

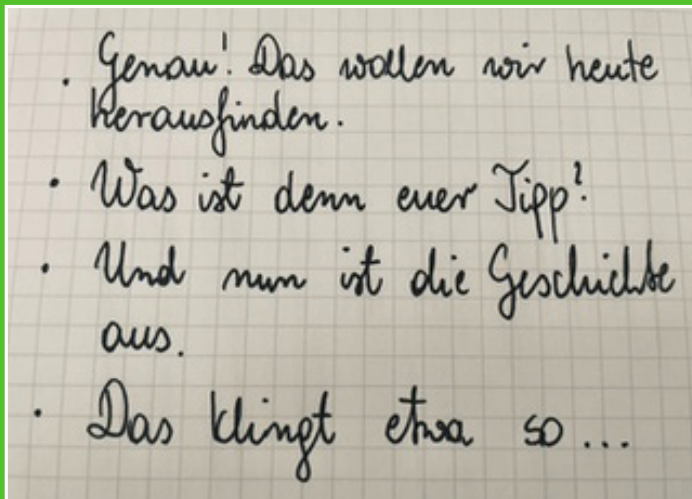
Camilla Badstübner-Kizik
Małgorzata Bielicka

Wyrażenia i zwroty w nauczaniu języka niemieckiego

Język niemiecki jako język komunikacji w kontekście
przedszkolnym, szkolnym i pozaszkolnym

Ausdrücke und Wendungen für Deutsch als Unterrichtssprache im DaF-Kontext

Deutsch als Unterrichtssprache im vorschulischen,
schulischen und außerschulischen Kontext



**Wyrażenia i zwroty
w nauczaniu języka niemieckiego**

**Ausdrücke und Wendungen
für Deutsch als Unterrichtssprache im DaF-Kontext**

**Camilla Badstübner-Kizik
Małgorzata Bielicka**

**Wyrażenia i zwroty
w nauczaniu języka niemieckiego**

**Język niemiecki jako język komunikacji w kontekście
przedszkolnym, szkolnym i pozaszkolnym**

**Ausdrücke und Wendungen
für Deutsch als Unterrichtssprache
im DaF-Kontext**

**Deutsch als Unterrichtssprache
im vorschulischen, schulischen und außerschulischen Kontext**



Poznań 2023

Projekt okładki:
Wydawnictwo Rys

Recenzja:
prof. UAM dr hab. Agnieszka Błażek
prof. UW dr hab. Magdalena Olpińska-Szkielko

Redakcja językowa:
Elżbieta Dziurewicz
Joanna Woźniak

Korekta tekstu polskiego:
Sebastian Surendra

Copyright by:
Camilla Badstübner-Kizik
Małgorzata Bielicka

Copyright by:
Wydawnictwo Rys

Wydanie I
Poznań 2023

ISBN 978-83-67287-50-0

DOI 10.48226/978-83-67287-50-0

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
ul. Kolejowa 41
62-070 Dąbrówka
tel. 600 44 55 80

e-mail: tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com
www.wydawnictworys.com

SPIS TREŚCI

I. Wstęp	9
1. Tematyka książki	11
2. Teorie na temat roli <i>inputu</i> w uczeniu się języka	13
3. Badania nad językiem stosowanym przez nauczycieli w komunikacji szkolnej	14
4. Język niemiecki jako język lekcyjny w Polsce	17
5. Cechy współczesnego języka niemieckiego jako języka lekcyjnego	23
6. Struktura książki	26
7. Bibliografia	34
8. Aneksy	37
II. Wyrażenia i zwroty stosowane w przedszkolu i w edukacji wczesnoszkolnej	43
1. Czytanie książek (Vorlesen)	45
2. Eksperymentowanie (Experimentieren)	46
3. Fizjologia (Körperliche Bedürfnisse)	49
4. Gry i zabawy przedszkolne (Spielen)	50
5. Leżakowanie (Mittagsschlaf)	55
6. Majsterkowanie (Basteln)	56
7. Motywowanie w różnych sytuacjach (In verschiedenen Situationen motivieren)	59
8. Mycie się (Sich Waschen)	60
9. Na plac zabaw (Auf dem Spielplatz)	61
10. Na wycieczce (Wir machen einen Ausflug)	64
11. Pochwały (Loben)	67
12. Poczucie (Trösten)	67
13. Posiłki (Mahlzeiten)	68
14. Praca w grupach (In Gruppen arbeiten)	70
15. Prawidłowe zachowanie się i przestrzeganie reguł (Richtiges Verhalten und das Einhalten von Regeln)	71
16. Sport (Sport)	74
17. Śpiew (Singen)	78

18. Taniec (Tanzen)	80
19. Ubieranie się (Sich Anziehen)	80
20. Urodziny (Geburtstag feiern).....	83
21. Utrzymywanie porządku w sali (Aufräumen)	83
22. W kole (Im Kreis).....	84
23. Zajęcia dydaktyczne przy stołach (Lernen am Tisch)	86
24. Zajęcia teatralne (Theater spielen)	92
25. Pozostałe przydatne słownictwo (Weiterer nützlicher Wortschatz).....	94

III. Wyrażenia i zwroty stosowane na wyższych etapach

nauczania	99
1. Nawiązanie do poprzedniej lekcji i wprowadzenie nowego tematu (An die vorherige Stunde anknüpfen und ein neues Thema einführen)	101
2. Ocenianie kształtujące (Fördernde / Formende / Formative Bewertung)	102
3. Podkreślenie i zaakcentowanie ważnych treści (Hervorheben und Akzentuieren wichtiger Inhalte)	105
4. Podsumowanie lekcji (Zusammenfassung der Stunde).....	106
5. Poprawianie (Verbessern / Korrigieren)	107
6. Powitanie i pożegnanie (Begrüßen und Verabschieden) ...	109
7. Praca nad słownictwem (Wortschatzarbeit).....	110
8. Praca nad wymową (Arbeit an der Aussprache)	114
9. Praca z mediami (Arbeit mit Medien).....	116
10. Praca z podręcznikiem (Arbeit mit dem Lehr- / Kurs- / Arbeitsbuch / mit dem Lehrwerk)	120
11. Praca z tekstem (Textarbeit)	122
12. Prezentacje (Präsentationen).....	125
13. Prośba o uwagę (Um Aufmerksamkeit bitten)	127
14. Przedstawianie się (Sich Vorstellen).....	128
15. Przeprowadzanie gier zespołowych (Spiele / Gesellschaftsspiele)	129
16. Przy komputerze (Am Computer)	132
17. Przy tablicy (An der Tafel)	136
18. Rozdawanie materiałów pomocniczych	

(Arbeitsmaterialien verteilen).....	138
19. Rozwijanie kompetencji komunikacji pisemnej (Entwicklung der schriftlichen Kommunikationskompetenz).....	140
20. Rozwijanie kompetencji komunikacji ustnej (Entwicklung der mündlichen Kommunikationskompetenz).....	143
21. Rozwijanie kompetencji rozumienia ze słuchu (Entwicklung der Hörverstehens- / Hörsehverstehenskompetenz)	146
22. Sprawdzanie obecności (Anwesenheit feststellen / Anwesenheit überprüfen)	149
23. Testowanie (Testen).....	150
24. Tłumaczenie reguł gramatycznych (Grammatische Regeln erklären)	152
25. Tłumaczenie zadania (Eine Aufgabe erklären).....	154
26. W internecie / W sieci (Im Internet / Im Netz).....	156
27. W klasie lub w sali (Im Unterrichtsraum)	160
28. Współpraca i tworzenie grup (Verschiedene Arbeitsformen und Gruppenbildung)	162
29. Wyrażanie rozczarowania (Enttäuschung ausdrücken)	165
30. Wyrażanie zadowolenia (Zufriedenheit ausdrücken)	166
31. Zachęcanie, zaproponowanie (Auffordern, Vorschlagen) .	167
32. Zachęcanie do pracy kreatywnej (Kreatives Arbeiten / Ästhetisches und performatives Lernen anregen)	170
33. Zachowanie w sytuacjach konfliktowych (Verhalten in Konfliktsituationen).....	177
34. Zadania domowe (Hausaufgaben).....	178
35. Zadania tłumaczeniowe (Übersetzen und Sprachmitteln).	180
36. Pozostałe przydatne słownictwo (Weiterer nützlicher Wortschatz).....	181

I

WSTĘP

Niniejsza publikacja została stworzona z myślą o osobach studiujących na kierunkach filologia germańska, lingwistyka stosowana, edukacja wczesnoszkolna z językiem niemieckim, jak i o nauczycielkach i nauczycielach¹ języka niemieckiego pracujących we wszystkich placówkach edukacyjnych w Polsce oraz w pozaszkolnym (nieakademickim) kształceniu dorosłych. Jej celem jest zebranie zwrotów i wyrażen koniecznych do nawiązania i podtrzymania komunikacji z uczącymi się w czasie zajęć z języka niemieckiego na różnych poziomach edukacyjnych. Wychodzimy bowiem z założenia, że język niemiecki nie powinien być tylko przedmiotem nauczania, ale również narzędziem komunikacji na zajęciach. Wskazane jest zatem, by nauka języka niemieckiego przebiegała w tymże języku.

1. TEMATYKA KSIĄŻKI

W polu zainteresowania autorek niniejszej publikacji znajduje się niemiecki język lekcyjny, tzn. mówiony język nauczycieli języka niemieckiego jako obcego, stosowany przez nich na zajęciach i lekcjach języka niemieckiego w polskich instytucjach edukacyjnych. Język lekcyjny rozumiany jest tutaj jako narzędzie komunikowania się między nauczycielką lub nauczycielem a uczącymi się podczas procesu nauczania, przy czym same komunikaty nie stanowią bezpośrednich treści nauczania i uczenia się. Do języka lekcyjnego zaliczyć należałoby zatem organizacyjne, wyjaśniające, oceniające, dyscyplinujące i parafrazujące lub inne akty mowy, które wprowadzają i przygotowują bezpośrednio treści nauczania, oraz wszelkie akty mowy regulujące i towarzyszące procesowi nauczania. Natomiast językiem lekcyjnym nie jest język stosowany w rzeczywistych treściach nauczania, np. słownictwo związane z odzieżą, zakupami, wakacjami, czy przykłady gramatyczne.

Warto przy tym podkreślić, że komunikacja na lekcji języka obcego, jeśli jest realizowana w nauczonym języku obcym, opiera się na swo-

¹ W części teoretycznej staramy się używać żeńskich oraz męskich form zawodów, funkcji, stanowisk. Ze względów stylistycznych w niektórych sytuacjach stosujemy formy neutralne, jak np. *osoby uczące się*, albo pozostawiamy tylko formy męskie, jednakże wtedy zawsze mamy na myśli także osoby płci żeńskiej.

istym porozumieniu, na które przystać muszą zarówno nauczycielki i nauczyciele, jak i uczący się. Można więc powiedzieć, że toczy się tu pewna gra komunikacyjna: w ramach dostępnego czasu nauczyciele i uczniowie komunikują się ze sobą w języku obcym także w obszarach nie dotyczących właściwych treści nauczania, choć z pewnością mogliby to zrobić szybciej we wspólnym języku szkolnym, jakim jest dla nich język polski. W tej wyjątkowej grze chodzi jednak o to, aby krok po kroku przybliżać uczącym się język obcy, używając go w każdej możliwej sytuacji. Nie chcąc pozostać w tyle za podejściem komunikacyjnym w dydaktyce języków obcych, należy dążyć do realizacji głównego celu nauczania języka obcego, jakim jest osiągnięcie zadowalającego poziomu receptywnych i produktywnych kompetencji językowych uczniów (oczywiście w sposób zintegrowany z powiązаныmi kompetencjami interkulturowymi) poprzez stwarzanie jak największej ilości sytuacji komunikacyjnych kontekstualizujących język. W każdym w ten sposób ukierunkowanym procesie przedmiot nauczania (tzn. język niemiecki) powinien stanowić także najważniejsze narzędzie komunikacji.

To, czy i w jakim stopniu takie podejście jest realizowane, zależy od świadomie podjętej decyzji zainteresowanych nauczycielek i nauczycieli, którzy dostrzegą i zaakceptują korzyść, jaką wnosi język lekcyjny do procesu nauczania i uczenia się języków obcych oraz podejmą świadomą decyzję o zapewnieniu swoim uczniom dodatkowego kontaktu z językiem obcym. Nauczanie komunikacji w języku obcym wymaga zatem dydaktycznie świadomych, pewnych siebie nauczycieli, którzy nie boją się popełniać ewentualnych błędów i przyznawać się do wątpliwości. Z kolei to, w jakim stopniu uczący się zaangażują się we wspomnianą grę lub rodzaj porozumienia, zależy w dużej mierze również od tego, jak zostanie im ona „sprzedana” i czy uznają ją za atrakcyjną. Zabawowy charakter, poszukiwanie kompromisu i konsekwencja ze strony nauczycielki / nauczyciela już od pierwszej lekcji mogą mieć tu szczególnie pożądany efekt adaptacyjny. Odstępstwo od „reguł gry” w żadnym wypadku nie powinno być karane, ale kwitowane humorem, cierpliwością, dobrą wolą i własną konsekwencją.

Warto wspomnieć także o dodatkowym wyzwaniu, z którym muszą się liczyć nauczyciele, tzn. o głosach sprzeciwu młodszych i starszych uczniów, rodziców, współpracowników, a niekiedy nawet przełożonych, w których często wybrzmiewa zarzut zawyżonych wymagań wobec

uczniów. W takich momentach nauczyciele nie powinni się zrażać, ale przekonująco wyjaśniać znaczenie stosowania języka obcego w prowadzeniu komunikacji na lekcji.

2. TEORIE NA TEMAT ROLI *INPUTU* W UCZENIU SIĘ JĘZYKA

Według Wode (1993: 22) *input* językowy to język, na który wystawieni są uczący się. W historii badań nad nauczaniem języków można wyróżnić kilka stanowisk w odniesieniu do znaczenia *inputu* językowego dla inicjowania procesów akwizycji języka. W podejściach behawiorystycznych uczenie się języka rozumiane było jako kształtowanie nawyków językowych poprzez warunkowanie. Na podstawie danego bodźca językowego, w procesie jego wzmacniania, wywoływano pożądaną reakcję językową, praktykowaną aż do momentu jej automatyzacji.

Zwolennicy kognitywnych teorii akwizycji języka definiują uczenie się jako niezależną, samodzielnie podejmowaną przez ucznia konfrontację ze środowiskiem. W mózgu ucznia na podstawie *inputu* stale są tworzone hipotezy dotyczące nabywanego języka. Najbardziej znaną teorią *inputu* językowego podłożu kognitywnym jest teoria Krashena (1985), w której badacz podkreśla nadrzędne znaczenie danych wejściowych (*inputu*) dla aktywowania procesów nabywania języka. Krashen uważa, że ludzie mogą nabywać język tylko w jeden sposób, tzn. poprzez kontakt ze zrozumiałym *inputem* (*comprehensible input*), który jednakże może nieznacznie wychodzić poza poziom kompetencji językowej ucznia ($i + 1$). Według badacza taki *input* językowy jest koniecznym, ale jednocześnie wystarczającym warunkiem rozwoju produktywnych kompetencji językowych (Krashen 1985: 2). Kognitywne teorie uczenia się ewoluowały w kierunku konstruktywizmu definiującego uczenie się (w tym naukę języków) jako autonomiczny i indywidualny proces konstrukcyjny, w którym już istniejąca wiedza i zgromadzone doświadczenie są bazą do konstruowania nowej wiedzy w umyśle ucznia. Uważa się, że *input* i interakcja z innymi mówcami szczególnie sprzyjają uczeniu się, jednakże należy zauważyć, że ten sam *input* i ta sama interakcja mogą prowadzić do zupełnie różnych wyników w umysłach poszczególnych uczniów (Hufeisen/Riemer 2010: 740–741).

Kontynuacją teorii inputu językowego Krashena jest hipoteza interakcji Longa (1996), która zakłada, że akwizycja L2² opiera się na odbiorze i przetwarzaniu danych wejściowych dostosowanych do możliwości uczniów. Jeśli *input* językowy wykracza jednakże poza kompetencje uczniów, tworzą się tzw. komunikacyjne wąskie gardła, które należy przewyciężyć poprzez negocjację znaczenia (*negotiation for meaning*). W takich sytuacjach nieunikniona jest konfrontacja z formalnymi aspektami języka, która stanowi szansę nabywania realnej kompetencji językowej (Schoormann/Schlak 2011: 47).

W krótkiej rewizji teorii dotyczącej roli *inputu* w doskonaleniu kompetencji językowej nie powinno zabraknąć także hipotezy świadomego postrzegania Schmidta (1990). W tej teorii podkreśla się funkcję selektywnej uwagi w poznawczym przetwarzaniu bodźców płynących ze środowiska. Schmidt zwraca uwagę, że internalizacja bodźca językowego wymaga spostrzeżenia tego elementu i jego rejestracji w pamięci roboczej (*noticing*). Aby przekształcić *input* w *intake*³, niezbędne więc jest jego świadome spostrzeżenie (Schoormann/Schlak 2011: 48).

W kontekście teorii opisujących rolę *inputu* językowego dla doskonalenia kompetencji językowych należy na koniec wspomnieć o hipotezie produkcji językowej Swain (1985), w której badaczka podkreśla, że nie tylko *input* językowy, ale także *output*⁴ jest istotnym elementem procesów akwizycji języka, gdyż dopiero tworząc wypowiedzi, uczący się rozpoznają własne problemy językowe (*noticing/triggering function*), formułują hipotezy dotyczące języka i testują je (*hypothesis-testing function*). Według Swain, tylko *output* wywołuje refleksję nad językiem i przyczynia się do poprawy kompetencji metajęzykowych (*metalinguistic function*) (Swain 1995: 129–132).

3. BADANIA NAD JĘZYKIEM STOSOWANYM PRZEZ NAUCZYCIELI W KOMUNIKACJI SZKOLNEJ

W niniejszym podrozdziale przedstawione zostaną wyniki badań empirycznych dotyczące ilości *inputu* L1⁵ i L2 oraz jakości *inputu* L2

² Skrót L2 odnosi się tu zarówno do języka obcego, jak i drugiego.

³ *intake* – tu: przetwarzane dane wyjściowe

⁴ *output* – tu: dane wyjściowe, produkcja językowa

⁵ Skrót L1 oznacza tu zarówno język ojczysty, jak i język pierwszy.

wyprodukowanego przez nauczycieli na lekcji języków obcych w szkołach podstawowych. I tak przeprowadzone w Niemczech badanie Jäkela (2016: 47) pokazuje, że udział wypowiedzi nauczycieli w klasach trzecich i czwartych w języku ojczystym stanowił 13,25% wszystkich wypowiedzi nauczycielek i nauczycieli na lekcji, natomiast Kierepka (2004: 172) dowodzi, że odpowiednio w klasie pierwszej takich wypowiedzi było tylko 2%, a w klasach kolejnych nawet 0%. Inne badania przeprowadzone tym razem wśród nauczycieli pokazują jednakże wyniki odmienne od wyżej wspomnianych, gdyż nawet 98% nauczycielek i nauczycieli języka angielskiego w Niemczech przyznaje, że używa na swoich lekcjach regularnie lub przynajmniej okazjonalnie języka niemieckiego (Ott 2011: 69). Także wyniki badań w Polsce stoją w opozycji do powyższych badań Jäkela i Kierepki. Według Muszyńskiego i innych badaczy (2015: 58) prawie połowa (42%), natomiast opierając się na badaniach Szulc-Kurpaskiej (2013: 369), nawet 59% słów wyprodukowanych przez nauczycieli na lekcji języka angielskiego były słowami polskimi. Podobną sytuację przedstawiają badania z Izraela, według których 50,25% wypowiedzi nauczycieli były wypowiedziami w językach ojczystych uczniów, tzn. w języku hebrajskim i arabskim (Inbar-Lourie 2010: 359). Reasumując, można stwierdzić, że na lekcjach języka obcego stosowane są dwa języki: język obcy oraz język ojczysty, przy czym udział jednego języka względem drugiego nie jest wartością uniwersalną obowiązującą na lekcjach w różnych państwach i różnych kontekstach. W powyższych badaniach można znaleźć jednakże dane na temat nauczycieli-liderów, którzy prawie w całości lub rzeczywiście w 100% przeprowadzili swoje lekcje w języku obcym, co świadczy o tym, że komunikacja w L2 na lekcji języka obcego jest jak najbardziej realnym przedsięwzięciem (Jäkel 2016: 47; Szulc-Kurpaska 2013: 369; Inbar-Lourie 2010: 359).

Badanie Wilden i Porsch (2020: 641–643) dowodzi, że nauczyciele używają różnych języków w zależności od sytuacji. I tak język obcy używany jest przy wyjaśnianiu zagadnień gramatycznych, przy wprowadzaniu nowego tematu lekcji czy przy przekazywaniu treści interkulturowych. Język ojczysty używany jest natomiast w sytuacjach zarządzania klasą, tj. w sytuacjach dyscyplinowania uczniów i uczennic, przy omawianiu spraw organizacyjnych, wyjaśnianiu zadań w czasie pracy grupowej czy przy wydawaniu poleceń. Badanie Börnera i innych (2016: 20) dowiodło, że nauczyciele szkół podstawowych najczęściej

używają języka obcego na początku lekcji oraz udzielając pochwał. Najrzadziej język obcy używany jest natomiast w fazie wyjaśniania materiału, przy poprawie błędów, w czasie osobistych rozmów oraz przy strofowaniu uczniów. Badanie Inbar-Lourie (2010) pokazuje, że nauczyciele wykorzystują język ojczysty uczących się w następujących sytuacjach: (1) w przekazywaniu wiedzy poprzez wspieranie procesów rozumienia, wyjaśnianie gramatyki, nowych słów i koncepcji, (2) w zarządzaniu klasą poprzez wydawanie poleceń i utrzymywaniu dyscypliny, oraz (3) w sytuacjach o dużym podłożu emocjonalnym np. zachęcaniu i pocieszaniu uczniów (Inbar-Lourie 2010: 359–360).

Dość częstym analizowanym parametrem jest również jakość *inputu* produkowanego przez nauczycieli. Z badań wynika, że pod względem bogactwa leksykalnego i strukturalnego wypowiedzi nauczycieli są mało różnorodne, co jest widoczne w powtarzaniu tych samych zdań i fraz, np. 12 razy na jednej lekcji *What's this?*, 31 razy *What is it?* lub 21 razy *Very good* (Szulc-Kurpaska 2013: 373–375). Podobne dane przynosi badanie Kierepki: 61% wypowiedzi nauczycieli stanowiły powtórzenia, aczkolwiek na koniec szkoły podstawowej ta ilość zmalała do 21% wypowiedzi (Kierepka 2004: 172). Z badań Wilden i Porsch (2020: 646) oraz Börnera i innych (2016: 20) wynika, że użycie L2 pozytywnie koreluje z dwoma czynnikami: z kwalifikacjami zawodowymi nauczycieli oraz z samooceną kompetencji językowych.

Także na wyższych poziomach szkolnych poziom stosowania języka obcego w komunikacji lekcyjnej jest różnorodny. I tak badania przeprowadzone w Kanadzie pokazują stopień użycia L1 wśród nauczycieli języków obcych pomiędzy 28% a 76%, w Nowej Zelandii pomiędzy 12% a 77%, w Korei Południowej pomiędzy 10% a 90% wszystkich produkowanych przez nich wypowiedzi. W badaniu koreańskim średnia ilość *inputu* L1 wynosiła 40%, jednakże biorąc pod uwagę specyfikę zbierania danych (nauczyciele dostarczali swoje nagrania audio), bardziej wiarygodna ich zdaniem byłaby wartość 68% wypowiedzi w języku ojczystym uczniów (zob. przegląd badań w Littlewood, Yu 2009: 67).

Badania przeprowadzone na terenie Polski na poziomie szkół ponadpodstawowych (Białek 2015, 27–28) potwierdzają tę sytuację. Według opinii uczniów 66% nauczycieli stosuje język obcy w komunikacji klasowej, jednakże tylko 23% wyjaśnia słownictwo, a 46% parafrazuje

wypowiedzi uczniów w L2. Natomiast aż 79% nauczycieli wyjaśnia gramatykę w języku ojczystym uczniów.

Reasumując, należy stwierdzić, że na wszystkich poziomach nauczania w komunikacji lekcyjnej stosuje się zarówno język obcy, jak i język ojczysty uczniów. Udział wypowiedzi obcojęzycznych w języku nauczycieli zależy tu najwyraźniej od poziomu ich kompetencji językowej oraz przekonań co do sensowności stosowania L2 w procesie nauczania języka obcego. Niestety, tylko nieliczni nauczyciele potrafią przeprowadzić całą lekcję lub większą jej część, stosując L2 jako język pracy i komunikacji z uczniami.

O ile – ze względu na dużą ilość stosowanych wyrazów abstrakcyjnych – może być uzasadnione użycie L1 w sytuacji wyjaśniania gramatyki, to jednak w sytuacjach zarządzania klasą, wydawania poleceń, tworzenia grup, dyscyplinowania, przygotowań do pracy projektowej lub wycieczki czy też w czasie wszelkich aktywności performatywnych używa się wielu wyrazów odnoszących się do najbliższego kontekstu. W powyższych sytuacjach język werbalny wspierany jest dodatkowo poprzez prozodię i język niewerbalny. Tak intensywna kontekstualizacja języka powoduje, że jest on zrozumiały dla uczących. Oferując nauczycielkom i nauczycielom niniejszą publikację, pragniemy więc zachęcić do wykorzystania powyższych sytuacji do nauki języka niemieckiego i zwiększenia jego udziału w komunikacji szkolnej.

4. JĘZYK NIEMIECKI JAKO JĘZYK LEKCYJNY W POLSCE

Zgodnie z przywołanymi w rozdziale 3 rezultatami badań można by wywnioskować, że polscy nauczyciele języków obcych w niewielkim stopniu wykorzystują nauczany język obcy jako język lekcyjny, a jeśli już, to tylko w wybranych sytuacjach. Na podstawie wywiadów przeprowadzonych przez nas w roku 2022 z polskimi nauczycielkami języka niemieckiego w różnych typach szkół nasuwają się interesujące wnioski dotyczące komunikacji na lekcji języka niemieckiego. Potwierdza się, że do decydujących czynników sprzyjających stosowaniu języka obcego jako języka lekcyjnego należą obok doświadczenia pedagogicznego i ogólnej motywacji zawodowej także własna meto-

dyczna niezależność oraz świadomość wysokiej kompetencji językowej. Z kolei jako przyczyny prowadzenia komunikacji na zajęciach języka obcego głównie w języku polskim nauczyciele podają brak czasu, ściśle określony program oraz obawy przed trudnościami z utrzymaniem dyscypliny w klasie, a także negatywne nastawienie wielu uczących się (a częściowo też rodziców) wobec nauki języka niemieckiego. Język niemiecki jako język obcy jest wprawdzie dość mocno zakorzeniony w programie polskiej szkoły⁶, ale nie oznacza to, że uczniowie uczą się go dobrowolnie, chętnie i z zaangażowaniem. Wielu nauczycieli myśli i działa bardzo pragmatycznie – chce w miarę możliwości uniknąć opóźnień, zakłóceń, nieporozumień czy trudności i nierzadko wybiera prostszą krótszą drogę. Oczywiście są to decyzje, które zawsze mają swoje uzasadnienie i które doskonale można zrozumieć. Ci, którzy decydują się na prowadzenie lekcji w języku niemieckim, to osoby wysoko zmotywowane i zaangażowane, które mimo wielu przeciwności są w stanie odłożyć na bok swoje wątpliwości, zebrać siły i energię, aby się nie zniechęcać. *Świadome i konsekwentne stosowanie zróżnicowanego języka lekcyjnego jest zawsze ściśle związane z motywacją – zarówno po stronie nauczycieli, jak i uczniów.*

Język komunikacji na lekcji nadal jest uwzględniany co najwyżej marginalnie w programach studiów w ramach studiów germanistyki i lingwistyki stosowanej na polskich uniwersytetach i uczelniach, a prawie nigdy nie jest elementem praktycznych ćwiczeń językowych czy symulacji lekcyjnych. Równie rzadko treści takie są oferowane w programach doształcających dla nauczycieli. W większości przypadków nauczycielom pozostaje jedynie samokształcenie oraz nabyte w trakcie pracy zawodowej przyzwyczajenia i doświadczenia z językiem niemieckim jako językiem komunikacji w klasie lub sali kursowej. W przeprowadzonych wywiadach wielu nauczycieli wskazywało, że konsekwentnie poszukuje adekwatnych językowo i odpowiednio dopasowanych zwrotów w języku lekcyjnym zwłaszcza w podręcznikach i materiałach dydaktycznych. Są to z pewnością przydatne źródła. Trzeba jednak pamiętać, że takie zwroty zawarte w podręczniku są z jednej strony zawsze mocno sformalizowane,

⁶ Por. dane z roku 2020 na temat języka niemieckiego jako języka obcego na świecie, zwłaszcza strony 24–25 dotyczące Polski: https://www.goethe.de/resources/files/pdf204/br_deutsch-als-fremdsprache-weltweit.-datenerhebung-2020.pdf.

a z drugiej dotyczą jedynie realizacji konkretnego zagadnienia, np. określonego ćwiczenia w podręczniku. Przeważają tu m.in. bardzo krótkie zdania, często sformułowane w trybie rozkazującym oraz proste pytania dotyczące konkretnego ćwiczenia. Bardziej ogólne zwroty, np. wprowadzające w temat, podsumowujące, wyrażające pochwały i zachęty, czy zwroty pomagające dyscyplinować grupę i organizować pracę na lekcji rzadko znajdują się w podręcznikach do nauki języków obcych.

Jako popularne źródło informacji uważany jest również internet, a szczególnie publikowane tam listy zwrotów, często autorstwa wysoce zmotywowanych nauczycieli lub także wydawnictw. Listy te są jednak na ogół wybiórcze i raczej przypadkowe, a znalezienie ich wymaga wielogodzinnych przeszukiwań stron internetowych. W załączniku 1 zestawiliśmy kilka takich ofert.

Z pewnością za ciekawe źródła należy także uznać materiały audiowizualne, ale również i tutaj należy zachować pewną ostrożność. Dostępne w sieci niemieckojęzyczne reportaże, audycje lub wywiady dotyczące szkoły i edukacji co prawda opisują i interpretują zjawiska czy problemy edukacyjne, rzadko natomiast zawierają one autentyczne sceny ze szkół w krajach niemieckojęzycznych, z których polscy nauczyciele mogliby wydobyć żywy język lekcyjny. To samo dotyczy niemieckojęzycznych filmów dokumentalnych i fabularnych. Szczególna rola przypada tu filmom z obrębu aktualnej tematyki dziecięcej i młodzieżowej. Załącznik 2 zawiera wybór filmów, które dają pewien wgląd w codzienne życie szkolne w krajach niemieckojęzycznych. Należy jednakże wspomnieć o kilku trudnościach. Jedną z nich to usytuowanie akcji. W wielu filmach znacząca część fabuły rozgrywa się podczas przerw szkolnych lub w miejscach, w których uczniowie spędzają czas po lekcjach, czyli poza przestrzenią, która nas interesuje – klasą szkolną. Warto też zauważyć, że tematem filmów niejednokrotnie są sytuacje wyjątkowe (np. brak promocji do następnej klasy, problemy z integracją, przemoc w szkole itp.). Trzeba mieć na uwadze również fakt, że sam język bohaterów nazbyt często jest bardzo potoczny.

Niektórzy z ankietowanych przez nas nauczycieli wskazują dodatkowo na zalety bezpośredniego kontaktu z osobami zatrudnionymi w niemieckojęzycznych instytucjach edukacyjnych. Szczególnie godne polecenia są tu wizyty studyjne w przedszkolach, szkołach lub placów-

kach kształcenia dorosłych w krajach niemieckojęzycznych. Oczywiście nie każdy ma takie zawodowe czy prywatne kontakty i możliwości. Reasumując, jednym z najtrudniejszych zadań dla każdego nauczyciela języka obcego jest znalezienie odpowiedniej równowagi pomiędzy pisanim i mówionym, sformalizowanym i naturalnym, uproszczonym i autentycznym językiem lekcyjnym, uwzględniającym specyfikę uczniów na danym poziomie szkolnym.

Polscy nauczyciele i lektorzy języka niemieckiego mają dostęp do niewielu drukowanych publikacji zawierających wyrażenia używane w kontekście edukacyjnym. W bibliotekach można znaleźć pozycję Jana Iluka *Polsko-niemiecki słownik wyrażen i zwrotów lekcyjnych* (1993) czy książkę Wolfganga Butzkamma: *Unterrichtssprache Deutsch. Wörter und Wendungen für Lehrer und Schüler* (1996 / 2007), która powstała z myślą o nauczycielach języka niemieckiego jako obcego na całym świecie. Obie pozycje, chociaż wydane przed wieloma laty, w dalszym ciągu są prawdziwą kopalnią przydatnych zwrotów. Obie publikacje mogą na swój sposób wnieść wkład do języka lekcyjnego nauczycieli języka niemieckiego jako obcego w Polsce – książka Jana Iluka, ponieważ jest oparta na znajomości polskich realiów lekcyjnych, a książka Wolfganga Butzkamma, gdyż odnosi się do autentycznej niemieckojęzycznej komunikacji szkolnej. Wymagają one jednak od czytelnika weryfikowania spisanych tam wyrażen pod kątem ich autentyczności oraz rzeczywistego użycia w aktualnie stosowanym języku niemieckim. Oba tytuły są przecież prawdziwym świadectwem swoich czasów, nie tylko pod względem językowym, ale także merytorycznym i koncepcyjnym – podobnie jak rozmówki, przewodniki dla nauczycieli i oczywiście podręczniki. W przypadku podręczników zwykło uznawać się je za przestarzałe po 5–7 latach. Takie założenia i kalkulacje rzadko robi się dla rozmówek i przewodników dla nauczycieli – głównie dlatego, że siła sprawcza wydawców podręczników jest tu mniej skuteczna. W ciągu ponad 25 lat od napisania książek Iluka i Butzkamma nie tylko możliwości techniczne dostępne dla nauczycieli i uczniów uległy zasadniczej zmianie. Przede wszystkim zmieniły się także założenia koncepcyjne i organizacyjne nauczania języka niemieckiego (w Polsce i poza jej granicami). Zmiany te dotyczą m.in. rangi języka niemieckiego w szkolnym programie nauczania czy określenia kompetencji językowych i pozajęzykowych, do których należy dążyć.

Porównując prace Iluka i Butzkamma, zauważyć można, że obaj autorzy patrzą na język niemiecki jako język lekcyjny z różnych perspektyw i stosują odmienne podejścia. Jan Iluk obiera akademicką perspektywę polskiej szkoły pierwszej połowy lat 90. XX wieku. Iluk przedstawia w swoim podręczniku scenariusze nauczania w sposób precyzyjnie zaplanowany i szczegółowy, odwołując się chronologicznie do idealnego przebiegu lekcji, prowadzonej na stosunkowo wysokim poziomie (B1+) dla uczniów starszych klas szkół średnich, z wyraźnym naciskiem na pracę z tekstem. Charakterystyczna jest tu nieprzerwana dwujęzyczność zestawionych zwrotów w druku równoległym, a także uwzględnienie obu stron procesu komunikacji, więc zarówno nauczycieli, jak i uczniów – analogicznie do struktury rozmówek i książek konwersacyjnych. Sprawia to wrażenie mocno sterowanej rozmowy prowadzonej między nauczycielami a uczniami. Wprawdzie autor wskazuje na różnice między językiem wyjściowym a językiem obcym⁷, powstaje jednak wrażenie, jak gdyby komunikacja podczas lekcji mogłaby mieć identyczne cechy niezależnie od języka, w którym jest prowadzona. Wrażenie to potęguje fakt, że autor opracował porównywalne kompendia dla innych języków obcych w szkole (Iluk 1995a; Iluk 1995b; Iluk 1996). Różnice między wymienionymi publikacjami dla języka niemieckiego (1993), angielskiego (1995), francuskiego (1995) i rosyjskiego (1996) w zakresie uwzględnionych sytuacji komunikacyjnych i proponowanych w każdym przypadku zwrotów są stosunkowo niewielkie. Komunikacja na zajęciach w języku niemieckim (odpowiednio w języku angielskim, francuskim, rosyjskim) jawi się jako pochodna komunikacji na zajęciach w języku polskim i ogranicza się do znanych i spodziewanych, mocno standaryzowanych sytuacji komunikacyjnych. Społeczne i kulturowe wymiary każdego z wymienionych języków obcych, a w szczególności specyfika autentycznej komunikacji w danym języku, której można by (potencjalnie) doświadczyć z jego pomocą, pozostają natomiast

⁷ „Język lekcyjny charakteryzuje się specyficznymi wyrażeniami, kolokacjami i utrwalonymi zwrotami, które często są odmienne w różnych językach” (Iluk 1993: 3). Por. także: „Podstawową normą wszystkich tłumaczeń była zasada uzualności sformułowań językowych. W związku z tym niejednokrotnie dosłowny przekład nie był możliwy. W takich przypadkach zastosowano zasadę wolnego tłumaczenia” (Iluk 1993: 4).

w dużej mierze nieuwzględnione. Tym samym cały wysiłek językowy nauczyciela podczas stosowania języka lekcyjnego i tak w niewielkim stopniu przygotowałby uczącego się do autentycznej komunikacji w środowisku niemieckojęzycznym (angielsko-, francusko-, rosyjskojęzycznym).

Z kolei Wolfgang Butzkamm w swoim wyłącznie niemieckojęzycznym kompendium podejmuje temat z perspektywy natywnego nauczyciela języka niemieckiego jako obcego z doświadczeniem zagranicznym i oferuje zbiór „niemieckiej frazeologii lekcyjnej” dla „nauczycieli języka niemieckiego za granicą” (Butzkamm 2007: 7) oraz także dla uczących się. Oczekiwane sposoby komunikacji w klasie niemieckiej zaprezentowano tu jako pożądane (a także możliwe do osiągnięcia) również w nauczaniu języka niemieckiego jako obcego w innych krajach. Różne organizacyjne i koncepcyjne warunki pracy oraz co za tym idzie, potrzeba dopasowania języka lekcyjnego do konkretnych, zdefiniowanych w programie nauczania celów dydaktycznych schodzą na dalszy plan. Z jednej strony jego zbiór prezentuje się uniwersalnie, z dużo bardziej otwartą strukturą niż zbiór Iluka, ale z drugiej strony zdaje się być za bardzo oderwany od obowiązujących w wielu krajach wzorców przebiegu lekcji, przez co ma się wrażenie, że funkcjonuje niejako w próżni. Wielu nauczycieli języka niemieckiego jako obcego, także w Polsce, może uznać publikację Butzkamma za nieprzystającą do ich rzeczywistości dydaktycznej, a dla niektórych może być ona nawet świadectwem tzw. eksportu metod, powszechnego w latach 90. XX wieku dla dydaktyki języka niemieckiego jako obcego. Głównym celem komunikacji w czasie lekcji jest tu stworzenie demokratycznej atmosfery w klasie, zlikwidowanie hierarchii, zmotywowanie uczniów do wypowiedzania się i uczestniczenia w zajęciach w duchu partnerstwa oraz promowanie uczenia się opartego na odkrywaniu i samostanowieniu – zgodnie z tradycją pedagogiczną ruchu '68 w Republice Federalnej Niemiec⁸. Butzkamm – w przeciwieństwie do Iluka – oferuje możliwości wyboru zwrotów i ich wariantów. Warto podkreślić, że zestawione frazy charakteryzują autentyczność i barwność. Wynika

⁸ Wiosną 1968 r. doszło w RFN i większości państw Europy Zachodniej do masowych protestów studenckich, które zapoczątkowały proces liberalnych przemian cywilizacyjno-kulturowych i reform społeczno-politycznych generacji końca XX wieku.

to w dużej mierze z licznie używanych partykuł modalnych, które nawet po kilkumiesięcznym pobycie w kraju niemieckojęzycznym nadal sprawiają nienatychnym nauczycielom języka niemieckiego spore trudności (Butzkamm 2007: 7).

Nauczyciele języków obcych są zawsze włączeni w konkretne struktury instytucjonalne i społeczne. Z jednej strony muszą oni realizować cele nauczania narzucone przez władze edukacyjne, z drugiej uwzględniać motywację uczniów, której poziom jest ściśle związany z pozycją danego języka w kanonie szkolnym i w społeczeństwie. Ich styl komunikowania się będzie w dużej mierze podążał – świadomie lub nieświadomie – za specyficznymi tradycjami nauczania i doskonalenia zawodowego (nauczyciel jako niekwestionowany ekspert, brak przyzwolenia na popełnianie błędów), a te również są zawsze zdeterminowane instytucjonalnie i czasowo. Jednocześnie jednak język nauczania musi zawsze stanowić (specyficzny) fragment naturalnego, żywego języka potocznego, ponieważ tylko w ten sposób może dostarczyć istotnego *inputu* językowego. Dlatego też uważamy, że istnieje konieczność odpowiednio zmodernizowanego połączenia obu podejść – z jednej strony zakotwiczenia języka lekcyjnego w konkretnej rzeczywistości szkolnej oraz z drugiej połączenia go ze współczesnym i autentycznym stylem komunikacji w języku obcym.

5. CECHY WSPÓŁCZESNEGO JĘZYKA NIEMIECKIEGO JAKO JĘZYKA LEKCYJNEGO

Autorzy publikacji dotyczących języka lekcyjnego w nauczaniu języków obcych – i oczywiście nauczyciele – zawsze stają przed pytaniem, jakie stanowisko powinni oni reprezentować; czy stosować się do:

- (1) ustalonych (narzuconych z góry) założeń i reguł komunikacyjnych dotyczących ich przedmiotu w zinstytucjonalizowanym kontekście edukacyjnym ich kraju (w naszym przypadku w Polsce),
- (2) rzeczywistych konwencji komunikacyjnych języka docelowego (np. w kontekście szkolnym krajów niemieckojęzycznych) z uwzględnieniem rzeczywistych możliwości uczących się w języku obcym (niemieckim) czy

(3) rzeczywistych wymagań, z jakimi uczący się mogą się zetknąć w kontekście języka docelowego (np. przy spotkaniu z niemieckojęzycznymi rozmówcami).

Za tym kryje się również pytanie, na ile nauczanie języka obcego jest rozumiane jako pole gry międzykulturowej, a więc jako możliwość i szansa przygotowania do komunikacji w środowisku nauki i życia w innym języku, do realnych kontaktów i spotkań. W krajach niemieckojęzycznych język niemiecki jako język lekcyjny w szkołach i w kształceniu dorosłych charakteryzuje się na ogół postawą partnerską i płaską hierarchią. Przyczyny tego leżą – w dużym uproszczeniu – w ciągłej demokratyzacji krajobrazu edukacyjnego od lat 70. XX wieku, a także w zmianach społeczno-demograficznych ostatnich dekad. Najpóźniej od przełomu tysiącleci mamy do czynienia z rosnącą wielojęzycznością w niemieckojęzycznych kontekstach edukacyjnych i towarzyszącą jej rosnącą tolerancją dla kreatywności językowej i zwiększonej elastyczności w nauczaniu. Szczególnie w przypadku języka niemieckiego jako drugiego i jako obcego po stronie niemieckojęzycznej – ze względów historycznych – istnieje szczególny imperatyw starannego i przyjaznego współdziałania nauczycieli i uczących się.

Z kolei w Polsce nauczanie języka niemieckiego jako obcego przynajmniej od ostatniej dekady musiało pozycjonować się w stosunku do języka angielskiego jako pierwszego języka obcego. Placówki oświatowe, nauczyciele i uczący się (a także w niemałym stopniu rodzice) muszą być w szczególny sposób motywowani do nauki kolejnego po angielskim języka obcego. Dobra znajomość języka angielskiego i znajomość koncepcji dydaktyki wielojęzyczności należą obecnie do narzędzi pracy nauczycieli języka niemieckiego jako obcego, zwłaszcza tych z młodego pokolenia. Muszą oni zatem w swojej pracy uwzględnić również nauczanie komunikacji w kontekście EFL (*English as a Foreign Language*). Ustanowienie języka angielskiego jako *lingua franca* dopuszcza stosunkowo wysoką tolerancję na błędy w komunikacji obcojęzycznej. Wszechobecność autentycznej językowo i łatwo dostępnej popkultury anglojęzycznej wysuwa na pierwszy plan bardziej życiowy i swobodny styl interakcji. Wreszcie, cechy strukturalne języka angielskiego sugerują (przynajmniej dla poziomu początkującego i średnio zaawansowanego) płaskie hierarchie i demokratyczne zachowania (por. np. rola „you”), a także szybko

progresję. Dla porównania język niemiecki nadal jest postrzegany jako trudny, głośny, twardy i mało sympatyczny, a lekcje niemieckiego jako obcego często mają reputację ciężkich tekstowo i gramatycznie. Motywacja do nauki języka angielskiego jest w Polsce uznawana za naturalną i „oczywistą”, co kontrastuje z przeważnie zewnętrzną motywacją do nauki języka niemieckiego, w której dominują względy pragmatyczne. To wszystko ma wpływ na oczekiwania w stosunku do komunikacji na lekcji i dlatego nauczyciele języka niemieckiego w Polsce muszą mieć to na uwadze.

W odpowiedzi na taką złożoną sytuację wyjściową naszym zdaniem szczególnie warto pokazać język niemiecki na lekcji jako język zróżnicowany i dynamiczny w zakresie fonetyki, leksyki i gramatyki, a ponadto jako język życiowy i mocno osadzony w przestrzeni uczących się. Filarami używania języka niemieckiego jako języka lekcyjnego w Polsce powinny być zatem:

- 1) nacisk na świadomie językowo realizowaną życzliwość i zaangażowanie, w tym np.:
 - unikanie trybu rozkazującego („tonu rozkazującego”), który w wielu przypadkach ma działanie alienujące, a nawet odpychające i który, zwłaszcza w przypadku języka niemieckiego, ma historycznie zdecydowanie negatywne konotacje,
 - obowiązkowe użycie „proszę” (np. *Jeder nimmt sich bitte eine Kopie.*),
 - parafrazowanie prośb za pomocą zdań warunkowych i zdań podrzędnie złożonych oraz poprzez pytania retoryczne (np. *Es wäre schön, wenn du das allein machst.; Würdet ihr bitte jetzt damit anfangen.; Wie wäre es jetzt mit einem kurzen Lesetext?*),
 - zmienność tempa i głośności mowy.
- 2) fonetyczna, gramatyczna i leksykalna deformalizacja języka mówionego i jego celowe wzbogacanie o elementy potoczne, w tym np.:
 - kontrakcja i redukcja końcówek (np. *Ich geb euch jetzt die Fotos.; Wie wär's mit einem Quiz?; Ihr könnt ja mal rat(e)n, was man hier am besten sag(e)n kann.*),
 - częste używanie cząstek modalnych (np. *Fragt doch bitte einfach mal eure Nachbarn!*),
 - dopuszczanie i werbalizowanie emocji (np. *Oje!; Na so was!; Hmmm...*).

- 3) „demokratyzacja języka”, w tym np.:
- językowy nacisk na interakcję i współpracę (np. *Wir versuchen mal, hier zusammen eine Lösung zu finden.*; *Wir setzen uns jetzt im Kreis.*),
 - ukierunkowane wzmacnianie / zachęcanie uczących się, wspieranie ich autonomii i samodzielności (np. *Du kannst das ganz sicher!*; *Macht das bitte zusammen.*),
 - preferowanie sformułowań inicjujących konstruktywne, dedukcyjne metody działań (np. *Wer findet eine gute Lösung?*; *Welche Idee habt ihr hier?*; *Es gibt hier viele Lösungen!*; *Versuch's doch mal so ...*; *Ich bin gespannt, was ihr hier findet!*),
 - redukcja oceniania, sugerowanie otwartości, wieloznaczności i kreatywności językowej (np. *Die bessere Lösung ist ...*; *Das kann man gut verstehen, aber ...*; *Hier passt auch noch ...*; *Das ist wirklich kreativ ...*).

6. STRUKTURA KSIĄŻKI

Polscy nauczyciele języka niemieckiego to najczęściej osoby, które uczyły się języka niemieckiego w kontekście szkolnym, i to zazwyczaj nie od poziomu przedszkolnego czy wczesnoszkolnego, lecz od klas wyższych. Często więc rejestr języka lekcyjnego stosowanego w kontaktach z dziećmi przedszkolnymi, ale także tymi starszymi jest im obcy. Świadczy o tym również fakt, że tylko nieliczni absolwenci germanistyki potrafią szybko przestawić się z komunikacji akademickiej na szkolną i porozumieć się z uczniami po niemiecku w sposób odpowiedni dla tej grupy docelowej.

W kontakcie z młodszymi uczniami pojawia się wiele sytuacji, które wydają się wykraczać poza ramy instytucjonalnego kontekstu edukacyjnego. Myślimy tutaj o kontekście, na który składają się dziecięce gry i zabawy, historie opowiadane w książeczkach dziecięcych, sytuacje, w których dziecko poznaje świat (kontakt z przyrodą, eksperymenty), czy sytuacje związane z nabywaniem wszelkiego rodzaju umiejętności typowych dla wieku dziecięcego jak: umiejętności pisania, czytania, liczenia, śpiewu, tańca itd. Do tego dochodzą sytuacje, w których dziecko należy odpowiednio do jego wieku pocieszyć, rozwiązać

powstały konflikt, zareagować w niebezpiecznej sytuacji, niekiedy nawet upomnieć. Trzeba nadmienić, że na polskim rynku do tej pory nie pojawiła się żadna publikacja zbierająca wyrażenia w języku niemieckim używane w sytuacjach komunikacyjnych typowych dla małych dzieci. Współczesne badania nad dwujęzycznością (Olpińska-Szkielko 2013, 2014, 2016; Sopata 2009, 2013, 2022; Bielicka 2017) wskazują, że wczesne lata życia uważane są za okres szczególnej wrażliwości językowej. W tym czasie, w odpowiednich warunkach, tzn. w środowisku bogatym w *input* językowy, dzieci korzystają jeszcze z naturalnych zdolności językowych, które pozwalają im na opanowanie języka (a szczególnie jego wymowy, składni, morfologii) z mniejszym wysiłkiem niż uczennice i uczniowie starsi. Z tego względu w naszej publikacji uwzględniliśmy zwroty i wyrażania, które odgrywają dużą rolę w komunikacji przedszkolnej i wczesnoszkolnej.

Nie zaniedbałyśmy jednak także nauczycieli pracujących z uczniami starszymi oraz lektorów prowadzących kursy dla dorosłych. Nauczanie na tych etapach odbywa się często tylko w oparciu o kontekst oferowany przez podręczniki i inne materiały edukacyjne. Poprzez naszą publikację pragniemy zachęcić nauczycieli do użycia języka niemieckiego także w różnych kontekstach pozapodręcznikowych.

Książka ta nie pretenduje do zebrania wyrażen ze wszystkich sytuacji, które mogą się wydarzyć w kontekście szkolnym lub kursowym. Skupiłyśmy się na sytuacjach najczęściej pojawiających się w kontekstach edukacyjnych lub na sytuacjach, dla których zebranie wyrażen jest czasochłonne.

Przygotowując tę publikację, zadbałyśmy o jak najbardziej aktualny i autentyczny materiał językowy, który pozyskałyśmy, uczestnicząc w realnych sytuacjach edukacyjnych w przedszkolu dwujęzycznym, analizując różne materiały audiowizualne dostępne w internecie oraz polegając na własnych doświadczeniach dydaktycznych w różnych kontekstach przedszkolnych, szkolnych oraz kursowych. W fazie końcowej pracy nad tą publikacją listy wyrażen zostały sprawdzone przez rodzimych użytkowników języka. W szczególności dziękujemy: Luisie Knechtel M.A. (JLU Giessen / ZMI), dr Tamarze Zeyer (JLU Giessen / ZMI), dr Nadii Zuzok (UAM Poznań / ILS), dr. Pawłowi Rybszlegerowi (UAM Poznań / ILS) oraz wychowawczyniom z przedszkola Gertraud-Marien we Frankfurcie nad Odrą, Ulrice Hemmerling, Martinie Rehberg oraz Doreen Schüller.

Chciałybyśmy jeszcze raz zaakcentować, że przedmiotem naszej publikacji są edukacyjne akty mowy przygotowujące, organizujące i porządkujące przebieg lekcji (Kawka 1994: 67). Należy podkreślić, że akty te mają szczególnie na lekcji języka obcego ogromny potencjał edukacyjny, gdyż z jednej strony przygotowują i umożliwiają przekaz treści edukacyjnych, z drugiej zaś same w sobie stanowią źródło bogatego *inputu* językowego przetwarzanego przez umysły uczniów i uczennic. Bez nich właściwe procesy nauczania nie są możliwe. Ich brak wręcz „grozi załamaniem się całego zaplanowanego przez nauczyciela przebiegu lekcji” (Kawka 1994: 67). Nauczyciele pracujący z naszą publikacją dowiedzą się zatem na przykład, jak przygotować się pod względem językowym do przeprowadzania gier zespołowych, czy planszowych (*Für das Spiel brauchen wir vier Mannschaften.; Karten mischen bitte nicht vergessen!; Wir spielen erst mal drei Runden.; Schummeln gilt nicht!*), nie znajdują tutaj jednakże słownictwa będącego treścią danej gry, np. słownictwa z gry „Poszukiwacze skarbów” czy gry edukacyjnej pogłębiającej znajomość konkretnego słownictwa lub zjawiska gramatycznego.

W szczególności chciałybyśmy zwrócić uwagę na następujące aspekty dot. struktury książki:

- Świadomie rezygnujemy w części II i III z tłumaczenia zwrotów na język polski. Motywowane jest to kilkoma czynnikami. Naszym podstawowym zamiarem jest zachęcenie użytkowników do aktywnego stosowania przede wszystkim **języka niemieckiego** na lekcjach. Język lekcyjny jest specyficznym wycinkiem języka komunikacji ogólnej, a wyrażenia używane do komunikowania się z uczniami na lekcji języka obcego są mocno osadzone w kontekście kulturowym i edukacyjnym właściwym dla tego właśnie języka. Przetłumaczenie zwrotów musiałyby być więc uzupełnione o podanie szczegółowego kontekstu czy dodatkowych wyjaśnień, a to zwiększyłyby objętość naszej publikacji. Poza tym niektóre wyrażenia i zwroty wręcz nie mają swoich bezpośrednich odpowiedników w języku polskim. Jesteśmy przekonane, że użytkownicy naszej publikacji z łatwością zorientują się w zebranych przez nas materiale oraz dokonują właściwego doboru i adaptacji zwrotów niemieckojęzycznych według swoich potrzeb.
- Aby umożliwić szybką orientację w zebranych materiale, uporządkowałyśmy (pod)rozdziały według ich polskojęzycznych tytułów,

gdyż sądzimy, że korzystając z naszej publikacji, nauczyciele języka niemieckiego będą raczej szukać odpowiedniego (pod)rozdziału tematycznego według haseł utrwalonych w **polskojęzycznym kontekście edukacyjnym**. To właśnie one otwierają przed nimi określoną sytuację lekcyjną oraz cały zbiór związanych z nią aktów mownych, natomiast ich niemieckojęzyczne odpowiedniki, np. *Handgreiflichkeiten*, *Mittagsschlaf* czy *Ästhetisches und performatives Lernen anregen*, nie zawsze należą do aktywnego repertuaru językowego nauczycieli.

- Zebrane wyrażenia zostały uporządkowane według wieku uczących się: przedszkole i szkoła podstawowa klasy 1–3 (II) oraz klasy wyższe i kursy dla dorosłych (III). Podział w obu obszarach odbywa się według określonych kontekstów sytuacyjnych, które zostały uporządkowane alfabetycznie. Publikacja przedstawia język nauczycieli, dlatego zawarte są w niej wyrażenia i zdania wypowiedziane tylko przez osoby uczące.
- W ostatnich rozdziałach części II i III umieściliśmy słownictwo uzupełniające, które nie zawsze precyzyjnie wpisuje się w zaproponowane kategorie kontekstowe, jednakże z pewnością wzbogaca leksykę nauczyciela.
- W niektórych miejscach można znaleźć powtórzenia lub warianty wyrażen przyporządkowane różnymi sytuacjom. Takie postępowanie ma na celu ułatwienie nauczycielom pracy z naszą publikacją i zmniejszenie nakładu pracy związanego z przeszukiwaniem pozostałych rozdziałów.
- Nadrzędną zasadą stosowaną w zapisach jest adekwatność do autentycznego kontekstu nauczania. Jeśli dane wyrażenie stosuje się zazwyczaj w odniesieniu do jednego ucznia / jednej uczennicy, podajemy zwrot w liczbie pojedynczej czasownika. Jeśli stosuje się je raczej w kontekście pary lub grupy uczących się, używamy liczby mnogiej czasownika. Jeśli natomiast dany zwrot można stosować w obydwu powyższych kontekstach, podajemy formy liczby pojedynczej oraz wymiennie: formę czasownika w liczbie mnogiej lub formę grzecznościową „Sie”. Mamy przy tym na uwadze, że forma grzecznościowa zawsze jest najłatwiejszą formą czasowników. W niektórych przypadkach podajemy świadomie struktury, które według naszych obserwacji nieraz bywają źródłem pomyłek (np.

Setz dich / Setzt euch bitte!; Nimm / Nehmt bitte ein Blatt Papier!.

W każdym przypadku użytkownik ma pełną swobodę tworzenia brakujących mu form, zachęcamy jednak do szczególnej uwagi przy stosowaniu czasowników nieregularnych oraz złożonych.

- W naszej publikacji jako przykładowe zostały użyte polskie imiona Ania i Piotruś (dla wieku młodszego) lub Anna i Piotr (dla uczniów starszych oraz dorosłych). Generalnie nie polecamy tłumaczenia imion na język obcy, gdyż często okazuje się to niemożliwe. Przede wszystkim jednak decydują tutaj względy kulturowe i tożsamościowe, gdyż imiona i nazwiska są ważnym elementem tożsamościowym każdej osoby.
- W całej książce chodzi nam o jak najbardziej naturalnie brzmiący język mówiony. Wiadomo jednak, że konwencja języka mówionego niekiedy różni się od konwencji języka pisanego. Pragnąc odzwierciedlić autentyczną komunikację ustną, podajemy w naszej publikacji także formy niekonwencjonalne dla języka pisanego, jednakże powszechnie stosowane w autentycznych sytuacjach komunikacyjnych np. formy czasownika w pierwszej osobie liczby pojedynczej bez końcówki „e” oraz formy czasownika liczby pojedynczej w trybie rozkazującym.

Przykłady:

ich samm(e)l(e) das ein – preferowana realizacja ustna: *ich sammel / ich sammle*

ich geb(e) es euch zurück – preferowana realizacja ustna: *ich geb es euch zurück.*

W książce używamy różnych dodatkowych znaków:

- Opcjonalne uzupełnienia są podawane w nawiasie (). Można je opuścić, ale sprawiają one, że frazy brzmią jeszcze bardziej naturalnie i przyjaźnie. Często chodzi tu o dodatkowe, warte polecenia partykuły modalne. Są to słowa, które Wolfgang Butzkamm nazwał „Würzwörter” języka niemieckiego (Butzkamm 2007: 7). Do szczególnie często używanych partykuł należą *denn, da, nur, mal, einfach mal, erst mal, vielleicht* czy nawet *schon*. Oczywiście nie chodzi o to, by uczący się rozumieli, tłumaczyli, uczyli się czy nawet używali ich odpowiednio w danym kontekście. Chodzi raczej o to, by były one jak najczęściej słyszane i odbierane receptywnie

jako naturalne komponenty niemieckojęzycznej komunikacji ustnej. Traktujemy to jako sposób na przygotowanie do autentycznych sytuacji komunikacyjnych. W wielu przypadkach dopiero dzięki ich użyciu możliwa staje się żywa wypowiedź wykraczająca poza znane stereotypy dotyczące języka niemieckiego. Nawet na lekcjach języka niemieckiego jako obcego język niemiecki nie musi brzmieć „drętwo” i „sztywno”.

Przykłady:

- *Wir arbeiten heute (zur Abwechslung) (mal) ohne Lehrbuch.*

Można zastosować tutaj poniższe opcje, jednakże należy pamiętać, że czym więcej partykuł zawiera to zdanie, tym bardziej brzmi ono naturalnie.

- *Wir arbeiten heute ohne Lehrbuch.*
- *Wir arbeiten heute zur Abwechslung ohne Lehrbuch.*
- *Wir arbeiten heute mal ohne Lehrbuch.*
- *Wir arbeiten heute zur Abwechslung mal ohne Lehrbuch.*

Możliwe są oczywiście także dalsze uzupełnienia.

- Ukośnikami / oznaczane są warianty. Należy wyróżnić dwa przypadki:

(a) Dla wybranych czasowników wskazujemy za pomocą ukośników najczęściej używane formy osobowe w obrębie danej frazy, na ogół z uwzględnieniem liczby osób, do których są kierowane, dotyczące głównie zwrotów adresatywnych (pojedyncze osoby, grupy).

Przykład:

- *Nicht aufgeben, du kannst / Ihr könnt das!*

Możliwe są tutaj następujące opcje:

- *Nicht aufgeben, du kannst das!*
- *Nicht aufgeben, ihr könnt das!*

(b) Przy wielu zwrotach sygnalizujemy w ten sposób dalsze możliwe zastosowania, m.in. w celu (re)aktywacji lub wprowadzenia użytecznego w danym kontekście słownictwa. Skupiamy się na nasuwających się polach semantycznych, synonimach i antonimach itp.

Przykład:

- *Oh, da kommt ja ein Lastwagen / ein Kipplaster / ein Bagger / ein Straßenhobel / ein Traktor / ein Betonmischer / ein Feuerwehrauto / ein Müllwagen ...*

- Za pomocą wielokropka ... sygnalizujemy, że dane wyrażenie można rozszerzać o nowe, dalsze słowa. W razie potrzeby można tu dopisać kolejne wyrazy, przy czym warto zwrócić uwagę (jeśli to konieczne) na kongruencję końcówek.

Przykład:

- *Bitte wiederholt noch einmal die Aussprache von „o” und „ö” / die Deklination im Plural ... / übt / schaut euch noch einmal ... an / Bitte wiederholen / üben / schauen Sie sich ... an.*

Możliwe są tutaj np.:

- *Bitte wiederholt noch einmal die Aussprache von „h”.*
- *Bitte schaut euch noch einmal die Bildung des Konjunktivs an.*
- *Bitte üben Sie den Plural.*

itd.

Kończąc, chcielibyśmy podkreślić, że w naszej propozycji używania języka niemieckiego jako języka lekcji wcale nie chodzi o to, aby uczący się byli w stanie w szczegółach zrozumieć, wyjaśnić i przetłumaczyć zebrane zwroty, a tym bardziej nie o to, aby aktywnie ich używali. Zachęcając nauczycielki i nauczycieli do częstszego użycia języka niemieckiego jako języka lekcyjnego, pragniemy dostarczyć uczniom i uczniom większego poczucia satysfakcji (*Nasza nauczycielka / Nasz nauczyciel rozmawia z nami po niemiecku!*), rozwijać ich strategie komunikacyjne i w ten sposób przygotować do autentycznych sytuacji komunikacyjnych. Chcąc ułatwić nauczycielkom i nauczycielom korzystanie z książki, dokonaliśmy podziału wyrażen na dwa konteksty szkolne. Pracując w grupach / klasach na danym etapie edukacyjnym, zachęcamy jednak do zapoznania się z całością zebranego materiału, gdyż jesteśmy przekonane, że wiele wyrażen i zwrotów przypisanych do jednego etapu szkolnego używanych jest także w komunikacji z uczniami z drugiego etapu edukacyjnego. Rozumiemy, że lista wyrażen i zwrotów jest długa, dlatego zachęcamy do stopniowego powiększania repertuaru stosowanych na lekcji zwrotów. Mamy nadzieję, że znajdą Państwo radość wynikającą z ich użycia, a uczniowie satysfakcję z komunikacji przebiegającej w języku niemieckim.

Materiał zebrany w niniejszej książce ma stanowić bodziec i zaproszenie do poszukiwania dalszych, własnych sformułowań dla każdego z omawianych kontekstów oraz kolejnych sytuacji komunikacyjnych.

W większości przypadków wyłonią się one z łatwością z szerokiego zakresu autentycznych sytuacji szkolnych. Dlatego, przede wszystkim, chcielibyśmy zachęcić nauczycielki i nauczycieli języka niemieckiego do odwagi i wiary w siebie! Poprzez regularne i uważne przyswajanie języka niemieckiego mówionego z pomocą naszej publikacji, ale także filmów fabularnych i dokumentalnych, telewizyjnych programów informacyjnych i talk-showów, słuchowisk i reportaży radiowych, w tym programów na żywo z aktywnym udziałem widzów – a przede wszystkim oczywiście w bezpośrednim kontakcie z rozmówcami o odpowiednich kompetencjach językowych – można rozwinąć w sobie żywy i naturalny język niemiecki potrzebny w komunikacji szkolnej!

Zdajemy sobie sprawę, że nie wyczerpałyśmy tematu i nie przedstawiłyśmy wszystkich wyrażen i zwrotów stosowanych na zajęciach i lekcjach języka niemieckiego. Nasza publikacja to dopiero początek eksplorowania komunikacji na lekcji, byłybyśmy więc wdzięczne za podzielenie się z nami wszelkimi uwagami i doświadczeniami oraz nadesłanie propozycji dalszych wyrażen i zwrotów, które znajdują się w kolejnych wydaniach naszej publikacji.

Na koniec pragniemy serdecznie podziękować nauczycielkom i nauczycielom, którzy mieli swój udział w powstaniu tego kompendium, za wszelkie inspiracje i współpracę.

7. BIBLIOGRAFIA

- Badstübner-Kizik, C. / Bielicka, M. (2023). Die Fremdsprache Deutsch als Unterrichtssprache im DaF-Unterricht – das Fallbeispiel Polen, *Neofilolog. Czasopismo Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego*, 60/2, 285–300.
- Białek, M. (2015). Input w dyskursie klasowym na przykładzie języka niemieckiego jako obcego w szkołach ponadgimnazjalnych. *Linguodidactica XIX*, 19–36.
- Bielicka, M. (2017). *Efektywność nauczania języka niemieckiego na poziomie przedszkolnym i wczesnoszkolnym w dwujęzycznych placówkach edukacyjnych w Polsce*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Börner, O. / Böttger, H. / Müller, T. / Kierepka, A. / Kronisch, I. / Legutke, M. / Lohmann, Ch. / Schlüter, N. (2016). Der Lernstand im Englischunterricht am Ende von Klasse 4 – Erste Ergebnisse der BIG – Studie, (w:) H. Böttger / N. Schlüter (red.), *Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen, Tagungsband zur 4. FFF-Konferenz* (s. 8–44). Braunschweig: Westermann.
- Butzkamm, M. (1996). *Unterrichtssprache Deutsch. Wörter und Wendungen für Lehrer und Schüler*. Ismaning: Hueber, 2. aktualisierte Auflage 2007.
- Hufeisen, B. / Riemer, C. (2010). Spracherwerb und Sprachlernen, (w:) H.-J. Krumm / Ch. Fandrych / B. Hufeisen / C. Riemer (red.), *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch* (s.737–752). Berlin, New York: de Gruyter.
- Iluk, J. (1993). *Polsko-niemiecki słownik wyrażen i zwrotów lekcyjnych*. Warszawa: WSiP.
- Iluk, J. przy współpracy D. Gawryś (1995a). *Polsko-angielski słownik wyrażen i zwrotów lekcyjnych*. Warszawa: WSiP.
- Iluk, J. (1995b). *Polsko-francuski słownik wyrażen i zwrotów lekcyjnych*. Warszawa: WSiP.
- Iluk, J. / Jarzabek, K. (1996). *Polsko-rosyjski słownik wyrażen i zwrotów lekcyjnych*. Warszawa: WSiP.
- Inbar-Lourie, O. (2010). English only? The linguistic choices of teachers of young EFL learners. *International Journal of Bilingualism* 14 (3), 351–367.
- Jäkel, O. (2016). Wie geht guter Englischunterricht in der Grundschule? Empirische Erkenntnisse aus dem Flensburg English Classroom Corpus (FLECC), (w:) H. Böttger / N. Schlüter (red.), *Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen, Tagungsband zur 4. FFF-Konferenz* (s. 45–55). Braunschweig: Westermann.
- Kawka, M. (1994). Lekcja jako zespół edukacyjnych aktów mowy. *Rocznik naukowo-dydaktyczny WSP w Krakowie. Prace Językoznawcze* 8 (168), 67–75. <https://rep.up.krakow.pl/xmlui/bitstream/handle/11716/7810/>

RND168--08--Lecja-jako--Kawka.pdf?sequence=1&isAllowed=y
[20.03.23]

- Kierepka, A. (2004). Eine Analyse der Lehrer-Schüler-Interaktion im Englischunterricht der Klassen 1–4; Ergebnisse aus einem Schulversuch, (w:) A. Kierepka / R. Krüger / J. Mertens / M. Reinfried (red.), *Frühes Fremdsprachenlernen im Blickpunkt; Status quo und Perspektiven* (s. 163–172). Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Krashen, S. D. (1985). *The Input Hypothesis; Issues and Implications*. London and New York: Longman.
- Littlewood, W. / Yu, B. (2009). First language and target language in the foreign language classroom. *Language Teaching* 42 (4), 64–77.
- Long, M. H. (1996). The Role of the Linguistic Environment in Second Language Acquisition, (w:) W. C. Ritchie / T. K. Bhatia (red.), *Handbook of Second Language Acquisition* (s. 413–468). New York: Academic Press.
- Madlener-Charpentier, K. / Behrens, H. (2022). Konstruktion(en) erst- und zweitsprachlichen Wissens: Lernprozesse und Steuerungsoptionen aus gebrauchsbasierter Perspektive, (w:) K. Madlener-Charpentier / G. Pagonis (red.), *Aufmerksamkeitslenkung und Bewusstmachung in der Sprachvermittlung. Kognitive und didaktische Perspektiven auf Deutsch als Erst-, Zweit- und Fremdsprache* (s. 31–64). Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.
- Muszyński, M. / Campfield, D. / Szpotowicz, M. (2015). *Język angielski w szkole podstawowej – proces i efekty nauczania. Wyniki podłużnego badania efektywności nauczania języka angielskiego (2011–2014)*. Warszawa: Instytut Badań Edukacyjnych.
- Ołpińska-Szkiełko, M. (2013). *Wychowanie dwujęzyczne w przedszkolu*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej Uniwersytetu Warszawskiego. <https://docplayer.pl/688938-Studi-naukowe-magdalena-olpinska-szkieelko-wychowanie-dwujezyczne-w-przedszkolu-ikl-pod-redakcja-naukowa-sambora-gruczy.html>
- Ołpińska-Szkiełko, M. (2014). Glottodydaktyczne implikacje lingwistycznych badań nad dwujęzycznością i koncepcji wychowania dwujęzycznego. *Lingwistyka Stosowana* 9, 103–115.
- Ołpińska-Szkiełko, M. (2016). Der frühe Unterricht muss umkehren – ein Plädoyer für eine „neue“ Didaktik. *Glottodidactica XVIII*, 136–145.
- Ott, N. F. (2011). Codeswitching im Englischunterricht der Grundschule. *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 51, 51–75.
- Schmidt, R. (1990). The Role of Consciousness in Second Language Learning, *Applied Linguistics* 11, 129–158.
- Schoormann, M. / Schlak T. (2011). Hilfreich oder ohne praktischen Nutzen? – Die Forschung zur mündlichen Fehlerkorrektur im Zweit- und Fremdsprachenunterricht. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 22 (1), 43–84.

- Sopata, A. (2009). *Erwerbstheoretische und glottodidaktische Aspekte des frühen Zweitspracherwerbs. Sprachentwicklung der Kinder im natürlichen und schulischen Kontext*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Sopata, A. (2013). Wczesna wielojęzyczność – rola wieku rozpoczęcia akwizycji języka. *Lingwistyka Stosowana* 7, 135–144.
- Sopata, A. (2022). *Alter und Input als Hauptfaktoren beim bilingualen Spracherwerb*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht Verlage.
- Szulec-Kurpaska, M. (2013). Język nauczyciela na lekcjach języka angielskiego, (w:) M. Pawlak (red.), *Rola dyskursu edukacyjnego w uczeniu się i nauczaniu języka obcego* (s. 361–387). Poznań-Kalisz: Wydział Pedagogiczno-Artystyczny UAM w Kaliszu.
- Swain, M. (1995). Three functions of output in second language learning, (w:) G. Cook / B. Seidlhofer (red.), *Principle & Practice in Applied Linguistics* (s. 125–144). Oxford: Oxford University Press.
- Swain, M. (1985). Communicative competence: some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development, (w:) S. M. Gass / C. G. Madden (red.) *Input in Second Language Acquisition Rowley* (s. 235–253). MA: Newbury House Publishers.
- Wilden, E. / Porsch R. (2020). Teachers' self-reported L1 and L2 use and self-assessed L2 proficiency in primary EFL education. *Studies in Second Language Learning and Teaching* 10 (3), 631–655.
- Wode, H. (1993). *Psycholinguistik. Eine Einführung in die Lehr- und Lernbarkeit von Sprachen; Theorien, Methoden, Ergebnisse*. Ismaning: Hueber.

UZUPEŁNIAJĄCA LITERATURA PRZEDMIOTOWA (WYBÓR)

- Funktionale Redemittel von Primarlehrpersonen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache* (Maya Loeliger / PH Freiburg, 2015)
<https://core.ac.uk/download/pdf/43673654.pdf>
- Kommunikation. Ein Themenheft für junge Erwachsene und Bildungsanbieter* (Bundesverband Alphabetisierung und Grundbildung e.V, b.r.)
https://www.bildungsserver.de/BVAuG/Inhalte_Kommunikation.pdf
- Lehrkräfte mit Akzent im DaF/DaZ-Unterricht?* (Ursula Hirschfeld / Goethe Institut 2019)
<https://www.goethe.de/de/spr/spr/21555935.html>
- Werkzeugkiste Sprechen. Sprechen üben in großen Gruppen* (Carel van der Burg / Goethe Institut Milano, 2013)
https://www.goethe.de/resources/files/pdf85/Werkzeugkiste_Sprechen.pdf
- Zielsprache ist Verkehrssprache* (b.a., ZUM 2022)
https://deutsch-lernen.zum.de/wiki/Zielsprache_ist_Verkehrssprache

8. ANEKSY

8.1. LISTA WYBRANYCH STRON INTERNETOWYCH

Lista wybranych stron internetowych, które oferują pożyteczne zwroty dla nauczycieli w kontekście nauczania języka niemieckiego (wszystkie linki sprawdzone 10.01.2023).

Przydatne hasła w dalszych indywidualnych poszukiwaniach: *Lehrersprache*, *Wörter und Wendungen für Lehrer*, *Redemittel für den Unterricht*, *Redemittel für Lehrer*, *Arbeitsanweisungen für Unterrichtende*, *Sprache im Klassenzimmer*, *Verkehrssprache*, *Unterrichtskommunikation* itp.

- *Anweisungen im Unterricht / Redemittel Unterrichtender* (b.a., b.r.)
https://is.muni.cz/el/1421/podzim2013/NJII_7284/um/PU_Redemittel_Unterricht.pdf
- *Fachsprache Computer – Computerterminologie für Deutsch als Fremdsprache* (Goethe-Verlag 2002)
<https://www.goethe-verlag.com/computer.htm>
- *Lehrersprache im Deutschunterricht (Deutsch als Fremdsprache)* (Goethe-Verlag 2002)
<https://www.goethe-verlag.com/lehrersprache.htm>
- *Nützliche Phrasen für das Klassenzimmer* [niemiecki, angielski] (Nancy Thuleen, b.r.)
<https://www.nthuleen.com/teach/misc/phrasen.html>
- *Sätze, die Lehrer/innen im Unterricht verwenden können* (Ina Metho, Hana Vaculná / Erasmus+, b.r.)
<https://gymnaziumtm.cz/files/dokumenty/ruzne/satze-fur-den-unterricht.pdf>
- *Wendungen für (den) Unterricht* (b.a. / Seite für Deutschfreunde, 2017)
<https://sites.google.com/site/deutschfreunde/fuer-lehrer/wendungen-fuer-unterricht>
- *Wichtige Arbeitsanweisungen für den Unterricht* [niemiecki, angielski] (b.a., b.r.)
<https://www.englisch-hilfen.de/words/anweisungen.htm>
- *Wörter und Wendungen für den Deutschunterricht. Miniglossar Deutsch-Ukrainisch* [niemiecki, ukraiński] (Ulyana Shevchenko, Dieter Jaeschke / Zentralstelle für Auslandsschulwesen, 2020)

<https://www.hamburg.de/contentblob/16053382/cb1ae81518a077fe-6ca9326a9bd4388c/data/mini-glossar.pdf>

- *Wörter und Wendungen für Lehrer. Unterrichtssprache Deutsch* (Freya Conesa / Goethe-Institut, b.r.)

<https://www.goethe.de/resources/files/pdf7/pk6699104.pdf>

8.2. LISTA WYBRANYCH NIEMIECKOJĘZYZNYCH FILMÓW DOKUMENTALNYCH I FABULARNYCH

Lista wybranych niemieckojęzycznych filmów dokumentalnych i fabularnych, które podejmują tematy związane ze szkołą / nauczaniem / komunikacją na zajęciach. Uwzględnione zostały tylko produkcje po roku 2005 (na podstawie https://de.wikipedia.org/wiki/Kategorie:Schule_im_Film⁹). Nie uwzględnione zostały filmy typu fantasy lub bajki. Każdy film uzupełniono kilkoma słowami kluczowymi, które mają ułatwić orientację w treściach. Do każdej pozycji łatwo znaleźć dodatkowe informacje w sieci. Niektóre z filmów można znaleźć w internecie, cennym zasobem filmów niemieckojęzycznych do wypożyczania dysponuje w Polsce np. Goethe-Institut w Warszawie (<https://warschau.bibliothek.goethe.de/cgi-bin/koha/opac-library.pl>).

a) filmy dotyczące tematyki szkoły podstawowej (2005–2021)

- *Klassenleben* (film dokumentalny, D 2005, reżyseria Hubertus Siegert) – klasa integracyjna, uczniowie ze specyficznymi potrzebami edukacyjnymi, wspierająca rola teatru szkolnego;
- *Berg Fidel – Schule für alle* (film dokumentalny, D 2011, reżyseria Hella Wanders) – szkoła z klasami integracyjnymi, uczniowie ze specyficznymi potrzebami edukacyjnymi;
- *Frau Müller muss weg!* (film fabularny, D 2015, reżyseria Sönke Wortmann) – wychowawstwo, kierowanie klasą, rodzice w szkole, rola ocen;

⁹ Więcej filmów o tematyce szkolnej podaje anglojęzyczna Wikipedia. Spis ten jednak nie uwzględnia wielu filmów niemieckojęzycznych: https://en.wikipedia.org/wiki/Category:Films_set_in_schools.

- *Burg Schreckenstein* (film fabularny, D 2016, reżyseria Ralf Huettner) – szkoła z internatem, życie codzienne w internacie, konflikty i rywalizacja wśród uczniów;
- *Ich Du Inklusion* (film dokumentalny, D 2017, reżyseria Thomas Binn) – codzienne życie szkolne uczniów w szkole podstawowej, uczniowie ze specyficznymi potrzebami edukacyjnymi, integracja uczniów niepełnosprawnych;
- *Burg Schreckenstein 2 – Küssen (nicht) verboten* (film fabularny, D 2017, reżyseria Ralf Huettner) – szkoła z internatem, życie codzienne w internacie, relacje wśród uczniów;
- *Herr Bachmann und seine Klasse* (film dokumentalny, D 2021, reżyseria Maria Speth) – wielokulturowość w szkole, poszukiwanie własnej tożsamości przez dzieci i młodzież.

b) filmy dotyczące tematyki szkoły ponadpodstawowej oraz edukacji dorosłych (2005–2023)

- *Wahrheit oder Pflicht* (film fabularny, D 2005, reżyseria Jan Martin Scharf, Arne Nolting) – powtarzanie klasy, matura, relacje pomiędzy uczniami i rodzicami na tle problemów szkolnych;
- *Der beste Lehrer der Welt* (film fabularny, D 2006, reżyseria Lars Becker) – niekonwencjonalny nauczyciel, konflikty w pokoju nauczycielskim;
- *Guten Morgen, Herr Grothe* (film fabularny, D 2007, reżyseria Lars Kraume) – niekonwencjonalny nauczyciel języka niemieckiego, problemy z motywowaniem uczniów, uczniowie z doświadczeniem migracji;
- *Die Welle* (film fabularny, D 2008, reżyseria Dennis Gansel) – thriller psychologiczny na tle eksperymentu socjalnego kalifornijskiego nauczyciela Rona Jonesa z roku 1967 („The Third Wave”), manipulacja młodych ludzi;
- *Der Lehrer* (serial telewizyjny, 9 sezonów, D 2009, 2013–2021, reżyseria Richard Huber, Christoph Schnee, Nico Zingelmann, Peter Gersina) – codzienność dnia pracy nauczyciela języka niemieckiego, chemii i wychowania fizycznego, niekonwencjonalne metody nauczania;

- *Kampf im Klassenzimmer* (film dokumentalny, D 2010, reżyseria Nicola Graef / Güner Balci) – uczniowie z doświadczeniem migracji, problemy z integracją uczniów, konflikty między uczniami;
- *Die Lehrerin* (film fabularny, D 2011, reżyseria Tim Trageser) – przemoc w szkole, nauczyciele wobec trudnych sytuacji;
- *Jonas – Stell dir vor, es ist Schule und du musst wieder hin!* (film fabularny, D 2011, reżyseria Robert Wilde) – uczniowie ze specyficznymi potrzebami edukacyjnymi, powtarzanie klasy;
- *Fack ju Göhte* (film fabularny D 2013, reżyseria Bora Dagtekin) – były więzień w roli nauczyciela, motywowanie uczniów, niekonwencjonalne metody nauczania;
- *Fack ju Göhte 2* (film fabularny D 2015, reżyseria Bora Dagtekin) – były więzień w roli nauczyciela, niekonwencjonalne metody nauczania, wycieczka klasowa, rywalizacje pomiędzy szkołami;
- *Fack ju Göhte 3* (film fabularny D 2017, reżyseria Bora Dagtekin) – były więzień w roli nauczyciela, niekonwencjonalne metody nauczania, matura, różnorodne relacje pomiędzy nauczycielami i uczniami;
- *Die Freischwimmerin* (film fabularny A/D 2015, reżyseria Holger Barthel) – zaangażowana nauczycielka języka niemieckiego i wychowania fizycznego, wielokulturowość w szkole, konkurs pływania;
- *Lehrkraft im Vorbereitungsdienst* (film dokumentalny, D 2016, reżyseria Timo Großpietsch) – praktyczne przygotowanie do zawodu (referendariat), autentyczne sceny z codziennej pracy młodych nauczycieli zaraz po zakończeniu studiów;
- *Zwischen den Stühlen* (film dokumentalny, D 2016, reżyseria Jakob Schmidt) – praktyczne przygotowanie do zawodu (referendariat), autentyczne sceny z codziennej pracy młodych nauczycieli po zakończeniu studiów, początkujący nauczyciele;
- *Berlin Rebel High School* (film dokumentalny, D 2016, reżyseria Alexander Kleider) – kształcenie dorosłych, szkoły wieczorowe, szkoły nietypowe, alternatywne metody nauczania;
- *Schule, Schule – Die Zeit nach Berg Fidel* (film fabularny, D 2017, reżyseria Hella Wenders) – uczniowie ze specyficznymi potrzebami edukacyjnymi, różnorodne metody wsparcia uczniów, integracja w szkole;

- *Extraklasse* (film fabularny, D 2018, reżyseria Matthias Tiefenbacher) – uczniowie z różnymi trudnościami w szkole, liceum dla dorosłych, osoby z wykształceniem spoza branży w roli nauczyciela;
- *Krass Schule – Die jungen Lehrer (scripted reality soap, 5 sezonów, D 2018–2022)* – codzienne życie zawodowe i prywatne pięciu początkujących nauczycieli;
- *Eine Klasse für sich* (film fabularny, D 2019, reżyseria Christine Hartmann) – matura dla dorosłych, alternatywne metody nauczania;
- *Das Unwort* (film fabularny, D 2020, reżyseria Leo Khasin) – mobbing i dyskryminacja w kontekście szkolnym, rodzice a szkoła;
- *Fuchs im Bau* (film fabularny, A 2020, reżyseria Arman T. Rihai) – nauka szkolna w więzieniu, niekonwencjonalne metody nauczania, fizyczne i psychiczne problemy młodych ludzi;
- *Extraklasse 2+* (film fabularny, D 2021, reżyseria Matthias Tiefenbacher) – uczniowie ze specyficznymi potrzebami edukacyjnymi, szkoły dla dorosłych, relacje wśród nauczycieli, osoby z wykształceniem spoza branży w roli nauczyciela;
- *Extraklasse – On Tour* (film fabularny, D 2022, reżyseria Sinan Akkus) – dorośli ze specyficznymi trudnościami uczenia się, szkoły dla dorosłych, motywacja uczniów, schronisko młodzieżowe;
- *Eingeschlossene Gesellschaft* (film fabularny, D 2022, reżyseria Sönke Wortmann) – rodzice w szkole, matura, rola ocen, życie prywatne nauczycieli;
- *Lehrer kann jeder* (film fabularny, D 2022, reżyseria Ingo Rasper) – osoby z wykształceniem spoza branży w roli nauczycieli, relacje wśród nauczycieli;
- *Das Lehrerzimmer* (film fabularny, D 2023, reżyseria İlker Çatak) – relacje wśród nauczycieli, mobbing i dyskryminacja w kontekście szkolnym, rodzice a szkoła.

II

WYRAŻENIA I ZWROTY STOSOWANE W PRZEDSZKOLU I W EDUKACJI WCZESNOSZKOLNEJ

1. CZYTANIE KSIĄŻEK (VORLESEN)

PRZED CZYTANIEM (VOR DEM LESEN)

Kinder, ich möchte euch (heute / jetzt / mal / wieder mal) eine Geschichte vorlesen!

Kinder, ich hab(e) eine ganz tolle Geschichte (für euch) gefunden!

Habt ihr (vielleicht) Lust auf eine Geschichte?

Auf welche Geschichten habt ihr (denn) Lust?

Heute früh im Kindergarten ist mir ein Buch von ... in die Hände gefallen.

Ich hab(e) euch (heute / diesmal / wieder) eine Geschichte mitgebracht.

Wollen wir zusammen eine Geschichte (vor)lesen?

Hört mal zu! Ich wünsche euch viel Spaß.

Wir setzen uns (mal) (jetzt) alle hier auf den Boden.

Hallo, liebe Kinder! Ich habe heute jemanden mitgebracht: unsere Eule / unseren Raben / unsere Ente ...

Los geht's!

Dann fangen wir mal an!

Also, wo waren wir (das letzte Mal stehengeblieben)?

Alle Kinder hören jetzt bitte zu!

Alle Kinder müssen jetzt (aber) bitte leise sein.

Hört jetzt (aber) bitte mal gut zu!

W CZASIE CZYTANIA (WÄHREND DES VORLESENS)

Was siehst du / seht ihr (denn) (hier) auf dem Bild?

Wo siehst du / seht ihr den Bären / die Ente / den Hund ...?

Was hat der Bär (denn) jetzt gerade gemacht?

Ania / Piotruś, zeig(e) uns / mir (doch) bitte (mal) ...

Da ist er / sie / es, genau!

Siehst du / Seht ihr (da / hier), wie viele ... / was ... / wo ...?

Kommt, wir zählen mal alle / alles zusammen!

Weißt du / Wisst ihr, wie das da / der da / die da heißt / heißen?

Weißt du / Wisst ihr, wo sie jetzt hingegangen sind?

Was macht denn das Schaf / der Bär / der Hund ... (da)?

(Na gut,) Dann gehen wir mal weiter (mit der Geschichte).
(Na gut,) Dann sehen wir mal weiter / wie es weiter geht / was als
nächstes passiert.
Was ist denn hier los / hier passiert?
Ania / Piotruś, du willst die Seite unbedingt umblättern, ja?
Lesen wir das noch mal?
Soll ich das (gleich) noch mal lesen / vorlesen?

PO CZYTANIU (NACH DEM LESEN)

Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.
Und nun ist die Geschichte aus.
Hat dir / euch die Geschichte (denn) gefallen?
War das eine gute / interessante / schöne / spannende ... Geschichte?
Wir lesen die Geschichte morgen (gleich) noch einmal / mal.

2. EKSPERYMENTOWANIE (EXPERIMENTIEREN)

PLANOWANIE EKSPERYMENTU (EIN EXPERIMENT PLANEN)

Heute hab(e) ich eine ganz besondere / eine besonders schöne Aufgabe
für euch!
Wir wollen heute (mal) ein Experiment durchführen / machen.
Wie wollen heute (mal) (etwas) experimentieren.
Wir machen heute (mal) ein Experiment.
Ania / Piotruś hat eine gute Idee (gehabt).
Das ist (wirklich) eine gute Idee von Ania / Piotruś!
Habt ihr (auch) (noch) irgendwelche neuen / anderen / interessanten
... Ideen?
Möchtest du / möchtet ihr das (auch) mal versuchen / probieren?
Mal gucken / sehen / schauen!
Wollen wir uns das mal anschauen / ansehen / angucken?
Ihr müsst euch (da / hier ...) etwas einfallen lassen.
(Genau!) Das wollen wir heute herausfinden.

Ich bin (schon) (ganz) gespannt / neugierig, wie du das machst / Ihr das macht.

PRZEPROWADZANIE EKSPERYMENTU (EIN EXPERIMENT DURCHFÜHREN)

Wir befestigen / kleben / machen ... das jetzt hier (dran).

Wir füllen / schütten / gießen ... das jetzt hier rein.

Wir schneiden / reißen / schrauben ... das jetzt hier ab.

Wir machen jetzt (mal) den ersten Test.

Wir führen jetzt den / unseren ersten Test durch.

Was ist (denn) dein / euer Tipp?

Was schlägst du / schlagt ihr (denn) (hier) vor?

Wie soll es (denn) (jetzt) (eurer Meinung nach) weiter gehen?

Das können wir mit bloßem Auge nicht sehen.

Das ist unsichtbar / nicht sichtbar.

Weißt du / wisst ihr (denn / auch), wie das (eigentlich) (hier) funktioniert?

Woher weißt du / wissen wir (denn) (eigentlich), dass / ob / warum / wie lange ...?

Wozu brauchen wir (eigentlich) (denn) ...?

Wo kommt das (denn) (hier) hin / rein / drauf / drunter?

Was hast du / habt ihr (uns) (denn) (da) mitgebracht?

Ihr kümmert euch um ... und ich kümmere mich um ...

Bleistifte / Buntstifte / Papier / Knete ... kannst du / könnt ihr irgendwo dahinten / da vorne / da unten / da drin finden.

Wart(e) / wartet mal (kurz)!

Geht das (denn auch) in die richtige Richtung?

Ja, das geht (genau) in die richtige Richtung!

Das reicht (aber) noch nicht!

Gar nicht (mal) (so) schlecht!

Blas(e) / Blast den Ballon mal bitte auf!

Puste / Pustet das mal bitte auf / aus!

Alle Ballons sind aufgepumpt / aufgeblasen / aufgepustet.

Alle Kerzen sind ausgepustet / ausgeblasen / aus.

Magneten ziehen sich / einander an oder (sie) stoßen sich / einander ab.

Verschiedene Pole / Plus und Minus ziehen sich / einander an, gleiche Pole / Plus und Plus / Minus und Minus stoßen sich / einander ab.

Die Kugel rollt bergauf / nach oben / bergrunter / nach unten / hier hin / dorthin / hier entlang / dort entlang.

Ein Stückchen höher / tiefer / (mehr) nach oben / (mehr) nach unten / (mehr) nach links / (mehr) nach rechts / (mehr) zur Seite/ (mehr) dahin / (mehr) dort hin, bitte.

Hier hast du / habt ihr noch einen Würfel!

Plumps!

Huch!

Oh, schau mal / schaut mal, wie das Flugzeug hochgefliegen ist / wie hoch das Flugzeug geflogen ist!

NIEPOWODZENIA PRZY EKSPERYMENTOWANIU (DAS EXPERIMENT GEHT SCHIEF)

Oh, nein, das funktioniert (so) (doch) (leider) nicht!

Es hat (leider) (wieder) nicht funktioniert.

Vielleicht wird / kann es mit (etwas) mehr Wasser / Salz / Zucker / Kraft ... klappen?

Die / Unsere / Deine / Eure Idee war trotzdem super / toll!

Wir sind ganz nah (dran) an der Lösung! Was machen / brauchen / versuchen ... wir jetzt?

Wollen wir das Experiment (nochmal) wiederholen?

KONIEC EKSPERYMENTOWANIA (DAS ENDE DES EXPERIMENTS)

Kann man das denn (überhaupt) verstehen?

Und (wie geht es) nun (weiter)?

Und was passiert jetzt?

Und was wird (wohl) jetzt passieren?

Und habt ihr auch (alle) verstanden, wie das funktioniert?

Geschafft!

Fertig!

Sieht (wirklich) gut aus!

Danke für's Mitmachen!

Danke für deine / eure Mithilfe!
Zusammen haben wir das prima gemacht / geschafft / hingekriegt!

3. FIZJOLOGIA (KÖRPERLICHE BEDÜRFNISSE)

Hast du Pipi gemacht?*

Warst du auf der Toilette?

Sag mir bitte, wenn du pullern musst / möchtest!

Musst du mal auf die Toilette / aufs Klo?

Musst du mal (austreten)?

Hast du Schnupfen?

Ania / Piotruś, deine Nase läuft.

Putz dir bitte mal die Nase!

Hier hast du ein Taschentuch (zum Naseputzen).

Bitte, hol dir (mal) ein Taschentuch!

Wo ist denn dein Taschentuch?

Wollen / Sollen wir zusammen (mal) ein Taschentuch holen?

Ania / Piotruś hat sich übergeben / muss sich übergeben.

(Ania / Piotruś, ich bin müde.) Bist du auch (noch) (schon) (etwas) müde?

BÓL (SCHMERZEN)

Tut dir dein / der Bauch / Kopf / Arm ... weh?

Hast du ein Aua?

Hast du Kopfschmerzen?

Das ist (doch) nur ein kleiner Kratzer!

Das ist doch nur ein kleiner Stich!

Wir legen mal was Kühles / Kaltes / Warmes drauf.

Soll ich mal pusten?

Brauchst du / Möchtest du ein Pflaster (drauf)?

Tut (dir) das weh?

Brennt das?

Juckt das?

Bist du hingefallen?

Hast du dir weh getan?

4. GRY I ZABAWY PRZEDSZKOLNE (SPIELEN)

GRY PLANSZOWE (BRETTSPIELE)

Jetzt bin ich (aber) dran!

Jetzt bist du dran / an der Reihe / am Zug.

Hier hast du noch einen Würfel!

Würfle / Würfelt bitte (noch mal)!

Du darfst / Ihr dürft dreimal (hintereinander) würfeln.

Du musst so lange würfeln, bis du eine Sechs hast / würfelst.

Leg / Legt / Stell / Stellt die Spielfiguren / Spielsteine (einfach) (hier) aufs Brett!

Leg / Legt die Karten hier aufs Spielbrett!

Jeder Spieler nimmt sich vier Figuren (von) einer Farbe.

Wer die höchste Zahl hat / würfelt, (der) fängt an.

Wir spielen im Uhrzeigersinn.

Landet / Steht man auf einem besetzten Feld, wirft man diese Figur raus / dann fliegt diese Figur raus.

Du setzt/ Ihr setzt/ Du stellst/ Ihr stellt deine/ eure Spielfigur auf das Startfeld.

Du musst deine Spielfiguren / Ihr müsst eure Spielfiguren (so schnell wie möglich) ins Ziel bringen!

Du musst / Ihr müsst jetzt (erst mal) warten.

Du musst / Ihr müsst (leider) eine Runde aussetzen.

Du darfst / Ihr dürft die Spielfiguren der anderen schlagen.

Man darf die Spielfiguren aber nicht überspringen!

Du musst / Ihr müsst (leider) wieder von vorn anfangen / wieder an den Anfang zurück.

Wer das als Erster schafft / Wer als Erster im Ziel ist, (der) gewinnt.

Wer keine Figuren mehr (im Spiel) hat, (der) darf dreimal würfeln.

Leg / Legt das Spiel / die Schachtel / den Würfel / die Spielfiguren ... bitte (jetzt) weg!

Leg / Legt das bitte hier (wieder) rein / hinein!

(Nun) Sei doch bitte kein Spielverderber!

Mal sehen / Mal gucken / Mal schauen!

Bei Memory geht es (immer) darum, Paare zu finden.

Ich hab(e) gewonnen / verloren.

Du bist Erster, Ania ist Zweite, Piotruś ist Dritter!

PUZZLE (PUZZLE)

Wir räumen (uns) (mal) den Tisch frei und (wir) machen ein Puzzle.
Wir legen das Puzzle jetzt (mal) (alle) zusammen.
Wir wollen (mal) puzzeln.
Nimm (mal) ein Puzzlestück in die Hand!
Dreh das Teil (doch) mal andersrum!
Versuch's (doch) mal andersrum / an der Stelle!
Versuch's (doch) mal damit / mit dem (Teil) hier!
Wir haben noch vier Teile übrig!
(Sag mal / Was meinst du,) Wo passt das / dieses Teil (denn) (wohl) am besten (hin)?
Wo kommt das (denn) (wohl) hin?
Wo gehört das (denn) (wohl) dazu?
Wozu / Wohin gehört das wohl?
Wollen wir das Bild auf der Schachtel (mal) als Hilfe nehmen?
Schau / Schaut mal auf das Bild hier!
Was sagst du (dazu), wenn wir alle gelben Teile (erst mal) hier rauslegen / an die Seite legen?
Wollen wir zuerst mal alle gelben Teile aneinanderlegen?
Was hältst du davon, wenn wir mit dem Rand anfangen / beginnen?
An diesen Rand bauen wir die anderen Teile an! Ist das ok so?
Das Puzzle ist fertig!
Ania / Piotruś, (wie schade) du hast unser Puzzle kaputt gemacht!
Du warst schon wieder schneller als ich (prima!)!

KLOCKI (BAUKLÖTZE)

Wir bauen (uns) (heute / jetzt) (mal) einen Bauernhof / eine Burg / eine Rennbahn / eine Baustelle / einen Zoo (mit Tiergehegen) ... aus Lego / aus Legosteinen.
Willst du / Wollt ihr mein / ein Auto nachbauen?
Du darfst / Ihr dürft (immer) nur einen Baustein dazugeben / drauflegen / anbauen.
Wir stapeln (mal) die Klötze / Plastikklötze / Holzklötze aufeinander.
Wir legen / setzen einen Stein auf den anderen.

Wir müssen / Du musst (hier) (nur) (noch) beide Legosteine trennen / auseinandernehmen.

Aber du hast / Ihr habt alle meine Steine umgeworfen!

Hast du einen zweimaldrei (2x3)-Baustein?

Du brauchst zwei Zweier(-Steine) oder einen Vierer(-Stein).

Wir nehmen / Du nimmst (am besten) zwei Zweier(-Steine) als Beine.

Wir brauchen / Du brauchst dafür einen ganz normalen Achter(-Stein).

Dafür brauchst du / brauchen wir eine große Platte.

Diese Platte / Diesen Stein setzt du / setzten wir vorne / hinten als Kopf / Schwanz an, einverstanden?

Du brauchst / Wir brauchen (nun / nur noch) einen dünnen zweimalvier (2x4)-Baustein.

Jetzt verbinden wir sie mit einem Vierer(-Baustein).

Und schon ist unsere Katze fertig!

Wir legen jetzt bitte die Legosteine in die Kiste / in die Schachtel / in die Box zurück!

Die Spielzeit ist (für heute) zu Ende.

Morgen geht's weiter!

ZABAWY SAMOCHODAMI (MIT AUTOS SPIELEN)

Oh, da kommt (ja) ein Lastwagen / ein Kipplaster / ein Bagger / ein Straßenhobel / ein Traktor / ein Betonmischer / ein Feuerwehrauto / ein Müllwagen / ein Polizeiauto ...

Lass / Lasst uns (hier) (doch) (mal) einen Turm / eine Mauer / eine Brücke / eine Tankstelle / eine Burg ... bauen!

Wir fahren die Rampe / die Brücke ... hoch / rauf / runter / rauf und runter.

Lass / Lasst uns alle Autos (mal) in einer Reihe aufstellen!

Du kannst / Ihr könnt (hier) ein Loch / eine Grube buddeln.

Der Bagger lädt Sand auf / ein / in den Ladekasten / aus.

Jetzt ist der Kipper (aber) voll!

Jetzt musst du / müssen wir / müsst ihr die Erde (wieder) aufladen / verladen / abladen / wegbringen / (ab)transportieren.

Wir laden die Ladung (nur) (noch) (schnell) ab.

(Sieh / Seht mal,) Der Kran hebt (aber) schwere Bauteile hoch!

Das Auto muss (jetzt) (aber) (mal) in die Waschanlage / in die Tankstelle / in die Garage.
Wollen wir (mal) (zusammen) eine Waschanlage / eine Garage ... bauen?
Die Waschanlage funktioniert leider nicht (mehr).
Das Auto ist stehengeblieben / steckengeblieben / auseinandergefallen.
Das Auto / Die Schaufel ... ist eingeklemmt / hat sich verklemmt.
Das Rad / Die Tür / Der Hebel ... klemmt.
Das ist (ja) (schon) (wieder) kaputt (gegangen)!
Der Turm wackelt / fällt um.
Das ist umgefallen / auseinandergefallen / zerbrochen / abgebrochen / abgerissen / abgegangen.
Warum hast du (denn) (hier) das Rad abgerissen / abgemacht ...?
Ich hol(e) (nur) schnell mal die Werkzeugkiste und wir reparieren das (gleich)!
Legst du das bitte hier (wieder) rein / hinein / drauf / hin?
Ania / Piotruś, dahinten ist noch ein Auto!
Weiter, weiter und stopp!
Was hast du / habt ihr denn da?
Vielleicht fragst du mal ein anderes Kind, ob es auch mal probieren / mitspielen / mitmachen / mitbauen / mithelfen möchte?

ZABAWY Z LALKAMI I PLUSZAKAMI (MIT PUPPEN UND PLÜSCHTIEREN SPIELEN)¹

Willst du (vielleicht) (mal) mit deiner / mit der Puppe / mit dem Plüschtier / mit dem Teddy / mit dem Hasen / mit dem Elefanten ... spielen?
Jetzt können wir deine Puppe / die Puppe / den Teddy ... (ja mal) schlafen legen / ins Bettchen bringen.

¹ Pierwsza część podrozdziału zawiera wyrażenia, które nauczycielka stosuje w bezpośredniej komunikacji z dziećmi: *Möchtest du deine Puppe nicht ein bisschen wiegen?*, natomiast w drugiej części zebrane zostały wypowiedzi, które nauczycielka tworzy, imitując rozmowy z lalką / z pluszakiem: *Jetzt machen wir dir mal dein Bettchen. Einverstanden?* Karolinka / Oskar – imiona lalek (pluszaków).

Möchtest du deine Puppe / deinen Teddy... nicht ein bisschen wiegen
/ schaukeln / herumtragen / spazieren fahren?

Oh, ich glaube, jetzt ist sie / er (endlich) eingeschlafen!

Wollen wir der Puppe / dem Teddy ... mal was zu essen machen / zu
essen geben / zu trinken geben?

Schau mal, die Puppe kann man prima kämmen!

Wollen wir ihr einen Pferdeschwanz machen / Ihr Zöpfe flechten / Ihr
die Haare waschen?

Wir machen deiner Puppe / deinem Teddy ... mal einen Milchbrei /
eine Suppe / einen Kuchen, ja?

Lass uns die Puppe / den Teddy ... doch mal wickeln / anziehen / ausfahren!

Setz / Leg die Puppe / den Teddy ... doch mal in den Puppenwagen!

Und schön zudecken, sonst friert sie / er ja!

Wollt ihr eure Puppen / eure Teddys ... (nicht) mal spazieren fahren /
ausfahren?

Fahrt doch mit den Puppenwagen mal da rüber / dorthin / da lang!

Draußen ist es kalt. Lass uns die Puppe / den Teddy ... mal (lieber)
schön warm anziehen!

Die Puppe / Der Teddy ... braucht bei dem Wetter aber auch eine Jacke
/ einen Schal / eine Mütze / eine Decke!

Puppen / Teddys ist auch manchmal kalt!

Das Fläschchen und den Schnuller nehmen wir (am besten / lieber)
auch (gleich) mit!

Und dann brauchen wir (auch) noch eine Flasche Milch / einen Schnuller
/ Windeln und eine Decke!

Schau mal, jetzt ist die Puppe / der Teddy ... eingeschlafen!

Ich glaube, sie / er schläft jetzt (gerade / ganz fest).

Na, komm mal her, ich wiege / schaukel dich mal ein bisschen.

Willst du willst dich nicht (mal) ins Bettchen / in den Wagen legen?

Jetzt machen wir dir mal dein Bettchen (zurecht), einverstanden?

Jetzt legen wir dich mal schön in den Puppenwagen!

Na dann schlaf (mal) schön!

Aber, Karolinka / Oskar, wer wird denn hier (gleich) weinen!

Nun wein(e) mal nicht, hier ist dein Schnuller / dein Nuckel / dein
Fläschchen / deine Decke ...

Karolinka / Oskar, nun wein(e) doch nicht, das Essen / der Milchbrei /
dein Fläschchen ist doch schon fertig!
Gleich gibt's was zu essen / zu trinken!
Magst du (das) nicht?
Was, du willst nicht (essen / trinken)?
Oder willst du vielleicht (lieber) selber essen / trinken?
Oje, du hast dich (ja) ganz bekleckert!
Na, komm mal her, wir müssen dich (erst mal) umziehen / sauber ma-
chen / abwaschen!
So, jetzt bist du wieder schön sauber!
Na, komm mal her!
Alles wieder gut, stimmt's?
Komm, wir gehen mal raus / spazieren / spielen!
Karolinka / Oskar, du musst aber deine Jacke / deinen Pulli ... anziehen
/ deinen Schal umbinden / deine Mütze aufsetzen!
Sonst frierst du doch!
Sonst wird / ist dir doch ganz kalt!
So ist's schön!
Und jetzt machen wir alle zusammen einen schönen Spaziergang!

5. LEŻAKOWANIE (MITTAGSSCHLAF)

PRZED SPANIEM (VOR DEM MITTAGSSCHLAF / VOR DER MITTAGSRUHE)

Ich seh(e), du bist / Ihr seid (ganz) (schön) müde.
Du gehst / Wir gehen jetzt (mal) (besser) (ein bisschen) schlafen.
Du legst dich / Ihr legt euch (am besten) ins Bett.
Wir legen uns alle (ein wenig / ein bisschen / etwas) hin.
Wir machen jetzt (am besten) einen Mittagsschlaf.
Zieh / Zieht bitte die / deine / eure Hausschuhe aus.
Du ruhst / Wir ruhen uns (jetzt alle) (am besten) (mal) (ein bisschen) aus.
Mach / Macht (doch) bitte einfach mal die Augen zu!
Ich les(e) euch noch ein (kleines) Märchen vor.
Soll ich dich (ein bisschen) zudecken?
Schlaf / Schlaft gut!

PO SPANIU (NACH DEM MITTAGSSCHLAF / NACH DER MITTAGSRUHE)

Ania / Piotruś, hast du gut geschlafen?

Habt ihr euch schön ausgeruht?

Hast du / Bist du (ein bisschen) ausgeschlafen?

Bist du / Seid ihr (immer noch) (schon wieder) müde?

6. MAJSTERKOWANIE (BASTELN)

POKAZUJEMY KOLEJNOŚĆ CZYNNOŚCI (DIE REIHENFOLGE ZEIGEN)

Zuerst nimmst du dir / nehmt ihr euch bitte einen Pappteller / eine Schere / ein Paar Blätter...

Außerdem brauchst du / brauchen wir / braucht ihr heute viele Kastanien / Eicheln / Steine / Perlen ...

Das machst du / macht ihr genauso (auch) mit den anderen Blättern / Papierblumen / Kastanien / Steinen ...

Achte / Achtet bitte darauf, dass ...

Damit das Ganze besser hält, klebst du / kleben wir / klebt ihr das (am besten) mit Tesa-Film / mit Klebstoff fest.

Als nächsten Schritt / Als nächstes malen / zeichnen / kleben ... wir.

Du musst / Ihr müsst jetzt die Ohren / Beine / Hände ... aus Papier ausschneiden.

Du malst / Ihr malt jetzt am besten die Augen / die Kleider / die Ohren ... (dr)auf.

Dazu verwendest du / verwenden wir vielleicht (am besten) einen weißen Buntstift / einen dicken Bleistift / einen grünen Filzstift ...

Als Letztes / Zum Schluss klebst du / klebt ihr die Augen / die Haare / die Anzihsachen ... auf.

Und (schon) ist mein kleiner Hund fertig!

Und das geht so schnell, nicht wahr? / stimmt's?

Wollen wir (gleich noch) eine Rakete / ein Haus / eine Puppe ... basteln?

Wir räumen das Spielzeug jetzt aber bitte alle zusammen auf!

Samm(e)l(e) / Sammelt die Steine (jetzt) bitte wieder ein (wir brauchen sie das nächste Mal wieder).

WBIJANIE GWOŹDZI I PIŁOWANIE (HÄMMERN UND SÄGEN)

Du schlägst / Wir schlagen jetzt den Nagel (hier) ein / in das Brett.
Du hämmerst / Wir hämmern (hier / an dieser Stelle) den Nagel ein.
Du brauchst / Wir brauchen noch einen Hammer. Dann nehmen wir
(doch) (einfach) den (hier)!

Du ziehst / Wir ziehen den Nagel (wieder) raus.
Aus welchem Material ist das Vogelhaus (denn)?
Es fühlt sich an wie Holz / Es fühlt sich wie Holz an.
Das sieht aus wie Holz, oder?
Klopf, klopf!
Ritsche, ratsche!

SZYCIE, SZYDEŁKOWANIE, TKANIE (NÄHEN, HÄKELN, WEBEN)

Du ziehst / Wir ziehen das Garn (hier) durch das Loch / das Nadelöhr (durch).
Du fädelst / Wir fädeln den Faden (hier) ein.
Du machst / Wir machen (hier) (an der Stelle) einen dicken Knoten.
Du nähst / Wir nähen den Knopf (am besten) an dieser Stelle / hier an.
Du ziehst / Wir ziehen den Stoff hier etwas glatt / fest.
Du machst / Wir machen als erstes (hier) eine Schlaufe / einen Knoten.
Der Faden geht hier nach vorne / hier nach hinten / hier nach oben /
hierdurch.

Du ziehst / Wir ziehen den Faden (einfach) durch die Schlaufe (durch).
Der Faden muss eine schöne Spannung haben / muss gespannt / fest sein.
Du machst / Wir machen eine Luftmaschenkette / eine Kette aus Luft-
maschen.

Eine Masche muss wie die andere aussehen.
Alle Maschen müssen gleich sein / aussehen.
Du stichst / Ihr stecht in die zweite Masche rein.
Du machst / Ihr macht (hier) jetzt feste Maschen.

ZABAWA Z PAPIEREM (BASTELN MIT PAPIER)

Das (Blatt) Papier hat 20 mal 20 cm.

Das Papier ist quadratisch / rechteckig / oval / rund.
Du faltest / Wir falten das Blatt (genau) (einmal) in der Mitte.
Die bunte Seite zeigt nach unten / nach oben.
Du faltest / Wir falten (ordentlich) Kante an Kante / Spitze auf Spitze
/ Ecke auf Ecke.
Ich falte / Du faltest / Ihr faltet die obere / linke ... Kante zu der unteren
/ rechten ... Kante.
Du nimmst / Wir nehmen zwei (gleichgroße) Blatt Papier (exakt
gleich groß).
Du nimmst / Wir nehmen (dafür) das quadratische Papier.
Du zerknüllst / Wir zerknüllen / Ihr zerknüllt das Papier.
Du faltest / Wir falten / Ihr faltet alle Spitzen zur Mitte (hin).
Alle Ecken bitte zur Mitte hin einfallen!
Dann drehst du / dreht ihr das Ganze um.
Jetzt hast du / habt ihr hier vier Laschen.
Dann klappst du / klappt ihr das (einfach) auf.
Du musst / Ihr müsst das Papier (an der Stelle) quer / längs falten / einfallen.
Du malst / Wir malen / Ihr malt den oberen Teil (einfach) mit einem
schwarzen Filzstift / Buntstift ... aus.
Schneid(e) / Schneidet jetzt (doch) (mal) ein Herz / ein Quadrat / ein
Dreieck / einen Kreis ... aus!
Versuch / Versucht doch mal, ein Herz, ein Quadrat / ein Dreieck ...
auszuschneiden!
Hier musst du / müsst ihr (möglichst) ganz gerade / ganz rund schneiden!
Du kannst / Ihr könnt (dafür) auch eine Zacken-Schere benutzen!
Wir haben auch Linkshänderschere / Scheren für Linkshänder / Scheren
für die linke Hand. (Wer möchte eine?)

LUZIKI Z KASZTANÓW I żołędzi (KASTANIEN- UND EICHELMÄNNCHEN / TIERE UND MÄNNCHEN AUS KASTANIEN UND EICHELN)

Du brauchst / Wir brauchen (noch) ein paar Eicheln und Kastanien.
Du schneidest / Wir schneiden die Streichhölzer (hier) in der Mitte durch.
Mit dem Nagel machst du / machen wir hier einfach (zwei / ein paar)
Löcher in die Eicheln / rein.
Das sind die Löcher, wo die Beine reinkommen.

Du steckst / Wir stecken (dann) die Streichhölzer in das Loch rein.
In das Hütchen (einer Eichel) gibst du / gebt ihr / geben wir (einfach)
etwas Klebstoff / etwas Heißkleber / etwas Alleskleber.
Dann drückst du / drücken wir das Hütchen an den Kopf dran / fest an.
Jetzt klebst du / kleben wir die Wackelaugen auf / die Haare drauf.
Du musst / Wir müssen jetzt nur noch Kopf und Körper zusammenstecken.

7. MOTYWOWANIE W RÓŻNYCH SYTUACJACH (IN VERSCHIEDENEN SITUATIONEN MOTIVIEREN)

Ania / Piotruś, hey, prima / schön / dass du da bist / dass ihr da seid!
Ich freue mich, dass du da bist / dass ihr (wieder) da seid!
Heute hab(e) ich eine ganz besondere Aufgabe für euch!
Ich bin gespannt, wie ihr das macht / machen wollt!
Ich drücke dir / euch die Daumen (damit alles klappt)!
Auf mein Signal / Auf mein Zeichen fangen wir an.
(Und) Los geht's!
(Und) Wir rennen, los!
Ich zähl(e) jetzt bis drei und dann rennt ihr los.
Stell dich / Stellt euch alle (dicht / in einer Reihe) hinter mich!
Stell dich / Stellt euch (bitte) hinter mir an!
Wir zählen / Ich zähle bis drei!
Dann auf Drei! Eins, zwei, drei!
Auf / Bei Drei geht's los! Eins, zwei, drei!
Eins, zwei, drei, los!
Auf die Plätze, fertig, los!
Toi, toi, toi!
Sehr schön machst du / macht ihr das!
Du schaffst das (ganz bestimmt)!
(Keine Sorge!) Das schafft ihr schon!
Das kriegst du / kriegt ihr (alles) hin! (Da bin ich ganz sicher!)
Vielleicht (klappt es ja) nächstes Mal!
Halt durch und gib nicht auf!
Kopf hoch!
Du kriegst das (ganz bestimmt) hin!

Nur nicht den Mut verlieren!
Übung macht den Meister!

8. MYCIE SIĘ (SICH WASCHEN)

MYCIE RĄK I TWARZY (HÄNDE UND GESICHT WASCHEN)

Wir waschen uns jetzt bitte (alle) die Hände / Wascht euch bitte (alle) die Hände! / Piotruś, wasch dir bitte (auch) die Hände!
Und (das) Händewaschen bitte nicht vergessen!
Wasch dir / Wascht euch bitte die Hände!
Wer sich nicht die Hände wäscht, kann sich nicht an den Tisch setzen!
Du drehst / Ihr dreht / Wir drehen den Wasserhahn auf / zu.
Kinder, wir sparen bitte Wasser!
Bitte das Wasser nicht einfach (so) laufen lassen!
Wir sind bitte sparsam mit dem Wasser!
Du drehst / Ihr dreht / Wir drehen den Wasserhahn (am besten) (wieder) zu, wenn du dir / Ihr euch / wir uns die Hände einseifen!
Die Hände bitte mit dem Handtuch abtrocknen!
Die Hände sind nun wieder sauber!
Du wäschst / Ihr wascht / Wir waschen bitte auch den Mund ab!
Wisch dir / Wischt euch bitte auch den Mund ab!
Häng / Hängt bitte das / dein Handtuch (wieder) auf!
Das Handtuch bitte (am Haken) aufhängen / bitte (wieder) an den Haken hängen / bitte (wieder) aufhängen / weghängen!
Wer hat noch kein Handtuch?
Komm, ich helf dir mal!
So machst du das gut!
Gut / Prima machst du das!

MYCIE ZĘBÓW (ZÄHNE PUTZEN)

Wir putzen uns bitte (alle) die Zähne!
Und bitte das Zahnputzen / die Zahnpasta / das Wasser nicht vergessen!

Wir bürsten die Zähne rundherum / überall!
Mir machen kreisförmige Bewegungen (mit der Zahnbürste).
Wir nehmen bitte nur eine kleine Menge Zahnpasta, soviel wie eine Erbse!
Wir verschlucken (aber) bitte keine Zahnpasta!
Bitte die Zahnpasta nicht runterschlucken / verschlucken!
Und jetzt müssen wir (nur) noch schön spülen.
Wir spülen (uns) den Mund aus.
Wir spucken (noch) den Schaum aus.
Wir stellen die Zahnbürsten (nun / jetzt) (wieder) in die Becher (zurück)!

9. NA PLACU ZABAW (AUF DEM SPIELPLATZ)

W DRODZE NA PLAC ZABAW (UNTERWEGS ZUM SPIELPLATZ)

Wir gehen jetzt (mal) runter / raus / an die frische Luft!
Ania / Piotruś, halt dich bitte (gut) am Treppengeländer fest!
Gut festhalten, bitte!
Wir gehen (alle) in den Garten.
Wir gehen (jetzt) zum Spielplatz / auf den Spielplatz!
Wir sind / bleiben (jetzt) (eine Weile) auf dem Spielplatz.
Jedes Kind geht / bleibt bitte auf dem Gehweg! Alle bleiben bitte auf dem Gehweg!
Was fehlt uns noch (zum Spielen / für den Spielplatz)?
Was brauchen wir noch (zum Spielen)?
Was wollen wir noch (zum Spielplatz) mitnehmen?

ZABAWA NA PLACU ZABAW (AUF DEM SPIELPLATZ)

Los / Komm, lass uns wippen!
Dann mal los!
Lass / lasst / lassen wir jetzt (doch) Ania / Piotruś (auch) mal schaukeln!
Soll ich dich noch mehr / noch höher / noch doller schaukeln?
Willst du noch (mehr / mal)?

Lass die anderen (doch) auch mal!
Wir wechseln (uns) bitte ab!
Jeder kommt mal dran!
Wollen wir Verstecken / Fangen ... spielen?
Möchtest du / Möchtet ihr (auch) (mal) schaukeln?
Jeder darf mal rutschen / wippen / balancieren / schaukeln!
Immer schön der Reihe nach!
Rutsch / Rutscht einfach (hier) runter!
Möchtet ihr zusammen wippen?
Möchtest du den Hulahopp-Reifen (haben)?
Ania / Piotruś, halte dich gut am Klettergerüst fest!
Kinder, (immer) der Reihe nach!
Ania, lass zuerst Piotruś hochklettern / runterklettern / runtergehen /
drüberspringen / balancieren ...!
Du kannst / machst das (aber) (wirklich) super!
Freihändig!
Ohne Festhalten!
Versuch / Versucht mal, das Gleichgewicht zu halten!
Halt(e) dich / Haltet euch (gut) am Seil / am Geländer / hier / da / am
Griff fest!
Kannst du / Möchtest du auch mal ein Rad schlagen / ein Rad versuchen?
Was hast du denn da (gefunden)?
Wo siehst du / Wo seht ihr eine Motte / eine Spinne / eine Fliege / eine
Ameise / eine Mücke / eine Hummel / einen Marienkäfer / einen
Maikäfer ...?
Ihhh / Igitt!
Wir tun den Sand in die Schubkarre / in den Eimer / in die Förmchen
/ hier / da rein.
Soll (da / hier) noch mehr (Sand / Wasser) rein?
Schaut mal, ich bring euch etwas zum Trinken!
Es gibt Wasser / was zu Trinken!
Wer möchte was / Wasser / Saft / Tee trinken?
Ania / Piotruś, gehst du bitte auch (was) trinken / holst du dir bitte auch
was zum Trinken?
Hier ist (noch) was zum Trinken für euch.

ZABAWA W PIASKOWNICY (IM SANDKASTEN)

Wir gehen alle (mal) zum Sandkasten!
Wir machen / backen (zusammen) (einen) Sandkuchen.
Wir nehmen (dafür) (die) Sandformen / (die) Förmchen mit.
Wir drehen / Ihr dreht das Förmchen (einfach) um und wir klopfen /
ihr klopft den Sand raus.
Wir machen / bauen eine Sandburg.
Wer möchte mit mir eine Sandburg bauen?
Wir schütten / Du schüttetest / Ihr schüttet den Sand aus dem Eimer / aus
der Schubkarre ... (aus).
Wir machen den Eimer (ganz / bis oben hin) voll.
Der Eimer ist (aber) voll!
Nimm / Nehmt (am besten) auch die Schaufel mit!
Wir schütten das Wasser (wieder) aus.
Buddel / Buddelt (doch) ein Loch / einen Graben!
Lass / Lasst uns Matsch / Eierpampe machen!
Lass uns matschen!
Kipp / Kippt den Sand (am besten) hier aus / in das Loch rein!
Gieß / Gießt hier das Wasser dort aus / drüber / rein!
Wir sieben den Sand (nochmal)!
Wir kippen / schütten den Sand durch das Sieb (durch)!
Deine Schuhe / Taschen ... sind ja ganz voll(er) Sand!
Schütt(e)l(e) deine Schuhe / Hosen / Taschen ... (mal) aus! / Schüttelt
eure Schuhe / Hosen / Taschen ... (mal) aus!
Schütt(e)l(e) dir (mal) den Sand aus den Schuhen / aus den Hosenta-
schen ...! Schüttelt euch ...!

RÓŻNE PROBLEMY NA PLACU ZABAW (VERSCHIEDENE PROBLEME AUF DEM SPIELPLATZ)

Wie siehst du denn (überhaupt) aus?
Ania / Piotruś, lässt du Julia bitte (mal) durch?
Was hast du / habt ihr denn heute für Ideen!
Warum streitet ihr euch (denn) (schon wieder / eigentlich)?

Was ist denn da (schon wieder) los?
So geht das aber (wirklich) nicht!
Hast du dir / Habt ihr euch das (eigentlich) (mal) (gut) überlegt?
Und zu welchem Schluss bist du / seid ihr gekommen?
Hast du dir / Habt ihr euch das (eigentlich) (mal) (gut) überlegt?
Nimmst du bitte (mal) den Finger aus dem Mund?
Mit den Stöcken (aber) bitte nicht rennen!
Lass / Lasst den Stock (sofort) los!
Wirf / Werft den Stock bitte weg!
Oje, sie / er ist hingefallen!
Hör / Hört bitte (sofort) auf, mit Sand zu werfen!
Hör / Hört bitte (mal) auf, mit den Spielsachen zu werfen!
Pass / Passt auf, dass du nicht mit Sand wirfst / dass ihr nicht ... werft!
Bewerft euch bitte nicht mit Sand!
Hör auf / Hört auf, die Schaufel / den Eimer / die Sandförmchen ...
zu werfen!
Bitte nicht mit der Schaufel / mit dem Eimer ... werfen!
Geh / Geht hier bitte nicht durch / vorbei / entlang!
Wir gehen bitte hier lang!
Hier geht's lang!
Geh / Geht bitte (da) (sofort) runter / weg!
Rutsch / Rutscht doch mal (hier) runter!
Mach / Macht doch mal bitte Platz!
Piotruś / Ania, reiñ doch bitte die Blätter nicht vom Baum / vom Strauch
(ab)!
Lass / Lasst die Blumen doch bitte stehen!

10. NA WYCIEZCZE (WIR MACHEN EINEN AUSFLUG)

PRZED WYJŚCIEM NA WYCIEZKĘ (VOR DEM AUSFLUG)

Kinder, wir machen heute alle (zusammen) einen Ausflug!
Wir ziehen uns / Du ziehst dir / Ihr zieht euch bitte die Warnwesten an!
Für den Ausflug müssen wir (uns) / musst du (dir) / müsst ihr (euch)
bitte (noch) die Westen anziehen!

Wir setzen (uns) / Ihr setzt (euch) den Rucksack auf.
Die Mütze musst du / müsst ihr bitte aufbewahren, sonst kriegst du /
kriegt ihr einen Sonnenbrand!
Wir gehen (jetzt) runter / raus und wir nehmen bitte unsere Pullover
/ Jacken / Mützen / Schals / Handschuhe ... mit / Ihr geht ... und
ihr nehmt mit!
Wir gehen / Ihr geht bitte zu zweit / nebeneinander!
Wir bilden / Ihr bildet bitte Paare.
Piotruś und Ania sind / bilden das erste Paar.
Stellt euch paarweise hintereinander (auf)!
Bildet bitte alle eine Reihe!
Stell dich hinter Piotruś / Ania, bitte!
Ania / Piotruś, stell dich hinten an!
Stell dich ans Ende, bitte!
Zählen wir mal durch!
Ania, nimmst du Piotruś bitte an die Hand / an der Hand?
Fasst euch bitte an die Hand / an der Hand / an!
Warte / Wartet bitte, bis Ania / Piotruś (auch) unten ist!
Wir warten bitte noch auf Ania / Piotruś / auf die andere Gruppe!

W DRODZE (UNTERWEGS)

Wir bleiben bitte alle zusammen!
Wir laufen / Ihr lauft bitte nicht auseinander!
Wir bleiben / Ihr bleibt immer hier auf dem Gehweg!
Schau mal, dahinter ist auch ein Weg! Wir gehen / Ihr geht jetzt bitte
hier (ent)lang!
Geh / geht hier bitte nicht durch!
Hier aufpassen, bitte!
Die Lücke / Der Abstand (zwischen euch) ist zu groß!
Bitte aufschließen!
Du musst / Ihr müsst die anderen Kinder einholen!
Ihr müsst euch bitte etwas beeilen!
Beeilung bitte!
Wir gehen (alle) hintereinander!
Nicht die Brennesseln anfassen!

Vorsicht, es ist glatt / nass (hier)!
(Vorsicht!) Wir gehen jetzt alle zusammen über die Straße!
Moment bitte, es ist noch Rot!
Wir warten bitte alle (bis Grün ist)!
Von der Seite, nicht da, bitte!
Wir laufen weiter.
Weiter, bitte, weiter (gehen)!
Jetzt geht es hier lang!
Und jetzt hier lang, bitte!
Geh / Geht bitte hier vorbei / hierdurch / hier lang!
Wer ist denn noch dahinten?
Du hast dich dahinten versteckt!
Mach (doch) bitte deinen Rucksack zu!
Lass doch den Rucksack hier stehen / liegen!
Lass den Pulli einfach da liegen!
Leg deine / Legt eure Jacke / Jacken hier hin / da auf den Haufen!
Wir entwerten / knipsen (noch) (schnell) das Ticket / den Fahrschein!
Wir steigen an der dritten Haltestelle bitte alle aus!
Gleich / Nächste Haltestelle steigen wir aus!

PROBLEMY NA WYCIEZCZE (PROBLEME UNTERWEGS)

Oje, oje!
Ist (dir / euch) was passiert?
Ist alles in Ordnung?
Bist du hingefallen?
Bist du gestolpert?
Hast du dir weh getan?
Sie / Er ist ausgerutscht.
Brauchst du / Braucht ihr Hilfe?
Sollen wir da ein Pflaster draufkleben?
Die Mütze musst du / müsst ihr aufbehalten, sonst kriegst du / kriegt
ihr einen Sonnenbrand.
Lass / Lasst die Jacke lieber an, es weht ein kalter Wind.

11. POCHWAŁY (LOBEN)

Gut gemacht (Ania / Piotruś)!
Super, Ania / Piotruś, ganz toll!
Super / Spitze machst du das!
Super habt ihr mitgemacht, toll!
Das ist ja toll!
Prima! Super! Klasse!
Toll, das hat richtig Spaß gemacht (mit dir / mit euch)!
Ja, ich sehe (dich / euch), sehr schön (machst du / macht ihr das)!
Piotruś, du bist (wirklich) ein guter Springer / Sportler / Tänzer / Koch!
Ania, du bist (aber) eine gute Springerin / Sportlerin / Tänzerin / Köchin!
Piotruś / Ania, du bist der Sieger / die Siegerin!
Du warst der / die Schnellste!
Du bist / warst Erster / Erste.
Du hast (schon wieder) gewonnen!
Du warst schon wieder schneller als ich!
Du kannst (richtig) stolz sein / stolz auf dich sein / Ihr könnt (richtig)
stolz sein / stolz auf euch sein!
Ich weiß deine Mühe (wirklich) zu schätzen!
Deine Arbeit ist vorbildlich!
Man kann (was) von dir (was) lernen!
Ich gratuliere dir zu deinem Erfolg!

12. POCIESZANIE (TRÖSTEN)

Na, komm (mal her)! Was ist denn passiert?
Alles wird / ist gut!
Es wird (alles) wieder gut!
Ich bin für dich da!
Das wird schon wieder!
Es / Das ist (doch gar) nicht so schlimm!
Ich versteh(e), dass das weh getan hat.
Soll ich mal pusten?
Soll ich dich mal drücken?

Brauchst du ein Taschentuch?
Geht's wieder?
Zeig(e) (doch) mal her!
Morgen ist alles wieder vorbei!
Nichts passiert!
(Na siehst du,) Ist doch gar nichts passiert!

13. POSIŁKI (MAHLZEITEN)

Piotruś / Ania, möchtest du (noch) etwas / Wasser / Saft / Tee ... trinken?
Magst du (vielleicht) (auch) noch ein paar Bohnen / Kartoffeln / Nudeln
... essen?
Schau mal, hier ist noch Rotkohl (wenn du möchtest).
Die Tante probiert die Radieschen / eine Tomate / den Kuchen ...,
möchtest du auch (mal) (probieren)?
Möchtest du noch ein bisschen Soße haben?
Möchtest du noch (ein bisschen) mehr?
Möchtest du noch (et)was?
Noch mehr /ein bisschen Suppe?
Möchtest du noch einen / etwas Nachschlag?
Wer will noch was?
Noch ein bisschen (mehr) Gemüse?
Karotten / Möhren sind (aber) sehr gesund! Iss / Esst (die) (doch) mal
bitte auf!
Wer (noch) Haferflocken möchte, hebt (mal) bitte die Hand / meldet
sich (mal) bitte!
Wir haben keine Gurken (mehr), dafür aber Tomaten.

POMAGANIE PRZY SPOŻYWANIU POSIŁKÓW (BEI TISCH HELFEN)

Piotruś, gib das (doch) bitte an Ania weiter!
Gib / Gebt bitte die Teller weiter!
Ania / Piotruś sitzt ganz weit hinten. Gibst du ihr / ihm das bitte weiter?
Das Wasser / Den Kuchen durchgeben, bitte!

Gib mir (doch) (mal) bitte einen Löffel / eine Gabel / eine Tasse / einen Teller / ein Schälchen!

ĆWICZENIE SAMODZIELNEGO JEDZENIA (SELBSTSTÄNDIG ESSEN)

Du kannst dir (doch) (schon) (auch) gerne selbst / selber Wasser holen!

Hol dir (doch) bitte selbst / selber Wasser!

Hier hast du ein Schälchen / eine Kompottschüssel / einen Teller / ein Glas / einen Becher.

Machst du das bitte alleine?

Die Kartoffeln kannst du dir (doch) (schon) (sicher) selbst / selber auf-tun / selbst nehmen / selber nehmen!

Ja, dann nimm sie dir / nehmt sie euch (doch) bitte selbst!

Soll ich dir dein Brot durchschneiden oder machst du / kannst du das (schon) alleine?

Soll ich das für dich klein machen oder möchtest du das allein(e) / selbst / selber versuchen?

Komm, wir machen's zusammen!

Du kannst das (aber) (doch) (schon) alleine benutzen!

PO POSIŁKU (NACH DEM ESSEN)

Bring bitte den Teller (zurück) in die Küche / zum Abwaschen!

Wir warten, bis du fertig bist.

Hast du deine Milch schon ausgetrunken?

Bist du (denn) (schon) satt?

Hast du (vielleicht) noch Hunger?

War die Suppe (denn) (auch) lecker?

Hat's dir (denn) (heute) geschmeckt?

Der Nachtisch / Das Kompott / Der Pudding hat gut geschmeckt, stimmt's?

14. PRACA W GRUPACH (IN GRUPPEN ARBEITEN)

TWORZENIE I PRACA W GRUPACH (GRUPPEN BILDEN UND IN GRUPPEN ARBEITEN)

Such dir bitte deinen Partner / deine Partnerin selbst aus / Sucht euch ... eure Partnerin / euren Partner ... aus!

Such dir aus, mit wem du (heute / jetzt) zusammenarbeiten willst / Sucht euch aus, mit wem ihr zusammenarbeiten wollt!

Mit wem möchtest du (denn) zusammenarbeiten?

Wir arbeiten / Ihr arbeitet heute zu zweit / zu dritt / zu viert / zu fünft.

Setz dich bitte da (rüber) zu Ania!

(Je / Immer) Fünf Kinder bilden eine Gruppe.

Wir bilden Dreiergruppen / Vierergruppen / Fünfergruppen.

Teilt euch bitte in Gruppen zu Dritt auf!

Bildet gleich große Gruppen!

Setzt euch bitte in Gruppen zusammen!

Auf mein Zeichen bildet ihr bitte drei Gruppen.

Ania / Piotruś, du bist übrig(geblieben)? Dann schließ dich doch dieser Gruppe an! / Dann geh doch bitte zu der Gruppe da!

Ania / Piotruś, du gehst bitte in diese Gruppe / du bist in dieser Gruppe!

Wir haben hier einen / eine zu wenig / zu viel!

Hier fehlt (aber) noch jemand!

Hier ist noch ein Platz frei!

In welche Gruppe möchtest du denn, Piotruś / Ania?

Ihr bearbeitet die Aufgabe bitte in 15 Minuten!

Für diese Aufgabe habt ihr 15 Minuten Zeit.

Kommt nun bitte zum Ende!

Wer ist euer Gruppensprecher?

Wer trägt eure Ergebnisse / die Ergebnisse eurer Gruppe vor?

Seid ihr schon soweit / fertig?

PRZYNALEŻNOŚĆ DO GRUPY PRZEDSZKOLNEJ (EINER KITA-GRUPPE ANGEHÖREN)

In welcher Gruppe bist du denn? Bei den Tigern / in der Tiger-Gruppe?
Du bist bei den Piraten / Igel / Bienen / Sternen
Die Tiger gehen heute früher / später / als erste auf den Spielplatz.
Die Tiger bilden hier einen Kreis und die Igel da.
Wo ist denn deine Gruppe?
Hast du deine Gruppe verloren?

15. PRAWIDŁOWE ZACHOWANIE SIĘ I PRZESTRZEGANIE REGUŁ (RICHTIGES VERHALTEN UND DAS EINHALTEN VON REGELN)

GDY JEST GŁOŚNO (WENN ES LAUT IST)

Sei / Seid (doch) bitte (mal) etwas ruhiger / leiser / nicht so laut!
Wir schreien bitte nicht (so)!
Mach / Macht (mal) bitte nicht so viel Krach / Lärm!
Wir schreien uns bitte nicht an!
Du störst / Ihr stört die anderen Kinder!
Pssst!
Ania / Piotruś, wir jammern nicht!
Streitet euch (doch) nicht! Sowa passiert nun mal!
Stopp, ich möchte solche Wörter (hier) nicht hören!
So etwas sagen wir (hier) nicht!
Es stört mich, wenn es im Raum so laut ist!
Ich brauche bitte (etwas) Ruhe, wenn ich etwas erkläre.
Bitte nicht alle dazwischenrufen!
Bitte nicht immer dazwischenreden!
Piotruś, Ania, du sollst bitte nicht immer dazwischenreden, wenn wir
uns unterhalten!
Bitte nicht (so) brüllen / schreien!
Warte / Wartet bitte ruhig, ich komme auf dich zu / auf euch zu / gleich
zu dir / zu euch.

Hör / Hört mir bitte mal (alle) (aufmerksam) zu!

W NIEBEZPIECZNYCH SYTUACJACH (GEFÄHRLICHE SITUATIONEN)

Pass / Passt auf! Das ist gefährlich!

Pass auf! Es ist rutschig / glatt / nass!

Pass auf, dass du / Ihr nicht ausrutschst / ausrutschst.

Piotruś, sitz bitte still, sonst kippt der Stuhl um.

Kipp(e)(le)² bitte nicht, (sonst fällst du um)!

Nicht kippen bitte!

Halt(e) dich bitte gut (am Geländer / am Treppengeländer) fest!

Aufpassen bitte!

Jetzt ist aber Schluss (damit)!

Jetzt reicht's (mir) (aber)!

PRZEPYCHANKI (HANDGREIFLICHKEITEN)

Warum bist du (denn) so wütend?

Was ist denn hier / bei euch / mit euch los?!

Nicht schubsen!

Schubs die anderen Kinder bitte nicht!

Zieh doch die anderen Kinder bitte nicht an den Sachen / an den Haaren!

Man darf die anderen (aber) nicht stören!

Du bist nicht alleine hier!

Nimm / Nehmt bitte etwas Rücksicht (auf die anderen)!

Wer hat dir (denn) die Schippe / das Auto / das Buch / die Puppe ...
weggenommen?

Hör / Hört bitte auf zu stören / zu stänkern!

Bitte wirf / werft nicht mit Spielzeug / mit Autos / mit Bauklötzen!

Leg dich (doch) nicht auf andere Kinder drauf!

Geh sofort runter von Piotruś / von Ania!

Lass sie / ihn bitte (jetzt) in Ruhe!

Wir schlagen / hauen / treten andere Kinder (aber) nicht!

Hauen hilft (da) auch nicht (weiter)!

² kippen – auf den beiden hinteren Stuhlbeinen schaukeln

ROZWIĄZYWANIE KONFLIKTÓW (KONFLIKTE SCHLICHTEN)

Versprechen muss man (ein)halten!
Was man versprochen hat, soll(te) / muss man auch halten!
Wir halten uns bitte an die Regeln!
Wir halten bitte die Regeln ein!
Was würde dir denn jetzt helfen, damit du dich besser fühlst?
Mach(e) einfach deins / weiter und ignoriere sie / ihn!
Hast du (da) einen Tipp für Ania / für Piotruś?
Hast du eine Idee, wie ihr die Sache anders lösen könnt?
Wir klären den Streit nicht, solange ihr euch nicht beruhigt!
Redet miteinander, das hilft / das bringt euch weiter!
Können wir uns mal da hinsetzen und (kurz) darüber sprechen?
Teilen ist (aber) wichtig!
Wir hänseln / ärgern andere Kinder bitte nicht!
Wir lachen andere Kinder (aber) bitte nicht aus!
Das ist ein schwieriges Problem / Das scheint wirklich ein schwieriges Problem (zu sein).
Sei doch bitte (bloß) kein Spielverderber / keine Spielverderberin!
Du musst lernen, das zu ignorieren!
Geh ihr / ihm einfach (mal) aus dem Weg!
Lass dich doch nicht provozieren!
Das ist jetzt / ja / aber wirklich unfair!
Wie kann ich dir denn / da helfen?
Geh da bitte weg!
Du musst einfach mal abwarten!
Warte bitte ab!
Bitte nicht lästern!

RÓŻNE SYTUACJE (VERSCHIEDENES)

(Nun) Hör / Hört (schon) auf (damit)!
Stopp!
Was ist da los?
Das ist (aber) nicht in Ordnung!
Hast du dich / Habt ihr euch (nun) (wieder) beruhigt?

Piotruś / Ania hat zwei Füße und zwei Hände. Er / Sie kann alleine gehen.
Wer ... möchte, soll bitte die Hand heben.
Wir schlurfen aber bitte nicht, wenn wir gehen!
Schlurf bitte nicht!
Bitte heb(e) die Füße!
Streck deine Zunge bitte nicht raus!
Nicht die Zunge rausstrecken!
Kau(e) / Knabber(e) doch bitte nicht an den / deinen Fingernägeln
(herum)!
Nicht knabbern bitte!
Kleb(e) bitte kein Kaugummi unter den Tisch!
Das / Der Kaugummi gehört aber bitte nicht unter den Tisch (sondern
in den Mülleimer)!
Steck bitte dein Handy (jetzt mal) in den Rucksack!
Nicht zappeln bitte!³
Pfui!
Na so was!
Na na!

16. SPORT (SPORT)

MOTYWOWANIE PRZED ZAJĘCIAMI SPORTOWYMI (ZUM SPORT MOTIVIEREN)

Hallo alle!
Hallo zusammen!
Piotruś / Ania, hey, schön, dass du da bist.
Heute habe ich eine ganz besondere Aufgabe für euch.
Ich bin gespannt, wie du / Ihr das machst / macht.
Ich drücke dir / euch (ganz fest) die Daumen.
Auf mein Signal fangen wir an.
Los geht's.
Wir rennen, los!
Wir zählen bis drei. Eins, zwei, drei!

³ zappeln: sich unruhig hin und her drehen.

Eins, zwei, drei, los!
Auf die Plätze, fertig, los!
Stellt euch alle hinter mich!
Dann auf drei. Eins, zwei, drei.
Toi, toi, toi!
Sehr schön macht ihr das!
Das kriegt ihr (alles) hin!
Du schaffst / Ihr schafft das!

AKTYWNOŚCI SPORTOWE (SPORTAKTIVITÄTEN)

Wir greifen / Ihr greift das Säckchen mit den Füßen / mit dem rechten / mit dem linken Fuß.
Wir springen / Ihr springt (über das) Seil.
Wir üben / Ihr übt heute, das Gleichgewicht zu halten!
Versuch / Versucht doch mal, (auf einem Bein) zu stehen / zu balancieren.
Wir balancieren / Du balancierst / Ihr balanciert (auf dem Balken).
Wir hüpfen / springen auf einem Bein / auf zwei Beinen / auf beiden Beinen.
Wollen wir / Wollt ihr vielleicht auf dem Trampolin hüpfen?
Wir werfen / Ihr werft heute Gummiringe / Frisbee.
Heute üben wir / übt ihr mal Weitsprung.
Du gibst den (Staffel-)Stab einfach weiter.
Wir übergeben / Du übergibst / Ihr übergebt den (Staffel-)Stab (an den nächsten / an die nächste Person).
Du musst den Stab (nur) weiter geben.
Wir machen heute (einen) Staffellauf.
Wir rasseln / schütteln / Ihr rasselt / schüttelt mit der Rassel.
Wir strecken / Ihr streckt die Arme nach oben / nach unten / zur Seite.
Wir stellen uns / Ihr stellt euch (mal) (alle) auf die Zehenspitzen.
Wir gehen / Ihr geht auf allen Vieren.
Wir gehen / Ihr geht in die Hocke.
Wir hocken uns hin / Ihr hockt euch hin.
Wir drehen uns um / Du drehst dich um / Ihr dreht euch um.
Wir spielen / Ihr spielt heute Fußball / Handball / Volleyball / Tennis / Tischtennis.

Wir greifen / Ihr greift das Seil.
Fass / Fasst das Seil gut an.
Halt(e) dich / Haltet euch gut am Seil fest.
Leg / Legt bitte die Matten dorthin / hierhin / da rüber.
Wir breiten / Ihr breitet die Decken einfach hier aus.
Wir klettern / Ihr klettert die Leiter / die Sprossenwand / die Seile hoch.
Wir stampfen / Ihr stampft mit den Füßen (auf).
Wir machen / Ihr macht alle mal bitte einen Hampelmann!
Wir klopfen / Ihr klopft auf den Bauch / auf den Boden / auf den Rücken
/ auf die Beine.
Leg / Legt euch mal bitte alle die Hände auf den Kopf!
Wir klatschen / Ihr klatscht bitte alle mal in die Hände!
Warum klatschst du denn nicht mit?
Alle halten / strecken mal bitte ihre Hände (ganz) nach oben!
Und jetzt gehen wir / geht ihr (ein paar Schritte) geradeaus / zur Seite
/ rückwärts.

GRA W GUMĘ (GUMMITWIST / GUMMIHOPSE)

Wir spannen / Ihr spannt den Gummi zwischen unsere / eure Beine (auf
Knöchelhöhe / auf Kniehöhe / in Hüfthöhe).
Ihr könnt eure Position auch verändern.
Du stellst / Wir stellen beide Beine (genau / direkt) nebeneinander.
Nur einen kleinen Schritt / eine kleine Grätsche⁴ machen.
Du stellst dich / Ihr stellt euch schräg zum Gummitwist hin.
Du springst / Wir springen einmal rein.
Dann springst du / springen wir mit beiden Beinen einmal raus.
Du darfst / Ihr dürft den Gummi (dabei) (aber) nicht berühren!
Du nimmst / Wir nehmen das Gummiband zwischen die Füße.
Dann springst du / springen wir zur anderen Seite.
Du springst / Wir springen mit beiden Füßen auf den Gummi / auf das
Gummitwist.
Jetzt machst du eine Drehung und springst auf die andere Seite.
Und (jetzt) (wieder) raus(springen)!

⁴ Grätsche – die Füße stehen in einem kleinen Abstand zueinander (rozkrok)

(Warte,) Ich zeig(e) dir / euch das mal.
Ich mach(e) dir / euch das mal vor.

ZAWODY SPORTOWE (AM SPORTWETTBEWERB TEILNEHMEN)

Heute veranstalten wir / machen wir / gibt's ein Turnier.
Ich erklär(e) euch kurz die Regeln.
Sind wir alle vollzählig?
Sind (wir) alle da?
Wollen wir (dann) anfangen?
Seid ihr (alle) bereit?
Dann kann es ja (jetzt) losgehen!
Wenn ich dreimal in die Hand klatsche, geht's los / geht das Spiel los!
Wir stellen uns alle Rücken an Rücken auf.
Ania, tausch mal mit Piotruś!
Wir laufen um die Hütchen herum.
Wir laufen zick zack durch den ganzen Raum!
Setz dir / Setzt euch auch das Stirnband auf.
Und bitte auch die Westen / die Hemden / die Shirts nicht vergessen
(anzuziehen)!

Piotruś spielt gegen Ania.
Ania hat ein Tor geschossen.
Du hast getroffen!
Du hast den Ball in den Korb geworfen / gebracht.
Du hast den Ball gut getroffen.
Die Bälle kannst du mir schon mal geben!
Du hast ihn / sie aber geschubst!
Du hast ihn / sie angerempelt.
Du gehst bitte ans Ende der Schlange.
Das zählt (aber) nicht.
Und wir machen weiter!
Und drei, zwei, eins und stopp!

17. Śpiew (Singen)

PRZED ŚPIEWEM (VOR DEM SINGEN)

Zuerst machen wir unsere Stimmen (mal) (ein bisschen) warm (genau wie beim Sport).

Wir machen erst mal eine kurze Aufwärmung / Aufwärmübung.

Wer singen will, braucht einen wachen Körper.

Zum Aufwärmen summen wir alle (mal).

Wollen wir zusammen ein Lied singen? Das kennt ihr bestimmt.

Habt ihr Lust auf's Singen / zu singen?

Wer es / das Lied / die Melodie kennt, kann einfach mitsingen / mitsummen.

Ich freu(e) mich, wenn alle mitsingen.

Los geht's!

Lass / Lasst uns bitte mal „Alle meine Entchen“ singen!

Und jetzt singen wir alle zusammen das Lied „Alle meine Entchen“!

Das kennen bestimmt viele von euch!

Das könnt ihr ganz bestimmt schon mitsingen!

Das ist doch ein schönes / lustiges / prima / einfaches Lied, nicht wahr? / stimmt's?

ŚPIEWANIE W KANONIE (IM KANON SINGEN)

Ich würde auch gerne mit euch mal einen kleinen Kanon singen.

Wir singen das Lied gleich noch mal als Kanon / im Kanon.

Das Lied kann man auch als Kanon singen.

Diesmal mit Musik und als Kanon.

Und jetzt fängt der zweite von vorne an, so wie das beim Kanon funktioniert.

DOSKONALENIE TECHNIKI ŚPIEWANIA (GESANGSTECHNIKEN VERBESSERN)

Wir gehen mit der Stimme hier nach oben / nach unten / höher / tiefer.

Jetzt gehen wir einen (halben) Ton höher.

Wir gehen alle noch ein bisschen höher.

Wir bleiben auf diesem Ton.
Schau mal / Schaut mal, wie mein Mund das „u“ macht.
Vielleicht versuchst du / versucht ihr, diesen Ton / diese Melodie
mal nachzusingen?
Nimm deine / Nehmt eure Hand und zeig / zeigt uns mal, wie die Me-
lodie geht / läuft.
Zeig / Zeigt uns mal mit der Hand, wie die Melodie geht / läuft.
Wir singen das Lied mal mit Gitarre / mit Gitarrenbegleitung / mit
Klavier / mit Klavierbegleitung.
Heute lernen wir den ganzen Refrain.
Wir singen jetzt mal alle die ganze Strophe.
Und jetzt fügen wir die Strophe und den Refrain zusammen.
Ich bin sicher, dass ihr das hinbekommt / schafft / könnt.
Das macht gar nichts, wenn jemand nicht so schnell mitkommt.
Ich sing(e) es euch einmal / nochmal vor.
Klingt das nicht gut?
Und jetzt gleich (alle) noch mal!
Das ist natürlich Übungssache.
Probieren wir das noch mal alle zusammen?
Jetzt probieren wir das gleich mal aus.
Wollt ihr es mal selbst / allein / ohne mich probieren?
Ist das nicht ein wunderschönes / fröhliches / leichtes ... Lied?
Wunderbar!
Das klingt wirklich (schon) gut / sehr schön / ganz toll!

RÓŻNE AKTYWNOŚCI PRZY ŚPIEWIE (VERSCHIEDENE TÄTIGKEITEN BEIM SINGEN)

Wir klatschen (in die Hände).
Wir hauen / schlagen / klopfen / patschen (uns) auf die Schenkel / auf
die Schultern / auf die Arme.
Wir schnipsen mit den Fingern.
Wir trommeln / klopfen den Takt.
Wir benutzen dabei eine Trommel / einen (eine, ein) Triangel⁵ / Klang-
schalen / Klanghölzer / Rasseln / Tamburins.

⁵ Nach Duden: der, die, das Triangel.

18. TANIEC (TANZEN)

Passt auf, wir fangen gleich an / es geht gleich los!

Wir wackeln mit dem Popo.

Ihr geht einfach vier Schritt(e) nach vorn(e) / nach hinten / nach links
/ nach rechts / zur Seite.

Jetzt springen wir (einen Schritt) zurück.

Und die Arme bitte (einfach) nach oben strecken / recken.

Dann gehen die Arme wieder nach unten / nach oben / zur Seite.

Wir machen einen ganz großen Kreis (mit den Armen).

Die Arme machen / malen einen großen Kreis (in der Luft).

Wir fassen uns (alle) (an den Händen) an.

Jetzt dreht euch mal nach hinten (um) / nach links / nach rechts.

Ihr dreht euch ringsherum / rundherum / einmal um euch selbst /
im Kreis.

Danach klatscht ihr viermal in die Hände.

Wir kreisen die Schultern, einmal nach hinten und einmal nach vorne.

Und noch einmal richtig gut durchschütteln!

Wir werden das / das Ganze noch einmal ohne Musik probieren / üben.

Und jetzt das Ganze mit Musik!

Wir tanzen jetzt (das Ganze) zu Musik!

Das wiederholen / machen wir gleich nochmal.

Probiert mal das doch einfach mal allein / selbst / selber (aus)!

Jetzt wird es ein bisschen kompliziert!

Da habt ihr bis hierhin ganz, ganz toll gemacht!

Das sieht schon richtig gut aus!

Jetzt heißt es: üben, üben, üben!

Schön, dass ihr (so gut) mitgemacht habt!

19. UBIERANIE SIĘ (SICH ANZIEHEN)

Morgen kommt ihr bitte festlich angezogen zur Schule.

Morgen kleidet ihr euch bitte festlich.

UBIERANIE KURTEK, BLUZ (JACKEN ANZIEHEN)

Wo ist denn deine Jacke?
Wem gehört denn die Jacke (hier / da)? / Wessen Jacke ist das (denn)?
Häng die Jacke doch bitte an / an den Haken / in die Garderobe / dahin!
Zieh / Zieht bitte den Reißverschluss mal hoch / zu!
Mach / Macht bitte noch die Knöpfe zu!
Knöpf(e) (dir) / Knöpft (euch) bitte die Jacke zu / auf!
Ihr zieht (euch) eure Pullis an / aus.
Ania / Piotruś, nimm deine Jacke bitte mit!
Zieh mal bitte den / deinen Ärmel heraus!
Halt den Ärmel hier fest und zieh!
Du hast ja ein weißes T-Shirt drunter!
Ania / Piotruś, dein T-Shirt ist ja anders rum / falsch rum / verkehrt rum.
Was für einen Pulli hast du denn an?
Welche Farbe hat er denn?
Welcher Pulli ist denn deiner?
Hast du etwas Langärmliges / Kurzärmliges?
Deine Jacke ist ja ganz nass! Leg sie bitte auf den Wäscheständer!
Legt bitte eure Handschuhe auf die Heizung!
Hol dir bitte einen Pulli, es ist (ziemlich) kalt (geworden)!
Kinder, es regnet. Wir ziehen die Regensachen / eine Regenjacke / eine
Regenhose / die Gummistiefel an!

UBIERANIE BUTÓW (SCHUHE ANZIEHEN)

Du musst bitte noch (deine) Schuhe anziehen.
Bitte, such deine Schuhe selbst!
Zieh deine / Zieht eure Schuhe / Gummistiefel / Hausschuhe an / aus!
Du hast die Schuhe (aber) falsch / verkehrt rum an!
Und noch den anderen Schuh bitte!
Bind(e) dir bitte deine Schuhe (alleine / selbst / selber) zu! Bindet euch
eure Schuhe ... zu!
Du musst (dir) deine Schuhe noch zubinden. / Ihr müsst euch eure
Schuhe ... zubinden!

Piotruś / Ania kann seine / ihre Schuhe doch schon selbst / allein zu-
binden!

Schnür dir / Bind dir deine Schnürsenkel bitte zu, damit du nicht stol-
perst.

Du kannst jetzt deine Schuhe ausziehen.

Zieh bitte deine Schuhe aus!

Du hast doch Schuhe mit Klettverschluss! Die kannst du ganz alleine
anziehen / ausziehen.

ZAKŁADANIE CZAPEK I KAPTURA (MÜTZE UND KAPUZE AUFSETZEN)

Setz (dir) bitte die / deine Mütze / Kapuze auf / ab!

Setzt (euch) bitte die / eure Mützen / Kapuzen auf / ab!

Nimm bitte die Mütze / deine Mütze / Kapuze ab!

Nehmt bitte die / eure Mützen / Kapuzen ab!

Kannst du bitte deine Mütze aufsetzen / absetzen / abnehmen? / Könnst
ihr bitte eure Mütze aufsetzen ...?

Wo hast du denn deine Mütze (hingelegt)?

Und bitte die Kappe aufsetzen!

Die Kappe ist anders / falsch rum!

Passt die Mütze jetzt?

Leg bitte die Mütze weg / aufs Brett / aufs Regal!

Zieh (dir) die Mütze bitte etwas tiefer runter / über die Ohren!

UBIERANIE SZALIKA I RĘKAWICZEK (SCHALS UMBINDEN UND HANDSCHUHE ANZIEHEN)

Bind(e) dir / Bindet euch bitte mal deinen / euren Schal um!

Ihr bindet euch bitte draußen einen Schal um.

Du musst / Ihr müsst noch deinen / euren Schal (um den Hals) umbinden!

Ihr zieht euch bitte eure Handschuhe draußen an!

Zieh deine Handschuhe / Zieht eure Handschuhe bitte drinnen aus!

Steck deinen Daumen hier rein!

Hier muss der Daumen rein.

20. URODZINY (GEBURTSTAG FEIERN)

Unser Geburtstagskind heißt heute ...

Heute hat Piotruś / Ania Geburtstag.

Wer ist genauso alt wie du?

Wir feiern heute den Geburtstag von Piotruś / Ania.

Ania / Piotruś ist heute das Geburtstagskind.

Willst du Piotruś / Ania auch zum Geburtstag gratulieren?

Wir wollen heute ein Geburtstagsgeschenk für Ania / Piotruś vorbereiten.

Wir wickeln das Geschenk in Geschenkpapier ein.

Wollen wir auch ein Geburtstagslied singen?

Lasst uns bitte zusammen ein Geburtstagslied für Ania / Piotruś singen!

Ania / Piotruś, wir haben einen Geburtstagskuchen / eine Geburtstags-torte für dich!

Ania / Piotruś, möchtest / willst du jetzt die Kerzen auspusten?

Wünsch dir was!

Du darfst dir (auch) was wünschen!

21. UTRZYMYWANIE PORZĄDKU W SALI (AUFRÄUMEN)

Wie sieht's denn hier aus?

Hier ist aber ein Durcheinander!

Na, hier ist es aber unordentlich!

Alles liegt rum!

Wir wollen alle mal richtig aufräumen!

Wir räumen jetzt mal alle zusammen / gemeinsam auf, denn alleine schaffe ich das nicht!

Jetzt räumen wir alle auf und dann spielen wir noch zusammen, einverstanden?

Du solltest doch aufräumen und nicht herumrennen!

Bitte das Aufräumen nicht vergessen!

Und wer hilft mir beim Aufräumen?

Ich will aber nicht alles alleine aufräumen!

Die Puppe bitte in den Puppenwagen legen!

Bitte erst das Puzzle aufräumen / einpacken / wegpacken, bevor du etwas anderes spielst.
Das Puppenhaus musst du / müssen wir mal wieder richtig ordentlich aufräumen / einrichten, stimmt's?
Die Bücher kommen bitte in das Fach / in das Regal, wo sie waren.
Wir müssen all die Sachen wieder in die Kisten einsortieren.
Sortier(e) / sortiert bitte alles zurück an seinen Platz!
Das kommt hier in diese Box rein.
Räum / räumt das bitte weg / auf / dahin / darein!
Samm(e)l(e) / sammelt bitte die Perlen / die Bausteine ... vom Boden auf!
Heb / Hebt bitte das Papier auf und wirf / werft es in den Papierkorb.
Heb / hebt das bitte auf!
Das Papier werfen wir bitte in den Altpapierbehälter / Altpapiercontainer!
Plastik werfen wir in den gelben Plastikbehälter / in den gelben Plastiksack / in die gelbe Plastiktonne!
Könntest du bitte beim Hausmeister einen Besen und einen Handfeger / einen Lappen / einen Eimer holen?

22. W KOLE (IM KREIS)

POWITANIE (BEGRÜSSEN)

Hallo alle!
Hallo zusammen!
Schön, dass ihr wieder dabei seid!
Ich freue mich, dass du wieder da / gesund bist.
Guten Morgen, Ania / Piotruś. Schön, dass du heute da bist.
Guten Morgen liebe Kinder. Prima, dass ihr heute da seid.
Seid ihr gut drauf?
Habt ihr gute Laune?
Geht's euch gut?
Dann fangen wir jetzt mal an.

TWORZENIE KOŁA (EINEN KREIS BILDEN)

Wir bilden / machen alle einen Stehkreis / Sitzkreis / Stuhlkreis.

Wir sitzen / setzen uns im Kreis.

Wir stehen im Kreis / stellen uns im Kreis auf.

Unser Kreis muss ganz rund sein.

Alle stellen sich bitte in einem großen / schönen Kreis auf!

Wir bleiben bitte im Kreis!

Wir setzen uns bitte alle im Schneidersitz hin!

Im Schneidersitz bitte!

Ania / Piotruś, deine Beine im Schneidersitz bitte!

Setz dich / Setzt euch mal richtig / ruhig hin!

Bleib / Bleibt bitte noch ruhig sitzen!

Ania / Piotruś, dreh dich bitte (nicht) um!

Schau dich / Schaut euch (nicht) um!

Wir gehen alle in die Hocke!

Und nun hocken wir uns alle mal hin.

Piotruś / Ania, ihr tauscht bitte mal die Plätze!

Janek kommt und setzt sich zwischen Piotruś und Ania.

Ania / Piotruś stellt sich dazwischen / zwischen euch.

Ania kommt zu Piotruś rüber / auf die andere Seite.

Ania sitzt ganz weit hinten. Komm bitte näher ran / näher zu uns / in den Kreis rein!

Ania, nach dir ist Piotruś dran.

Ania / Piotruś, du hast dich dahinten versteckt!

Jetzt einige Schritte zurück / vor / zur Seite / nach vorn / nach hinten bitte.

Kinder, nehmt euch bitte alle an die Hand / an der Hand!

Alle stellen sich bitte hin!

Bitte stehenbleiben, nicht umfallen!

Schaut euch alle mal um! Wer sitzt / steht neben euch?

So, und jetzt stehen wir auf!

Bitte jetzt alle aufstehen!

AKTYWNOŚCI W KOLE (AKTIVITÄTEN IM KREIS)

Wer ist heute Morgen denn als erster dran?
Jetzt zählen wir mal (durch), wie viele wir heute sind.
Und mich mit eingeschlossen?
Und habt ihr mich mitgezählt?
Und wenn man mich mitzählt?
Wir haben sieben Mädchen und vier Jungen / Jungs.
Wie viele Fische / Buntstifte / Früchte ... haben wir jetzt noch?
Wir wollen jetzt mal ein Spiel spielen.
Heute habe ich euch besondere Instrumente / Blätter / Gemüsesorten
... mitgebracht.
Wer kann uns sagen, wie dieses Instrument / dieses Gemüse / dieses
Obst ... heißt?
Schauen wir mal, was wir noch (so) in der Kiste haben!
Was suchst du dir davon aus?
Was können wir damit machen / tun?
Schaut mal, was ich hier gefunden habe!
Ich schau(e) mal nach, ob wir hier noch was haben.
Was ist denn das für eine Figur / eine Obstsorte / ein großes Tier?
Zum Schluss wollen wir noch mal singen!
Das könnt ihr ganz bestimmt mitsingen!
Das ist aber ein hübsches / lustiges Lied, nicht wahr?
Wir malen mit dem linken Fuß ein Dreieck auf den Boden.
Wir malen ein großes Quadrat in der Luft / in die Luft.

23. ZAJĘCIA DYDAKTYCZNE PRZY STOŁACH (LERNEN AM TISCH)

ZAJMOWANIE MIEJSCA (PLATZ NEHMEN)

Wohin möchtest du dich / möchtet ihr euch denn heute setzen?
Wo möchtest du denn heute sitzen?
Möchtest du, dass ihr zwei heute nebeneinandersitzt?
Willst du gerne bei / neben Ania / Piotruś sitzen?

Bist du deswegen traurig?
Neben Piotruś / dort gibt es doch auch noch einen Platz.
Möchtest du dort sitzen, ja? / Möchtest du dich dahin setzen?
Piotruś, lass Ania heute doch mal da sitzen!

ZACZYNYAMY PRACĘ (WIR BEGINNEN)

Schön, dass ihr da seid!
Ich freu(e) mich, euch zu sehen!
Dann / Jetzt fangen wir mal an!
Lasst uns bitte jetzt anfangen!
Dann dürft ihr gerne mitmachen.
Was hast du denn da in deiner Schublade?
Hol / holt doch bitte mal deine / deine Mappe / eure Mappen aus
der Schublade!
Kinder, heute ist Maltag!
Einmal in der Woche malen wir.
Nimm dir / Nehmt euch bitte ein Buch vom Regal!
Wollen wir zusammen ein Buch lesen / ein Bilderbuch anschauen?
Was denkt ihr? Was ist heute das Thema unseres Unterrichts?
Worüber unterhalten wir uns heute wohl?
Welches Thema behandeln wir denn heute?
Woran denkt ihr bei diesem Thema?

MALUJEMY, PISZEMY, WYCINAMY (WIR MALEN, SCHREIBEN, SCHNEIDEN AUS)

Ich deck(e) die erste Karte auf.
Dann kommen wir zur letzten Karte.
Ich hab(e) noch vier (Karten) übrig.
Ich leg(e) sie hier vorne hin.
Darf ich mir noch eine Karte aussuchen / ziehen?
Schaut mal, was ist denn da drauf (zu sehen)?
Genau, eine kurze Hose / eine Tomate / ein Hund ... (ist da drauf).

Welche Tiere haben denn einen Buckel / lange Ohren / einen Schwanz / einen Schnabel ...?
Was fehlt uns denn noch?
Schau dir das Bild doch (noch) mal genau an!
Schneid(e) bitte den Baum / das Haus / den Hund hier aus!
Wir schneiden den Kreis hier aus.
Wir schneiden bitte genau an der (dünnen / dicken / gepunkteten ...) Linie entlang.
Kleb / Klebt das Bild bitte auf das Blatt / links / rechts / neben / über / unter den Baum.
Wir falten / Ihr faltet / Du faltest das Blatt bitte genau in der Mitte / in drei Teile.
Wir nehmen / Ihr nehmt bitte alle einen Pinsel.
Wir malen / Ihr malt / Du malst am besten hier ein Dreieck / ein Viereck / ein Quadrat / einen Kreis / einen Bogen / einen Teddy ... (dazu / hin).
Wir malen / Ihr malt diese Figur jetzt (am besten) ganz bunt aus.
Wir malen / Ihr malt neben das Haus am besten / vielleicht noch eine Sonne.
Wie können wir denn das Feuer / den Regen / den Schnee malen / darstellen? (z.B. auf dem Plakat)
Wie können wir das denn am besten als Bild darstellen?
Wie sieht das denn als Bild aus?
Wir legen / Ihr legt das Blatt am besten erst mal zum Trocknen auf die Fensterbank / auf den Tisch / da vorne hin / dahinten hin.
Wir waschen / Ihr wascht / Du wäschst den Pinsel bitte da (am Waschbecken) aus.
Wir schütten / Ihr schüttet das schmutzige Wasser vielleicht besser mal aus.
Wechs(e)le / Wechselt doch mal das Wasser! Es ist schon ganz trübe / schmutzig / grau.
Wir formen / Ihr formt einen Hund / einen Hasen ... aus Knete.
Radier das mal weg bitte.
Zählen wir das doch mal zusammen.
Wie viele Fische sind das denn (insgesamt)?
Nenn(e) / Nennt mir doch mal 5 Fahrzeuge.
Gib / Gebt mir bitte 7 Buntstifte.
Kannst du mir bitte 7 Buntstifte geben?
Zeig / Zeigt mir doch bitte eins von vier (Stücken)!
Die Bilder wurden vertauscht. Kannst du sie richtig ordnen?

Finde / Findet bitte die richtige Reihenfolge der Bilder / Karten / Zahlen
/ Worte

Leg / Legt die Bilder bitte in der richtigen Reihenfolge hin.

Streich durch / Streicht durch, was du / Ihr schon gemacht hast / habt.

Mach / Macht am besten ein Häkchen bei der Aufgabe, mit der du schon
fertig bist / mit der ihr schon fertig seid.

Bearbeite die Aufgaben bitte zusammen mit deiner Nachbarin / de
inem Nachbarn!

Möchtest du / Möchtet ihr das mal versuchen / probieren?

Kommt ihr alle mit?

Ist das nicht zu schnell?

Soll ich das nochmal sagen / machen / zeigen?

Da seh(e) ich noch eine Meldung!

Da will noch jemand (et)was sagen.

Da meldet sich noch jemand!

Ok, dann (kommt) die nächste Aufgabe!

Ich werde jetzt noch etwas zu den einzelnen Figuren / Pflanzen / Tieren
... sagen.

Wir wiederholen jetzt alles noch mal!

Wer möchte das freiwillig machen?

Gibt es Freiwillige?

PISEMNE I USTNE ćwiczenia JĘZYKOWE (MÜNDLICHE UND SCHRIFTLICHE SPRACHÜBUNGEN)

Was reimt sich (alles) auf „Katze“?

Wie viele Silben hat denn das Wort?

Lasst uns mal die Silben in diesem Wort zählen.

Welches dieser Wörter hat zwei / drei Silben / ist zweisilbig / dreisilbig?

Welche Silbe ist die betonte Silbe?

Was hörst du / hört ihr denn am Anfang von „Opa“?

Wer kann uns das sagen?

Schreib mal ein „O“!

Was hörst du danach?

Und was kommt danach?

Welches Bild gehört zu „A“?

Lass uns doch am besten mal suchen.
Versuch mal, dir / Versucht mal, euch das Gedicht / die Zeile / das Wort,
den Buchstaben ... zu merken.
Schreib / Schreibt das Wort / den Satz / die Zahl / den Buchstaben doch
mal hier auf!
Spure und schreibe / Spurt und schreibt den Buchstaben nach!
Bist du Linkshänder oder Rechtshänder?
Schreibst du mit links oder mit rechts?
Schreibst du mit der linken Hand oder der rechten Hand?
Schreib dir / Schreibt euch das hier an den Rand!

NAUKA PISANIA LITER / SCHREIBÜBUNGEN

Wir zeichnen / Ihr zeichnet hier bitte:
einen langen Strich abwärts / aufwärts
einen Strich nach oben / nach unten / schräg nach unten / schräg nach
oben
einen Mittelstrich nach rechts
einen großen / kleinen / Halbkreis
einen kleinen Balken nach rechts / nach links / als Dach
einen Strich nach unten mit einem kleinen Schwung
eine Kurve linksrum / nach links / rechtsrum / nach rechts
einen Halbkreis oben / unten mit zwei Pünktchen darüber.

Ćwiczymy WYMOWĘ (WIR ÜBEN DIE AUSSPRACHE)

Wir machen jetzt mal eine Ausspracheübung!
Bitte hört genau hin / zu!
Ich sprech(e) euch das Wort / den Satz mal vor.
Ihr sprecht (mir) das Wort / den Satz dann bitte nach.
Ich sprech(e) euch drei Wörter vor.
Welches Wort passt nicht in die Reihe?
Wir sprechen das Wort und klatschen zugleich / dann / dazu den Rhyth-
mus.
Wir beginnen mit einem einfachen Satz / Laut / Vokal.

Dazu zeige ich euch einige Beispiele.
Hört mir mal bitte (genau) zu!
Wie spricht man denn das „ch“ hier / in diesem Wort aus?
Welche Melodie hört ihr dabei / hier / an dieser Stelle?
Geht die Stimme / die Melodie nach oben / nach unten?
Die Satzmelodie geht nach unten / nach oben.
Wir lassen die Stimme sinken / fallen.
Wir heben / senken die Stimme.
Brummt / Summt den Satz mal bitte nach!
Der Vokal hier wird lang / kurz ausgesprochen.
Die Zunge ist ganz flach.
Die Zunge ist angehoben / oben / geht nach oben.
Schaut mal auf meine Lippen!
Beim „i“ sind die Lippen so breit gezogen.
Beim „o“ sind die Lippen ganz rund.
Probier(e) / Probiert das doch selbst mal aus.
Die folgenden Wörter unterscheiden sich nur im Vokal.
Nur der Vokal ist hier anders.
Das sollte man ziemlich gut trainieren / üben.
Konntet ihr einen Unterschied / die Unterschiede hören?
Wir machen das besonders deutlich, damit ihr merkt, wo die Unterschiede sind.
Bitte alle mal zusammen!
Sprecht mir bitte (mal) nach!
Im Chor bitte!
Und jetzt jeder einzeln.

KOŃCZYMY PRACĘ (WIR BEENDEN DIE ARBEIT)

Bist du fertig?
Bist du soweit?
Hast du das selber / ganz allein gemacht? Toll!
Das finde ich wirklich schön / lustig ...!
Lass / Lasst uns jetzt bitte den Tisch / die Tische abräumen!
So Kinder, Schluss für heute!
Das war's (für heute / für dieses Mal)!

Für heute machen wir Schluss.
Piotruś / Ania, du hast heute noch Förderunterricht.

W KLASIE (IM KLASSENRAUM)

Es zieht, mach bitte die Tür / das Fenster zu.
Klapp doch bitte mal die Tafel auf / zu!
Schieb bitte die Tafel noch ein Stückchen höher / nach oben / tiefer /
nach unten!
Wer hat denn heute Tafeldienst?
Alle schauen bitte mal an die Tafel!
Was seht ihr an der Tafel?
Wir schreiben das Wort von der Tafel ab.
Guck / Sieh / Guckt / Seht bitte noch mal genau hin!
Schau / Schaut mal, das Bild ist ganz verrutscht / schief.
Das Bild hat sich abgelöst / ist abgegangen!
Wir hängen eure Arbeiten hier an die Tafel.
Mach deine / Macht eure Arbeit / Arbeiten bitte da / hier / dort an der
Tafel fest!
Kleb / Klebt das mal bitte an der Tafel an!
Wer möchte denn heute die Tafel abwischen / sauber machen?
Das Wasser tropft, weil der Schwamm zu nass ist.
Wir machen das Bild mit Magneten / mit Klebestreifen fest.
Wir stellen die Tische in Hufeisenform (auf).
Wir rücken die Tische an die Wand.
Rückt eure Tische bitte nebeneinander / aneinander / auseinander!
Sitzt nicht so nah beieinander!
Kannst du bitte das Rollo mal hochziehen?
Kannst du bitte das Rollo runterlassen? Die Sonne blendet zu / so /
sehr stark.

24. ZAJĘCIA TEATRALNE (THEATER SPIELEN)

Kinder, wir wollen ein kleines Theaterstück / Krippenspiel aufführen /
einstudieren / vorführen!

Legen wir los!
Machen wir zuerst mal eine Lockerungsübung / Aufwärmübung!
Diese Übung wärmt den ganzen Körper auf / macht den ganzen Körper
locker!
Wir beginnen mit den Händen!
Wir machen uns ganz klein / groß / lang / krumm!
Das gleiche machst / zeigst du mit dem Gesicht!
Du machst dein Gesicht / deine Augen ganz groß / ganz weit auf!
Du machst dein Gesicht ganz klein!
Du ziehst dein Gesicht zusammen.
Als nächstes / Beim nächsten Schritt nehmen wir unser Gesicht / unsere
Beine / unsere Arme dazu.
Und jetzt die Hände und das Gesicht bitte zusammen / gleichzeitig.
Stell dich auf beide Füße / auf ein Bein!
Die Zehenspitzen zeigen nach vorne.
Lass / Lasst die Schultern ganz locker!
Zieh / Zieht bitte die Schultern ganz hoch!
Versuch / Versucht mal die Schultern zu drehen!
Und jetzt schütt(e)l(e) / schüttelt den ganzen Körper einmal ordentlich
durch!
Zuerst schütteln wir die linke Hand und dann die rechte Hand dazu!
Du brauchst / Ihr braucht ein bisschen mehr Platz / genug Platz um
dich / um euch rum!
Schieb / Schiebt bitte alle Möbel (mehr) nach links und nach rechts!
Atme / Atmet (tief) durch die Nase ein und durch den Mund aus!
Tief ein- und ausatmen bitte!
Sehr gut gemacht!
Wir gehen dann zur nächsten Aufgabe über!
Die nächste Aufgabe lautet / ist ...
Deine / Eure Aufgabe ist es jetzt, mich nachzumachen!
Für diese Szene brauchst du / braucht ihr / brauchen wir noch ein
großes Tuch!
Versuch / Versucht mal, deinen / euren Mund (noch) weiter aufzumachen!
Versucht doch bitte mal, eure Lippen deutlicher / schneller zu bewegen!
Jetzt spiel(e) ich euch eine Szene vor!
Ihr spielt sie bitte nach!
Seid ihr bereit?

Mach / Macht doch bitte auch mit!
Zuerst tust du so / tut ihr so, als ob dein / euer Schal eine Schlange ist
/ als ob dein / euer Stuhl ein Auto ist.
Wir stellen uns mal vor, wir sind Bären.
Stell dir vor / Stellt euch vor, du bist / Ihr seid Hasen / Ritter / Fische ...
Um das zu probieren, habe ich jetzt zwei Übungen für euch!
Machen wir das doch mal alle zusammen und gleichzeitig!
Ich zeig(e) dir / euch einen kleinen Trick mit großer Wirkung!
Wir spielen das aus dem Stegreif / ohne Vorbereitung!
Zuerst müssen aber die Rollen verteilt werden.
Möchtest du ... spielen / sein?
Wir müssen das noch ein bisschen proben.
Morgen ist die Generalprobe! Niemand darf da fehlen!
Hier musst du eine Pause machen / das Tempo wechseln / sehr lang-
sam sprechen.
Na dann, toi toi toi!

25. POZOSTAŁE POŻYTECZNE SŁOWNICTWO (WEITERER NÜTZLICHER WORTSCHATZ)

POMIESZCZENIA I KĄCIKI (VERSCHIEDENE RÄUMLICHKEITEN UND GERÄTE)

der Funktionsraum, die Funktionsräume
die Bauecke / der Bauraum, in der Bauecke / im Bauraum
die Bastelecke, in der Bastelecke
die Staffelei, an der Staffelei malen
die Lernwerkstatt, in der Lernwerkstatt / in den Lernwerkstätten
die Buchstabenwerkstatt, in der Buchstabenwerkstatt
die Werkbank, an der Werkbank arbeiten
der Werkraum, im Werkraum arbeiten
die Turnhalle, in der Turnhalle üben / spielen
die Laborecke, in der Laborecke
der Spielplatz, auf dem Spielplatz
der Garten, im Garten

das Puppenhaus, im Puppenhaus
die Kinderwohnung, in der Kinderwohnung
das Bistro, im Bistro
das Cafe, im Cafe
die Garderobe, in der Garderobe
die Ruheoase / in der Ruheoase
der Musik- und Sinnesraum / im Musik- und Sinnesraum

ZABAWKI I PRZEDMIOTY DO MAJSTERKOWANIA (SPIEL- UND BASTELSACHEN)

das Brettspiel, die Brettspiele
der Bauklotz, die Bauklötze
der Holzklötz, die Holzklötze
der Legosteine, die Legosteine
das Schneckenhaus, die Schneckenhäuser
die Kegelbahn, die Kegelbahnen
die Kugel, die Kugeln
der Knopf, die Knöpfe
das Band, die Bänder
die Kastanie, die Kastanien
die Eichel, die Eicheln
die Muschel, die Muscheln
der Zapfen, die Zapfen
die Murmel, die Murmeln
die Puppe, die Puppen / die Babypuppe / die Barbie Puppe
der Puppenwagen, die Puppenwagen
der Puppenbuggy, die Puppenbuggys
das Schaukelpferd, die Schaukelpferde
der Regenbogen, die Regenbögen
der Regenbogen aus Holz
der Teddy(bär), die Teddys / die Teddybären
das Stofftier / das Kuschtier, die Stofftiere / die Kuschtiere
das Tuch, die Tücher
das Spieltuch, die Spieltücher
das Puppengeschirr

das Ausmalheft, die Ausmalhefte
das Buntpapier / Silberpapier / Malpapier / Geschenkpapier
das Kartenspiel, die Kartenspiele
das Quartettspiel, die Quartettspiele

EKWIPUNEK PRZEDSZKOLAKA (ZUBEHÖR)

die Kindergartentasche, die Kindergartentaschen
die Umhängetasche, die Umhängetaschen
der Rucksack, die Rucksäcke
das Bettzeug / die Bettwäsche
das Kissen, die Kissen
der Schlafanzug, die Schlafanzüge
die Badesachen
der Badeanzug, die Badeanzüge
die Badehose, die Badehosen
die Badeschuhe
die Badelatschen
die Badekappe, die Badekappen
die Regensachen
die Kapuze, die Kapuzen
die Wintersachen
die Frühstücksbox, die Frühstücksboxen
die Lunchbox, die Lunchboxen
die Turnsachen / die Sportsachen / die Ballettsachen
die Trinkflasche, die Trinkflaschen
der Turnbeutel, die Turnbeutel
der Hausschuh, die Hausschuhe
die Stoppersocke, die Stoppersocken
die Schuhe mit Klettverschlüssen
der Sonnenhut, die Sonnenhüte
der Kittel, die Kittel, ein Kittel zum Malen
die Schürze, die Schürzen
die Brotdose, die Brotdosen
der Snack, die Snacks
ein Snack für Zwischendurch

die Jacke, die Jacken
eine Jacke mit Druckknöpfen / mit Reißverschluss / mit Knöpfen
die Zahnbürste, die Zahnbürsten
die Zahnpasta, die Zahnpasten
die Seife, die Seifen
das Handtuch, die Handtücher
der Zahnputzbecher, die Zahnputzbecher

III

WYRAŻENIA I ZWROTY STOSOWANE NA WYŻSZYCH ETAPACH NAUCZANIA

1. NAWIĄZANIE DO POPRZEDNEJ LEKCJI I WPROWADZENIE NOWEGO TEMATU (AN DIE VORHERIGE STUNDE ANKNÜPFEN UND EIN NEUES THEMA EINFÜHREN)

Was haben wir (denn) (eigentlich) letzte Woche / letztes Mal / in der letzten / in der vorigen Stunde gemacht?

Wer (von euch / von Ihnen) weiß noch, was wir letzte Woche / letztes Mal gemacht haben?

Weiß noch jemand (von euch / von Ihnen), was das letzte Mal dran war?

Wer (von euch / von Ihnen) erinnert sich noch an das Thema aus der letzten Stunde?

Womit haben wir uns (eigentlich) das letzte Mal beschäftigt?

Kann jemand (von euch / von Ihnen) bitte kurz zusammenfassen / wiederholen, was wir letzte Stunde / letzte Woche / letztes Mal gemacht haben?

Wer (von euch / von Ihnen) kann / möchte (denn) (mal) bitte kurz zusammenfassen / wiederholen, was wir letzte Stunde / letzte Woche / letztes Mal gemacht haben?

Sicher erinnert ihr euch / erinnern Sie sich daran, dass wir in der letzten Stunde / in der letzten Woche / das letzte Mal ... behandelt / besprochen / gelesen ... haben.

Letztes Mal haben wir über ... gesprochen / haben wir ... gemacht / angeschaut / gehört ...

Unser letztes Thema hieß ...

Unser Thema in der letzten Stunde war ...

Heute machen wir an dieser Stelle weiter.

Wir setzen das Thema heute fort.

Heute knüpfen wir an das Thema vom letzten Mal / der letzten Stunde / von letzter Woche an.

Heute folgt noch etwas / ein Nachtrag / der zweite Teil zum Thema aus der letzten Woche.

Heute werden wir mit diesem Thema weitermachen.

Unser Thema ist / heißt heute immer noch ...

Heute haben / beginnen wir ein neues Thema.

Heute beginnen wir mit einem neuen Thema / mit einer neuen Lektion.

Das Thema / Unser Thema (heute) heißt (heute) ...
Wir nehmen heute die Aufgabe / das Kapitel / das Thema ... durch.
Heute ist ... dran.
Wir sprechen heute über ...
Das Thema (für heute) ist / heißt ...
Unser nächstes / neues Thema ist / heißt ...
Heute machen wir (erst mal) ... und dann ...
Heute wollen wir (erst mal) ... machen / lesen / hören / sehen ... und dann ...
Heute lernen wir, wie / warum / was ...
Heute sprechen wir über
Heute beschäftigen wir uns mit ...
Heute interessiert uns, wie / warum / was ...
Der Plan / Unser Plan für heute ist ...
(Und) nächste Woche sprechen wir (dann) über ...
(Und) das nächste Mal setzen wir das fort / machen wir (genau) an dieser Stelle / damit (noch) (ein bisschen) weiter.
Und in der nächsten Stunde üben wir das (noch) (weiter / ein bisschen).
Nächstes Mal / Nächste Woche / Kommende Woche / In der nächsten Stunde beenden wir das Thema (dann) / schließen wir das Thema / diese Lektion (dann) ab.

2. OCENIANIE KSZTAŁTUJĄCE (FÖRDERNDE / FORMENDE / FORMATIVE BEWERTUNG)

Welche Schlussfolgerung(en) kann man daraus ziehen?
Womit habt ihr / haben Sie (denn) (hier) (am meisten) Probleme gehabt?
Ich gebe euch / Ihnen gerne ein Feedback.
Nenn(e) / Nennen Sie (mir) bitte drei Punkte / Dinge / Sachverhalte, die du (heute / gerade / dabei) gelernt hast / die Sie (...) gelernt haben.
Nenn(e) / Nennt (mir) bitte zwei Punkte / Dinge / Sachverhalte, die für dich / für euch (dabei) besonders interessant waren.
Welchen Punkt / Was hast du / haben Sie (denn) nicht ganz (genau) verstanden?
Was sollen wir (denn) noch einmal besprechen / erklären / üben?

Was würdest du / würdet ihr (denn) beim nächsten Mal besser / anders machen (wollen)?

Was fandest du / fandet ihr (dabei / daran) (eigentlich) besonders gut?

Was hat dir / hat Ihnen (daran) (denn) besonders gut gefallen?

Deine / Ihre Arbeit schätze ich besonders wegen ihrer Kreativität / Genauigkeit / Sorgfalt ...

An deiner / eurer Arbeit schätze ich vor allem die interessante Idee / die gute Form / die guten Sätze / die richtige Anwendung der grammatischen Regeln ...

Das könntest du / Das könnten Sie (am besten / am schnellsten / vielleicht ...) auf diese Art und Weise / so verbessern / korrigieren.

WYRAŻANIE WIĘZI Z UCZENNICAMI I UCZNIAMI (VERBUNDENHEIT MIT DEN LERNENDEN AUSDRÜCKEN)

Ich kann mir gut vorstellen, wie du dich (hier / damit / dabei) fühlst / wie ihr euch (...) fühlt.

Ich glaube, ich weiß, wie du dich fühlst / wie Sie sich fühlen.

Ich weiß wie das ist, wenn man stolz / zufrieden / enttäuscht / frustriert ... ist.

Viele Leute kennen das / fühlen das / haben das (genauso / ebenso / in gleicher Weise / anders ...) erlebt.

Ich kann gut verstehen, dass das schwierig ist.

Das ist manchmal gar nicht so einfach, stimmt's?

Das passiert (mir auch) immer wieder.

Ich muss mich auch manchmal ausruhen.

Ich muss genauso wie du / wie Sie darüber nachdenken.

Ich verstehe, warum du das (so / anders) gemacht hast / warum ihr das (...) gemacht habt.

Ich würde das genauso wie du / wie Sie machen.

Ja, ich weiß, was du meinst / was ihr meint.

Ich habe die gleichen Erfahrungen / ähnliche Probleme wie du / wie Sie (damit).

Ich wäre (nicht) (so) gern an deiner / an eurer Stelle.

Ich würde (nicht) (so) gern mit dir / mit Ihnen tauschen.

Meiner Erfahrung nach ist es (auch) besser, zweimal hinzusehen / etwas länger zu überlegen.

Ich habe auch immer viele Fehler gemacht.
Bei mir geht / ging das auch nicht so schnell.
Ich verstehe gut, dass du genug (davon) hast / dass ihr genug (davon) habt.
Bei mir ist es / war es genauso / ähnlich.
Ich weiß, wie es ist, wenn man für andere aufräumen / anderen hinterherräumen muss.
Mir gefällt es auch nicht, wenn ich die Arbeit für andere machen soll.
Es ist doch schön, wenn man anderen helfen kann, nicht wahr?
Das verwundert / ärgert / frustriert mich (auch / genauso) wie dich / wie euch.
Das geht mir genauso wie dir / wie Ihnen auf die Nerven.

WYRAŻANIE POZYTYWNEGO NASTAWIENIA I CHĘCI WSPIERANIA (POSITIVE ZUSTIMMUNG UND UNTERSTÜTZUNG AUSDRÜCKEN)

Ich möchte euch / Ihnen gerne (ein) (positives) Feedback geben.
Es ist wichtig für mich, euch / Sie (zum Weiterlernen / zum Nachdenken ...) zu motivieren.
Es gefällt mir, dass du so zu deiner Meinung stehst / ... dass Sie so zu Ihrer Meinung stehen.
Ich bewundere dein / Ihr Engagement.
Mir gefällt dein / euer Mut / Engagement / Eifer / Interesse / Durchhaltevermögen ...
Schön, dass du dir da so sicher bist / ... dass ihr euch da so sicher seid.
Deine / Ihre Ausdauer ist wirklich bewundernswert / großartig / toll ...
Prima, dass du nicht (einfach / so schnell) aufgibst / dass ihr nicht (...) aufgibt.
Toll, dass du so fleißig / aufmerksam / engagiert bist / ... dass Sie ... sind.
Es ist (völlig / ganz / absolut ...) richtig, dass du um Hilfe bittest / ... dass Sie um Hilfe bitten.
Prima, dass ihr euch / einander helft / ... dass Sie sich / einander helfen.
Wunderbar, dass du mehr als das (absolute) Minimum machst / ... dass ihr mehr als das Minimum macht.
Vielen Dank, dass du hier so aufmerksam bist / ... dass ihr hier so aufmerksam seid.
Ohne eure / Ihre Mitarbeit wäre das (längst / bestimmt / sicher ...) nicht so gut geworden / gelaufen.

Ich weiß zu schätzen, dass du dir solche Mühe gibst / ... dass ihr euch solche Mühe gebt.

Du legst dich / Sie legen sich (heute) aber / ja mächtig ins Zeug!

Ich glaube, heute ist mein / ein / dein / Ihr guter Tag / Glückstag.

WSPIERANIE SAMODZIELNEGO I KRETYWNEGO MYŚLENIA (SELBSTSTÄNDIGES UND KREATIVES DENKEN UND HANDELN FÖRDERN)

Was davon / von diesem Thema ... kennst du / kennt ihr (denn) schon?
Wie hängt das / das Thema ... mit dem zusammen, was wir schon wissen / kennen gelernt haben?

Was wissen wir (eigentlich) schon darüber?

Was müssen wir (denn) noch (drüber) wissen?

Welche Informationen brauchen wir (eigentlich) noch?

Was ist hier das Schwierigste / Wichtigste / Interessanteste ... für dich / für euch (dabei)?

Ihr dürft euch / Sie dürfen sich gerne untereinander austauschen.

Vielleicht sucht ihr / suchen wir hier gemeinsam nach der besten Lösung?

3. PODKRĘŚLENIE I ZAAKCENTOWANIE WAŻNYCH TREŚCI (HERVORHEBEN UND AKZENTUIEREN WICHTIGER INHALTE)

Achtet / Achten Sie bitte besonders auf dieses Wort / auf diese Stelle / auf die Betonung / auf die Endung / auf den Kontext ...

Beachtet / Beachten Sie bitte vor allem die Wortstellung ...

Schau dir / Schaut euch (doch) bitte noch einmal die Wortstellung ... an.

Ich möchte eure / Ihre Aufmerksamkeit besonders auf diese Stelle / auf die verwendete Zeit / auf die Abfolge der Ereignisse ... lenken.

Vor allem ist hier der Kontext / die Aussprache ... wichtig.

Wer spricht (denn) hier (eigentlich)?

Worum geht es (denn) in diesem Text / Hörtext?

Was zeigt (uns) dieses Bild?

Dabei müssen wir (aber) (vor allem) (immer) beachten, dass...
Ganz wichtig / Das Wichtigste / Besonders wichtig ist (hier) dabei, dass
/ wo / welche / wer ...
Hier geht es in erster Linie darum, dass / ob / wer / an wen / wie / warum ...
Ich weise (extra / ausdrücklich) noch einmal auf die Endungen / auf
das Verb / auf die Zeit ... hin.
Zuerst (Zuallererst) müssen wir uns fragen, ob / wie / warum ...
Ich möchte (mit Nachdruck / stark / extra) unterstreichen / betonen /
hervorheben, dass ...
Schau / Schauen Sie mal, hier steht (doch / aber) ...
Bitte den Konjunktiv / die Endungen / das Pronomen ... nicht vergessen.

4. PODSUMOWANIE LEKCJI (ZUSAMMENFASSUNG DER STUNDE)

Wer möchte / könnte (denn) die heutige Stunde / Lektion (denn) noch
mal (für uns / für alle) zusammenfassen?
Wie lassen sich (denn) die heutigen Ergebnisse (denn) (am besten)
zusammenfassen?
Was haben wir heute (eigentlich) gelernt / gemacht?
Womit haben wir uns heute (denn) beschäftigt?
Was nehmt ihr / nehmen Sie aus der heutigen Stunde (für euch / für
sich) mit?
Was war für euch / für Sie heute neu / das Interessanteste / das Wich-
tigste ...?
Worüber möchtet ihr / möchten Sie (gerne) noch mehr wissen?
Was wollen / sollten wir nochmal / noch mehr üben / wiederholen /
besprechen ...? /
Wo fühlt ihr euch / fühlen Sie sich noch nicht so sicher?
Möchtet ihr / Möchten Sie noch etwas (zu dem Thema / dazu) fragen?
Welche Fragen habt ihr / haben Sie noch zur heutigen Stunde / zu
diesem Thema / dazu?
Ist (soweit) alles klar (damit)?
Ich fasse unser heutiges Thema noch einmal (für alle) zusammen ...

Wir haben uns heute mit dem Konjunktiv / mit Wien / mit Rechtschreibung ... beschäftigt.

Im Mittelpunkt stand heute das Hörverstehen / ein Text über Leipzig ...
Das Wichtigste war heute das Singen / das Schreiben / die Aussprache von „sch“ ...

Nennt / Nennen Sie bitte

- drei Dinge, die ihr (heute / in dieser Woche) gelernt habt / die Sie ... gelernt haben.
- zwei Dinge, die (diesmal) besonders interessant für euch / für Sie waren.
- eine Sache, die ihr (nach dieser Stunde) noch nicht verstanden habt / die Sie ... noch nicht verstanden haben.
- zehn Wörter, die ihr (bestimmt) nicht vergessen wollt / die Sie ... nicht vergessen wollen.
- fünf Begriffe, die ihr euch (unbedingt) (für später / für immer) merken wollt / die Sie sich ... merken wollen.
- drei Regeln, an die ihr euch auch in drei Jahren (bestimmt / unbedingt) noch erinnert / erinnern wollt / ... an die Sie sich (...) noch erinnern / erinnern wollen.

Das war erst einmal alles zu dem Thema.

Wir haben das Thema / diese Lektion ... damit abgeschlossen.

Wir sind (jetzt) damit zu Ende.

Wir setzen das in der nächsten Woche / Stunde ... fort.

Das nächste Mal kommt / folgt / gibt es ... (noch) mehr dazu.

Wir beginnen das nächste Mal mit einem neuen Thema / mit einer neuen Lektion.

Das nächste Mal / In der nächsten Woche ... geht es dann um Musik / um Jugendliche in Österreich / um das Futur ...

5. POPRAWIANIE (VERBESSERN / KORRIGIEREN)

Das ist / war leider nicht ganz richtig / nicht korrekt / falsch ...

Ja, das ist verständlich, aber nicht ganz richtig.

Das ist / war (schon) fast perfekt.

Nicht ganz.

Fast.
 Das war (schon) (sehr) nah dran.
 Ja, (das ist schon) fast richtig, aber ...
 Das war (schon) recht / sehr / ganz / ziemlich gut, aber es gibt (da immer) noch einige Fehler, die sich wiederholen.
 Fast, aber bitte die Umlaute / die Verbtrennung / den Artikel ... nicht vergessen.
 Das war schon ganz gut, aber du musst / Sie müssen noch einmal über die Wortstellung / die Endungen / die Artikel / die Aussprache von „Ü“ ... nachdenken.
 Hier stimmt (leider) etwas nicht.
 Das stimmt so (leider) nicht.
 Weißt du / Wissen Sie, was da nicht stimmt?
 Möchtest du / Möchten Sie das selber (gleich) noch korrigieren?
 Ich bin sicher, das kannst du / das können Sie besser!
 Das geht (aber) (sicher / bestimmt) noch besser, oder?
 Hier sehe ich noch (einigen) Korrekturbedarf.
 Hier gibt es (auf jeden Fall) noch Luft nach oben.
 Wer kennt eine andere Lösung?
 Wie kann man das noch besser / anders / treffender / angemessener ... ausdrücken?
 Hat jemand eine andere Idee?
 Es wäre besser, wenn du hier den Konjunktiv / die Vergangenheit / ein anderes Wort ... benutzt / ... wenn Sie hier ... benutzen.
 Versuch es / Versuchen Sie es (doch) mal mit dem Konjunktiv ... !
 Bitte denk / denken Sie noch einmal über die Wortstellung bei Verben / bei der indirekten Rede ... nach.
 Ich schlage vor, wir sehen uns noch einmal die Endungen der Adjektive / die Bildung des Perfekts ... an.
 Ich erinnere (euch / Sie) an die Endungen / an die Bildung der Vergangenheit.
 Wir müssen unbedingt noch einmal über die Endungen der Adjektive / die Formen von werden ... sprechen.
 Da scheint (mir) noch etwas mit den Endungen der Adjektive ... unklar zu sein.
 Da müssen wir aber nochmal an die Endungen der Adjektive ... ran.
 Das müssen wir uns (aber) (alle) noch mal anschauen.
 Wie war das noch mal mit dem Perfekt?

Ich habe mir die Hauptprobleme (aus allen Beiträgen / aus allen Tests / aus allen Klassenarbeiten ...) notiert und kommentiere sie jetzt für alle.
Folgende Hauptprobleme gibt es aus meiner Sicht noch:
Was anscheinend (immer) noch schwierig ist, ist ...
Probleme macht vielen von euch / von Ihnen (offenbar immer) noch ...
Bitte wiederholt noch mal die Aussprache von „o“ und „ö“ / die Deklination im Plural ... / übt / schaut euch noch einmal ... an / Bitte wiederholen / üben / schauen Sie sich ... an .

6. POWITANIE I POŻEGNANIE (BEGRÜSSEN UND VERABSCHIEDEN)

POWITANIE (BEGRÜSSEN)

Guten Morgen! / Guten Tag! / Guten Abend!
Ich begrüße euch / Sie herzlich!
Hallo, ihr Lieben!
Hallo, Kinder!
Hallo, alle zusammen!
Herzlich willkommen!
Ich freue mich, euch / Sie (wieder) (hier) zu sehen.
Schön, euch / Sie (alle) zu sehen!
Wie geht's (euch / Ihnen) (denn)?
Wie war (denn) eure / Ihre Woche / euer / Ihr Wochenende?
Ich hoffe, ihr hattet / Sie hatten eine gute Woche!
Bitte begrüßt euch / begrüßen Sie sich gegenseitig!
Bitte dreht euch / drehen Sie sich kurz zu eurer / Ihrer Nachbarin / zu eurem / Ihrem Nachbarn (um), und fragt / fragen Sie, wie es ihm / Ihr (heute) geht / was sie / er heute gemacht hat!
Bitte wechselt / wechseln Sie mit euren / Ihren Nachbarn ein paar Worte zur Begrüßung!
Ich vertrete heute Frau X / Herrn Y.
Wir haben heute eine Vertretungsstunde zusammen.
In der letzten Woche war ich leider krank, aber heute bin ich wieder da / heute haben wir wieder Unterricht zusammen.

Und die Glückszahl für heute ist die Drei / die Dreizehn / die Dreiund-
zwanzig ...

Welche Glückszahl haben wir heute?

Wer hat heute die Glückszahl?

Wer ist heute die / der Glückliche mit der Glückszahl?

POŻEGNANIE (VERABSCHIEDEN)

Das war alles für heute, vielen Dank.

Wir machen (dann mal) Schluss für heute!

Dann machen wir (mal) Schluss für heute!

Damit ist Schluss für heute!

Jetzt machen wir erst mal (eine) Pause.

Jetzt haben wir uns (aber) (wirklich) eine Pause verdient.

Danke für's Mitmachen!

Ich bedanke mich bei allen für die rege / aktive Teilnahme / für die
(gute / engagierte) Zusammenarbeit!

(Dann) Bis bald!

(Dann) Bis zum nächsten Mal / bis (zum) Montag / bis (zur) nächste(n)
Woche!

Ich wünsche euch / Ihnen noch einen guten Tag / einen schönen Abend
/ eine interessante Woche!

Macht's gut / Machen Sie's gut (für heute)!

Tschüs!

Nächste Woche / Nächsten Montag / Am Mittwoch / Das nächste Mal
geht's weiter.

Beim nächsten Mal / In der nächsten Woche / Morgen ... setzen wir
das fort.

Fortsetzung folgt.

7. PRACA NAD SŁOWNICTWEM (WORTSCHATZARBEIT)

Welches Wort ist denn unklar?

Kannst du / Können Sie das Wort (bitte) (mal) umschreiben / para-
phrasieren?

Was bedeutet das (denn) (in diesem Kontext)?
Kann (uns) (mal) jemand erklären, was das / dieses Wort (hier) bedeutet?
Wie kann / könnte man (denn) noch (dafür) sagen?
Wie könnte man das (denn) noch / anders nennen / ausdrücken?
Was verstehst du / verstehen Sie (denn) darunter?
Wie verstehst du / verstehen Sie das (denn)?
Welches Wort ist (hier) das schwierigste (für dich / für euch)?
Welches Wort / Welcher Ausdruck / Welche Bezeichnung passt hier
(euer / Ihrer Meinung nach) am besten?
Und wie wäre das auf Polnisch / auf Englisch?
Welche Wörter / Wendungen / Begriffe passen (hier) (am besten) zu-
sammen?
Was passt (hier) zusammen?
Was passt hier nicht?
Welche Wörter / Begriffe gehören (hier) nicht dazu?
Welche Erklärung / Welches Bild ... passt zu welchem Wort / passt
hier ... (am besten)?
Bitte verbindet / Bitte verbinden Sie die Erklärungen / Bilder mit den
passenden / entsprechenden Wörtern.
Erklär / Erklären Sie das bitte (mal) mit eigenen Worten.
Nennt / Nennen Sie bitte (noch) ein verwandtes Wort / das Gegenteil
/ ein Wort mit ähnlicher Bedeutung / ein Antonym / ein Synonym
... dazu.
Kennst du / Kennt ihr (vielleicht) ein Synonym / das Antonym (dafür)?
Wie heißt (denn) das Gegenteil von ...?
Welches Wort reimt sich (denn) auf ...?
Wer findet hier / im Kasten / im Text die meisten Reimwörter?
Ordnet / Ordnen Sie die Wörter / die Verben ... bitte thematisch / alpha-
betisch / nach Wortarten / nach eigenen Kriterien ...
Bildet / Bilden Sie aus diesen Wörtern bitte Wortfamilien / Wortcluster.
Bildet / Bilden Sie Wörter / Verben / Substantive ... mit dem Präfix /
mit der Endung ...
Bildet / Bilden Sie (die) Substantive von folgenden Verben ...
Wie heißt (denn) das Substantiv / Adjektiv / Verb zu ...
Welche (zusammengesetzten) Wörter / Substantive / Verben ... kann
man hier (noch) bilden?
Das / Dieses Wort hat verschiedene Bedeutungen.

Das ist hier eindeutig / nicht eindeutig / vieldeutig / mehrdeutig.
Das klingt so ähnlich wie ...
Dieses Wort/Diese Wendung ... erinnert dich / erinnert euch bestimmt an ...
Bitte nicht verwechseln mit ...
Bitte achtet / achten Sie auf den Unterschied zwischen ... (legen und liegen / füllen und fühlen ...).
Dies kann man (sich) leicht aus dem Polnischen / Englischen ... ableiten.
Im Polnischen / Englischen haben wir doch auch das Wort / den Begriff ...
Beachtet / Beachten Sie / Schaut / Schauen Sie (mal) auf diese Ähnlichkeit zwischen Deutsch und Polnisch / Englisch ...
Dieses Wort ist verwandt mit ...
Das kommt von ...
Das ist abgeleitet von ... / vom Wort ...
Diese Wörter bilden eine Wortfamilie.
Wir sammeln (mal) Wörter zum Thema ...
Wir machen (mal) ein Brainstorming / eine Mindmap / ein Assoziogramm zum Thema ...
Wer (von euch / von Ihnen) kennt (denn) noch mehr Wörter zu diesem Thema / aus dieser Wortfamilie / mit diesem Präfix / mit dieser Endung ...?
Was / Welche Wörter assoziiert du / assoziiert ihr mit ...
Woran denkst du (denn), wenn du dieses Wort hörst / siehst / liest /
Woran denkt ihr (denn), wenn ihr dieses Wort hört / seht / lest?
Ergänzt / Ergänzen Sie den Text (einfach) mit den vorgegebenen Wörtern.
Ich empfehle euch, euch (regelmäßig) die neuen Wörter / Wendungen zu notieren / Ich empfehle Ihnen, sich die neuen Wörter / Wendungen zu notieren.
Das Beste wäre, sich ein Vokabelheft anzulegen / ein Vokabelheft zu führen.
Es kann auch nützlich sein, (sich) eine Vokalbelkartei anzulegen / Karteikarten zu benutzen.
Auf eine Seite (der Karteikarte) schreibt man ... und auf die andere Seite schreibt ...
Man kann die Karte dann immer leicht umdrehen.
Neue Wörter und Wendungen sollte man regelmäßig wiederholen / auswendig lernen.
Ich empfehle (euch / Ihnen) neue Vokabeln immer im Kontext zu lernen.
Ihr könnt euch / Sie können sich / Man kann sich ganz leicht eine Lernapp zum Vokabellernen installieren / runterladen.

Statt Vokabelheft könnt ihr / können Sie / kann man natürlich auch eine Lernapp (be)nutzen.

Das Beste wäre ein (einsprachiges) (Online-)Wörterbuch.

Natürlich darfst du / dürft ihr ein (einsprachiges) Wörterbuch (auf dem Handy / auf dem Laptop ...) installieren / (be)nutzen.

Möchtest du / Möchten Sie das / die Bedeutung / die Schreibweise ... (mal) (im Wörterbuch / im Internet) nachprüfen / überprüfen?

Wie wäre es, wenn du das Wort / die Wendung ... googelst / wenn ihr das Wort / die Wendung ... (mal) googelt?

Wie könnte man das denn (noch) umformulieren / etwas anders / besser / genauer / neutraler ... ausdrücken?

Das ist ein (stark) umgangssprachlicher / ein dialektaler Ausdruck.

Das würde ich als Dialektausdruck bezeichnen / einschätzen.

Das scheint (mir) (eher) ein Schimpfwort / ein Tabuwort zu sein.

Diese Wendung gehört (eher) zur Jugendsprache / zur Umgangssprache / zur Schriftsprache / zum Slang / zum Jargon.

Das ist umgangssprachlich / hochsprachlich.

In diesem Kontext wäre das (etwas) unpassend / nicht passend / falsch / missverständlich.

Das verstehe ich nicht ganz.

Was genau meinst du / meinen Sie (genau) (damit)?

So kann man das (aber / leider) nicht sagen / ausdrücken.

Das ist (leider) unverständlich / missverständlich.

Das passt (hier) (leider) (gar) nicht.

So würde man das auf Deutsch (wohl) nicht sagen.

Hier in diesem Kontext passt (am besten) ...

Hier würde man besser / eher ... sagen.

Ich würde das (vielleicht am besten) so / folgendermaßen ausdrücken ...

Mein Vorschlag wäre (hier) ...

Bitte prägt euch / prägen Sie sich die (neuen) Wörter / Wortverbindungen bis zum nächsten Mal ein.

In der nächsten Stunde machen wir einen Vokabeltest.

Wie angekündigt, schreiben wir eine kleine Vokalbearbeit.

Ich möchte gerne (mal) die neuen Vokabeln abfragen.

Dann wollen wir mal den neuen Wortschatz abfragen!

Wie wäre es, wenn ihr euch gegenseitig die neuen Vokabeln abfragt / ... wenn Sie sich gegenseitig die neuen Vokabeln abfragen?

8. PRACA NAD WYMOWĄ (ARBEIT AN DER AUSSPRACHE)

Lies / Lest / Lesen Sie das doch bitte (mal) (laut) vor.

Kannst du / Können Sie das bitte (nochmal) wiederholen?

Wie? Das verstehe ich nicht ganz.

Was genau willst du ausdrücken / wollen Sie ausdrücken?

Das ist (leider) unverständlich / missverständlich.

Ich kann leider nicht genau verstehen, was du sagst / was Sie sagen.

Deine / Ihre Aussprache ist (sehr) gut / (nicht so gut) verständlich ...

Du hast / Sie haben (aber) eine wirklich gute Aussprache!

Das klingt eher / besser so ...

Wiederholt / Wiederholen Sie bitte alle (nochmal) im Chor!

Und bitte alle nochmal zusammen!

Lies / Lest bitte (reihum) (je einen Satz) laut vor!

Achte / Achten Sie (beim Lesen / beim Sprechen) bitte (genau) auf den Laut

... / auf das runde „O“ / auf das lange „E“ / auf das gespannte „E“ ...

Zwischen diesen beiden Wörtern hören wir nur einen (kleinen / minimalen) Unterschied.

Ich kann (bei dir / bei Ihnen) keinen Unterschied zwischen ... („fühlen“ und „füllen“ / „den“ und „denn“ ...) hören.

Hier musst du / müsst ihr die Lippen ganz rund / ganz breit ... machen.

Die Zunge geht hier ganz weit nach vorn / nach hinten / nach oben.

Dieser Vokal ist ganz lang / kurz / gespannt / rund.

Das „h“ / „c“ ... hört man hier nicht.

Man hört hier ein langes „O“ ...

Das klingt (etwa) so ...

Das klingt (so ähnlich) wie ...

Das klingt (fast) so wie im Englischen.

Das wird anders ausgesprochen als im Polnischen / Englischen.

Ich mach(e) (euch / Ihnen) das mal vor.

Sprich / Sprecht mir bitte mal nach!

Ich lese das mal (laut / langsam ...) vor.

Ich spreche das noch einmal (ganz deutlich / langsam ...) vor.

Schau / Schaut bitte (mal) auf meinen Mund.

Achte / Achten Sie (mal) bitte (genau) auf meinen Mund.

Die Betonung liegt (hier) auf der ersten / auf der zweiten / auf der letzten Silbe / auf dem Stamm / auf dem Präfix.

Die erste / zweite / (vor)letzte Silbe wird (hier) betont.
Dieser Konsonant ist hier stimmhaft / stimmlos.
Zwei „A“ / „E“ ... / Doppel-„A“ / Doppel „E“ ... spricht man lang aus.
Die Stimme geht hier nach oben / nach unten.
Das schreibt man so ..., aber das spricht man so ... / aber man spricht es so ...
Das / Dieser Laut / Dieser Vokal / Dieser Buchstabe wird so ausgesprochen ...
Es gibt im Netz viele Ausspracheübungen.
Es gibt auf YouTube viele Videos zur Aussprache.
Bei vielen Online-Wörterbüchern kann man hören, wie das Wort klingt / ausgesprochen wird.
Hör dir / Hören Sie sich das bitte mehrmals an.
Am besten ist es, wenn du das (mehrmals) (laut) (vor dich hin / für dich) sprichst / wenn ihr das ... sprecht.
Wir klatschen / klopfen (mal) (bitte) (alle) den Rhythmus (mit).
Markiert / Markieren Sie bitte alle langen Vokale / alle Diphthonge / alle Akzente ...
Das musst du / Das müsst ihr (bitte) noch etwas üben.
An der Aussprache dieses Wortes / dieses Lautes musst du / müssen Sie (aber) (bitte) noch etwas arbeiten.
Man kann dich / Sie gut verstehen, aber du hast / Sie haben einen (starken / deutlichen / interessanten ...) Akzent.
Kannst du / Können Sie noch etwas schneller / langsamer / lauter / deutlicher ... sprechen?
Das klingt (schon) (fast) wie bei einem Muttersprachler / einer Muttersprachlerin.
Keine Angst vor dem Sprechen, das wird schon!
Ich empfehle euch / Ihnen mitzusprechen / mitzusingen.
Es ist (immer) eine gute Idee, mit sich selber (laut) zu sprechen / vor dem Spiegel (zu sich selber) zu sprechen / (für sich allein) zu üben.
Es ist auch nützlich / empfehlenswert, sich (beim Sprechen) aufzunehmen / eine Audio-Aufnahme (von sich) zu machen.

9. PRACA Z MEDIAMI (ARBEIT MIT MEDIEN)

MEDIA WIZUALNE (VISUELLE MEDIEN)

Hier kann man das Gerät anschalten / einschalten / anmachen / hochfahren.
Und hier wird es ausgeschaltet / abgeschaltet / ausgemacht / heruntergefahren.

Die Bildschärfe / Die Helligkeit lässt sich (ganz einfach) hier einstellen / regulieren / regeln.

Was siehst du / seht ihr (hier / da) auf diesem Foto / in der Ecke links unten / in der linken unteren Ecke / in der Ecke rechts oben / in der rechten oberen Ecke / im Hintergrund ...?

Im Vordergrund / Im Hintergrund / In der Mitte / Oben / Unten / Rechts / Links ... befinden sich ...

Vorne rechts / Hinten links / Davor / Dahinter / Daneben ... befindet sich ...

Könntest du / Könnten Sie das / das Bild / das Foto / das Plakat / die Zeichnung / die Karikatur / die Illustration / die Graphik / das Schema ... bitte (mal) genauer beschreiben?

Was bedeutet denn (eigentlich) dieses Zeichen / dieses Symbol (da oben / links unten / in der linken unteren Ecke ...)?

Welche Bedeutung könnte (denn) diese Farbe / dieses Element / dieses Detail ... (hier) haben?

Kannst du / Können Sie (uns) das / diese Stadt / dieses Gebirge / diesen Platz ... (mal) auf der (Land)Karte / auf dem Stadtplan / im Bild / auf dem Foto ... zeigen?

Wo / Wer / Was / Wann ... könnte (denn) das wohl sein?

Welche Bilder / Fotos ... passen (hier) zusammen?

Welches Bild / Foto ... gehört (deiner / eurer Meinung nach) (hier) nicht dazu?

Wie lässt sich diese Graphik / dieses Symbol / diese Darstellung / diese Karikatur ... (eigentlich) interpretieren / verstehen?

Wie lässt sich dieses Tortendiagramm / Säulendiagramm interpretieren?

Was ist hier graphisch dargestellt?

Kannst du / Könnt ihr bitte (mal) eine Personenbeschreibung versuchen?

Wie lässt sich denn hier (am besten) der Handlungsort beschreiben?

Was / Wen sieht man denn (da) eigentlich?

Versuchen wir doch mal, die zeitliche Reihenfolge zwischen den Bildern zu beschreiben / rekonstruieren.
Wie könnte das (Bild) denn heißen?
Welchen Titel würdest du / würden Sie dem Bild (denn) geben?
Ich glaube, wir müssen das Bild / die Abbildung ... (mal) vergrößern / größer machen / verkleinern / kleiner machen.
Das Bild muss schärfer eingestellt werden.
Vielleicht hilft es, wenn wir den Raum verdunkeln.
Das (Bild) ist (immer noch) unscharf / verschwommen / verzerrt.
Versuchen wir (mal), das Bild (näher) heranzuzoomen.
Die Bildscharfe / Die Helligkeit lässt sich hier einstellen / regulieren / regeln.
Es handelt sich (hier) (nur) um einen Bildausschnitt.
Das Bild steht auf dem Kopf.
Das Foto ist falsch (he)rum / seitenverkehrt.
Ich versuche mal, das Bild (um 45 Grad / um 90 Grad) drehen.
Lass das Bild mal bitte im Kopierraum / im Sekretariat (für alle / für die ganze Gruppe) kopieren / vervielfältigen.

MEDIA AKUSTYCZNE (AKUSTISCHE MEDIEN)

Hier musst du / müssen Sie das Gerät anschalten / einschalten / anmachen / hochfahren.
Und hier wird es ausgeschaltet / abgeschaltet / ausgemacht / heruntergefahren.
Hier (oben / unten) lässt sich der Ton aufdrehen / regeln.
Mit dem Knopf (hier) kann man (die Aufnahme) lauter / leiser machen / den Ton regulieren.
Mit dem Hebel / Schalter / Knopf (daneben) lässt sich bei Bedarf die Lautstärke verringern.
Die Lautstärke kann man ganz einfach (mit der Fernbedienung) regeln.
Es genügt, hier die Einschalttaste / die Stopp-Taste / die Pausentaste zu drücken.
Vielleicht klären wir erst mal ein paar Schlüsselbegriffe.
Ich unterbreche hier mal (kurz).
Wir können zwischendrin (jederzeit) stoppen (wenn es Fragen gibt).
Wie / Wonach klingt das (denn) für euch / für Sie?

Das klingt (für mich) (ziemlich / ganz schön) dramatisch / fröhlich / aufgeregt / einschläfernd / chaotisch ...

Diese Geräusche können einen ziemlich nervös / unruhig / ängstlich ... machen, findest du / findet ihr nicht (auch)?

Die Sprecherin / Der Sprecher / Der Nachrichtensprecher / Die Moderatorin / Die Gäste der Talkrunde / Die Darsteller ... sprechen (hier) ziemlich schnell / zu schnell / recht schnell / in normalem Tempo / extra langsam / besonders (un)deutlich...

Vielleicht solltet ihr (euch) / sollten Sie (sich) (besser) die Kopfhörer aufsetzen?

Es wäre besser, wenn du die Kopfhörer hier abnimmst / absetzt / ... wenn ihr die Kopfhörer hier abnehmt / absetzt.

Bitte (alle) das Mikro(fon) / die Kamera (jetzt) einschalten / ausschalten! Vergiss / Vergesst bitte nicht, bitte das Mikro(fon) / die Kamera einzuschalten!

Sprich / Sprecht bitte direkt ins Mikro(fon)!

Versucht / Versuchen Sie bitte die Nebengeräusche (einfach) zu ignorieren.

Könntest du / Könnten Sie bitte den Titel / die Passage ... wiederholen / überspringen / auslassen / vorlesen / nachsprechen / umschreiben / zusammenfassen?

MEDIA AUDIOWIZUALNE (AUDIOVISUELLE MEDIEN)

Hier kann man / muss man das Gerät anschalten / einschalten / anmachen / hochfahren.

Und hier wird es ausgeschaltet / abgeschaltet / ausgemacht / heruntergefahren.

Hier (oben / unten) lässt sich der Ton aufdrehen / regeln.

So lässt sich der Ton ausschalten / wegnehmen.

Wenn man hier drückt, lässt sich das Bild anhalten / einfrieren.

Auf dieser Plattform / Im Netz / Unter diesem Link könnt ihr euch / können Sie sich das / diesen Film (im Original / in polnischer Übersetzung / mit Untertiteln / ohne Untertitel ...) ansehen.

Bei der Version auf dieser Plattform kann man (ganz einfach / mit einem Klick) die Tonspur wechseln / die (polnischen / deutschen /

englischen...) Untertitel einschalten / die Untertitel wechseln / die
 Untertitel (ganz) ausschalten / die Originalfassung einstellen.
 Mit dem Knopf (hier) kann man (die Aufnahme) lauter / leiser machen
 / den Ton regulieren.
 Mit dem Hebel / Schalter / Knopf (daneben) lässt sich bei Bedarf die
 Lautstärke verringern.
 Die Lautstärke kann man ganz einfach (mit der Fernbedienung) regeln.
 Ich spiele (euch / Ihnen) den Filmausschnitt (erst mal) ohne Ton vor.
 Ich halte den Film (an dieser Stelle) mal (kurz) an.
 Ich unterbreche / Wir unterbrechen hier (mal) (kurz / an dieser Stelle).
 Ich lasse den Film (jetzt) weiterlaufen.
 Welche Assoziationen weckt der Titel / das Filmposter / die Filmmusik
 / diese Filmaufnahme ... (bei euch / bei Ihnen)?
 Was ist hier (wohl) (gerade) passiert?
 Was passiert hier gerade?
 Wie könnte es (denn) (jetzt) weitergehen?
 Was könnte (hier) als nächstes passieren?
 Wo sind wir hier (eigentlich)?
 Was fällt euch / Ihnen (daran / hier / in dieser Szene / an dieser Szene
 ...) auf?
 Wir sehen das / dieses Fragment / diese Sequenz (jetzt / anschließend
 / nochmal ...) abschnittsweise / mit Ton / ohne Untertitel / im Ori-
 ginaltempo ...
 Wir können gerne (jederzeit) stoppen (wenn es Fragen / Anmerkungen
 / Kommentare ... gibt)
 Achtet / Achten Sie (mal) besonders auf den Gesichtsausdruck / die
 Bewegungen / den Hintergrund / die Farben / die Hintergrundmusik
 / die Geräusche ...
 Welche Rolle spielt / Welche Bedeutung hat (hier) die Farbe Rot / das
 Bild im Hintergrund / die Person daneben ...?
 Sucht / Suchen Sie (im Netz / auf der Plattform / auf der Seite zum Film
 / unter diesem Link ...) ein paar (zusätzliche) Informationen zur
 Hauptdarstellerin / zum Hauptdarsteller / zu den Filmemachern ...
 Unter welchem Titel wird / wurde der Film (in Polen / woanders ...) gezeigt?
 Wie heißt der Originaltitel des Films?
 Wie ist diese Sendung aufgebaut?
 Wir rekapitulieren nochmal, worum / um was es hier geht.

Wir fassen die Handlung (am besten) nochmal zusammen.
Schaut euch / Schauen Sie sich das / den Ausschnitt ... (nochmal / noch
mehrmals / wiederholt / in Ruhe / zu Hause / allein / mit Untertiteln
/ ohne Untertitel ...) an und notiert / notieren Sie alle Orte / Gegen-
stände / Begrüßungsformen / Wörter ...

10. PRACA Z PODRĘCZNIKIEM (ARBEIT MIT DEM LEHR- / KURS- / ARBEITSBUCH / MIT DEM LEHRWERK)

Nimm bitte dein Buch / Arbeitsbuch / Kursbuch (raus / heraus / hervor).
/ Nehmt bitte eure Bücher / Kursbücher / Arbeitsbücher (...).

Wir brauchen heute das Kursbuch / das Arbeitsbuch.

Bitte öffnet eure / öffnen Sie Ihre / die Bücher auf (der) Seite ...

Schlagt / Schlagen Sie bitte eure / Ihre Kursbücher auf der Seite ... auf.

Wir machen jetzt die Aufgaben ... und ... auf (der) Seite ... (im Kurs-
buch / Arbeitsbuch).

Schade, du hast schon wieder kein Buch dabei.

Wo ist (denn) dein / Ihr Buch?

Da müsst ihr / müssen Sie (eben) das Buch gemeinsam benutzen / zu-
sammen in ein Buch sehen / schauen.

Bitte arbeitet / arbeiten Sie in Paaren / zu zweit / zu dritt!

Du darfst / Sie dürfen das gerne zusammen mit deiner / mit Ihrer Nach-
barin / mit deinem / mit Ihrem Nachbarn machen.

Bitte mach / machen Sie diese Aufgabe allein.

Jeder / Jede arbeitet (bitte) für sich.

Kannst du bitte / Können Sie bitte die Aufgabe / die Arbeitsanweisung
/ den Text / die Überschrift / den ersten Abschnitt / die Fragen ...
(laut / für alle) vorlesen?

Bitte abwechselnd / der Reihe nach (laut) vorlesen.

Wie verstehst du das? / Wie verstehen Sie das?

Was soll das (deiner / Ihrer Meinung nach) bedeuten?

Wie könnte man das (noch / anders) erklären / übersetzen / paraphrasieren
/ ausdrücken / mit eigenen Worten ... sagen?

Wie würdest du / würden Sie das erklären / übersetzen / paraphrasieren
/ anders ausdrücken ...?

Wie könnte / kann man (hier) noch sagen?
Was kann man dafür noch sagen?
Was gehört / passt (hier) (am besten) zusammen?
Was passt (hier) (nicht)?
Bitte verbindet / verbinden Sie die Wörter / die Bilder / die Synonyme / die Begriffe ..., die (am besten) zusammenpassen.
Es geht (hier / in dieser Übung) darum, die passenden Begriffe / Wörter ... miteinander zu verbinden.
Welche Begriffe / Wörter / Bilder ... gehören (eurer / Ihrer Meinung nach) (hier) zusammen?
Bitte begründe deine / begründen Sie Ihre Meinung.
Ihr habt / Sie haben (dafür / für diese Aufgabe) 15 Minuten Zeit (dafür / für diese Aufgabe).
In 15 Minuten vergleichen wir (die Ergebnisse).
Bitte die Arbeit (jetzt / nun / in 5 Minuten) beenden.
Bitte beendet / beenden Sie die Arbeit (jetzt / nun / in 5 Minuten).
Bitte (jetzt / nun) (langsam) zum Schluss kommen!
Bitte komm / kommt / kommen Sie (jetzt / nun) (langsam) zum Schluss.
Ihr dürft / Sie dürfen (das) (gerne) (später) im Lösungsschlüssel nachsehen.
Ihr dürft / Sie dürfen das (gerne) (später) mit dem Lösungsschlüssel überprüfen / vergleichen.
(Aber) Bitte (noch) nicht / nicht gleich / nicht sofort in den Lösungsschlüssel sehen.
Bitte seht / sehen Sie (noch) nicht / nicht gleich / nicht sofort in den Lösungsschlüssel!
Den Lösungsschlüssel brauchen wir erst mal nicht.
Bitte (erst mal) selbstständig / allein / ohne Hilfe / ohne Hilfsmittel arbeiten / versuchen.
Bitte arbeitet / arbeiten Sie / versucht es / versuchen Sie das (erst mal) selbstständig / ohne Hilfe / ohne Hilfsmittel / allein.
Bitte die Bücher (jetzt / dann) zuklappen / schließen / zumachen.
Bitte klappt / klappen Sie / macht / machen Sie die Bücher (jetzt / dann) zu.
Bitte schließt eure / schließen Sie (jetzt) Ihre Bücher.
Wir brauchen die Bücher jetzt / heute nicht (mehr).
Wir arbeiten heute (zur Abwechslung) (mal) ohne Lehrbuch.
Ihr findet / Sie finden dazu noch viele (weitere / passende) Übungen / Aufgaben im Arbeitsbuch / unter diesem Link ...

Wenn ihr / Wenn Sie noch mehr / weitere Übungen / Aufgaben dazu machen wollt / wollen, dann empfehle ich (euch / Ihnen) die Aufgaben ... (im Arbeitsbuch / auf dem Arbeitsblatt / auf der Plattform ...).
Wer noch weiter / mehr üben / mehr machen will, kann die Übungen / Aufgaben ... (im Arbeitsbuch / auf dem Arbeitsblatt / im Internet ...) machen / lösen.
Zur Vertiefung / Zur Wiederholung / Zusätzlich kann man / könnt ihr (noch) ... machen / versuchen.

11. PRACA Z TEKSTEM (TEXTARBEIT)

Was bedeutet (deiner / Ihrer Meinung nach) der / dieser Titel?
Was sagt uns der Titel / diese Überschrift?
Was erwartest du / erwartet ihr nach diesem / nach diesem / nach einem solchen Titel?
Welche Wörter und Wendungen fallen euch / fallen Ihnen zu diesem Titel / zu diesem Bild ... ein?
Was assoziiert ihr / assoziieren Sie mit diesem Titel / mit diesem Bild ...?
Worum könnte es in diesem Text gehen?
Wir tragen erst mal alle Assoziationen zusammen.
Wir sammeln / Ich sammle erst mal eure / Ihre Ideen (dazu) (an der Tafel).
Lasst uns / Lassen Sie uns den Text / den ersten Abschnitt / die erste Passage ... erst einmal (in Ruhe / still / für uns) lesen.
Jeder liest bitte (erst mal) (leise / still) für sich.
Lies / Lest den Text (erst mal) (leise / still) für dich / für euch.
Lies / Lesen Sie bitte den nächsten Satz / den nächsten Abschnitt / den nächsten Absatz / die nächste Passage (laut) vor.
Es geht erst mal (nur) darum, den Text / den Textabschnitt / die Passage zu überfliegen.
Bitte lest / lesen Sie (erst mal) nur kursorisch / um sich zu orientieren.
Wir lesen jetzt den Text / den Textabschnitt / die Passage bitte (ganz) genau.
Wir lesen nur einen (kleinen) Auszug (aus dem Text).
Das Gedicht / Die Kurzgeschichte ... ist hier nur auszugsweise abgedruckt.
Bitte satzweise / Satz für Satz laut vorlesen.

Kannst du / Können Sie das bitte (einmal) (laut) vorlesen?
 Gibt es Fragen zum ersten Abschnitt / zu diesem Abschnitt / zu dieser Passage ...?
 Möchtet ihr / Möchten Sie zum ersten Abschnitt / zu dieser Passage ... (noch) etwas fragen?
 Welche Wörter müssen / sollen wir (noch) (er)klären?
 Wo gibt es Probleme / Fragen / unbekannte Wörter / Unklarheiten?
 Klären wir den Wortschatz erst mal alle gemeinsam!
 Unterstreicht / Unterstreichen Sie (im Text / in dieser Passage ...) bitte alle unbekanntes / neuen ... Wörter / alle Substantive / alle Schlüsselwörter ...
 Bitte alle bekannten / verständlichen / schwierigen / unklaren ... Textstellen / Wörter / Verbformen (im Text) (mit Bleistift / grün ...) markieren.
 Lies dir / Lest euch bitte (zunächst) die Fragen zum Text durch.
 Wo könnte (denn) die Antwort (auf diese Frage) stehen?
 Wo vermutet ihr / vermuten Sie die Antwort (auf diese Frage)?
 Sucht / Suchen Sie bitte (zu zweit / in Paaren / gemeinsam mit eurem / Ihrem Nachbarn / mit eurer / Ihrer Nachbarin / in eurer / Ihrer Gruppe ...) im Text nach Adjektiven / nach Verben im Perfekt ... / nach der Antwort auf diese Frage.
 Beantwortet / Beantworten Sie (gemeinsam / in der Gruppe) bitte die Fragen zum Text.
 Bildet / Bilden Sie dann bitte (selber) Fragen zum Text / zu dieser Textpassage ...
 Es geht jetzt (erst mal / zunächst / als erstes) darum, den Lückentext auszufüllen.
 Was / Welches Wort passt wo / in welche Lücke?
 Ordnet / Ordnen Sie bitte die Überschriften / Zwischenüberschriften einem konkreten Textabschnitt zu.
 Welcher Titel / Welche Überschrift passt (deiner / Ihrer Meinung nach) am besten zum Text / zu diesem Abschnitt / zu dieser Passage ...?
 Denkt euch / Denken Sie sich bitte eine passende Überschrift (zu diesem Abschnitt / zu dieser Passage ...) aus.
 Schreibt / Schreiben Sie bitte einen kurzen Text in die Sprechblase / in das Panel (für Graphic Novel und Comic).
 Was sieht man (denn) (hier) auf der Titelseite / auf dem Buchumschlag?

Inwiefern passt das (nicht) zum Text (den wir gelesen haben)?
Passt das (eurer / Ihrer) Meinung nach (zum Text) (oder nicht)?
Welche Illustration könnte / würde (am besten) zu dieser Textstelle passen?
Ich geb(e) euch / Ihnen (hier) (einige) Textschnipsel. Macht bitte /
Machen Sie daraus einen vollständigen Text.
Bitte ordnet / Bitte ordnen Sie die Textpassagen in der richtigen Reihenfolge.
Was steht / kommt zuerst?
Wie geht es (dann) weiter?
Wie ist (hier) (wohl) die richtige Reihenfolge?
Wie könnte der Text / die Geschichte ... (denn) (jetzt) weitergehen /
fortgesetzt werden / enden?
Wo steht etwas zu den Personen / den Gründen / den Vorteilen ...?
Wo erfahren wir etwas über den Autor / die Autorin / die Zeit / den Ort
der Handlung ...?
Was (genau) erfahren wir über die Probleme von X / über die Lösungen
für Y ...?
Worum (genau) geht es hier / in diesem Abschnitt?
Wie ist der Text (eigentlich) aufgebaut?
An wen ist der Text (denn) gerichtet?
Kannst du das / Können Sie das (noch einmal) (für uns) zusammenfassen /
mit eigenen / anderen Worten sagen?
Wer kann das (nochmal) (für uns) zusammenfassen / in eigenen Worten
sagen?
Was für ein Text / Welche Art von Text ist das (eigentlich)?
Ich empfehle euch Ihnen, (regelmäßig / ab und zu) Zeitung / Kurznachrichten /
diesen Blog ... zu lesen.
Hier / Unter diesem Link kann man (noch mehr / weitere / immer neue
...) interessante / aktuelle / gut verständliche / authentische / kurze
/ spannende ... Texte (auf Deutsch) finden.

12. PREZENTACJE (PRÄSENTATIONEN)

PREZENTACJE UCZENNIC I UCZNIÓW (PRÄSENTATIONEN VON LERNENDEN)

Wer (von euch / von Ihnen) wird (denn) heute präsentieren?

Wer ist (eigentlich) diesmal / heute mit der Präsentation / mit dem Beitrag / mit dem Kurzvortrag ... dran?

Du kannst / Sie können gerne vom Platz aus sprechen.

Bitte komm / kommen Sie für die Präsentation nach vorne.

Hier kann man den Beamer anschließen und hier den / die Lautsprecher.

Ich glaube, das Mikro(fon) brauchen wir gar nicht.

Bitte sprich / sprecht laut und deutlich und nicht zu schnell.

Bitte versuch / versuchen Sie, möglichst frei zu sprechen.

Du kannst / Sie können Stichpunkte / Notizen / Karteikarten für deinen / für Ihren Vortrag nutzen.

Bitte lest / lesen Sie den Text nicht einfach ab.

Es ist wichtig, Kontakt / Augenkontakt zum Publikum zu haben / zu halten.

Die Anderen machen sich bitte (während der Präsentation) (ein paar) Notizen.

Bitte notiert euch / notieren Sie sich während der Präsentation (mögliche) Fragen.

Prima, ihr habt / Sie haben ein Handout vorbereitet!

Schön, dass du auch die Quellen angegeben hast / ... dass ihr ... angegeben habt!

Bitte verteil / verteilt das Handout / das Arbeitsblatt (doch mal) (schnell) (in der Gruppe).

Wer hat Fragen / Kommentare zur Präsentation / zum Vortrag?

Welche Fragen / Kommentare gibt es zur Präsentation / zum Vortrag?

Was möchtet ihr / möchten Sie (die Vortragende / den Vortragenden / die Vortragenden) noch fragen?

Was habt ihr euch / haben Sie sich notiert?

Was müssen / sollten wir (unbedingt) noch besprechen?

Gibt es noch (offene) Fragen (dazu)?

Wie versteht ihr / verstehen Sie die Zeichnung / das Zitat ... auf Folie 5?

Was soll das eurer / Ihrer Meinung nach bedeuten?

Wie könnte man das noch / anders verstehen / interpretieren?

PREZENTACJE NAUCZYCIELEK I NAUCZYCIELI (PRÄSENTATIONEN VON LEHRENDEN)

Ich habe (euch / Ihnen) dazu / zu diesem Thema eine kleine Präsentation vorbereitet.

Ich habe hier noch ein paar Bilder / eine Ergänzung dazu in Form einer Präsentation vorbereitet.

Das Wichtigste (dazu / zu diesem Thema) zeige ich euch / Ihnen in einer kleinen Präsentation.

Auf dieser Folie zeige ich / kann man sehen, dass ...

Diese Graphik / Diese Statistik / Dieses Diagramm zeigt, dass ... (wo / wie viele / wie lange / seit wann ...).

Man kann hier deutlich sehen, dass ... (die Werte fallen / steigen / ansteigen / gleichbleiben / stagnieren ...).

Man kann an dem Diagramm / an der Statistik ... sehen / ablesen, dass ...

Und (hier) auf der nächsten Folie sieht man, dass ...

Die Schlüsselwörter / Die wichtigsten Wörter / Die neuen Wörter habe ich hier (noch einmal) aufgelistet / aufgeschrieben / unterstrichen / (farbig) markiert ...

Die wichtigsten Stellen / Begriffe im Text / in diesem Zitat habe ich (gelb / grün ...) markiert / unterstrichen / hervorgehoben ...

An dieser Stelle folgt jetzt ein kurzes Video.

Dieses Bild soll zeigen / illustrieren, was ich damit meine.

Diese Fotos geben euch / Ihnen einen kleinen Eindruck davon, wie es dort aussieht.

Das kann man sich etwa so vorstellen wie hier auf dem Bild / wie hier im Film.

Vielen Dank für eure / für Ihre Aufmerksamkeit!

Gibt es Fragen / Kommentare (dazu)?

Ich schicke euch / Ihnen die Präsentation (gleich / später / morgen) zu.

Ich stelle das auf die Lernplattform.

Ich lade das für alle (auf die Plattform) hoch.

Bitte seht euch / sehen Sie sich das noch einmal an, wir sprechen in der nächsten Stunde (noch mal) d(a)rüber.

13. PROŚBA O UWAGĘ (UM AUFMERKSAMKEIT BITTEN)

Bitte (alle mal) herhören / zuhören / aufpassen bitte!

Hallo, bitte alle mal hergehört / aufgepasst!

Hört mir bitte / Hören Sie mir bitte (jetzt) alle (noch mal) (genau) zu.

Hört bitte / Hören Sie bitte (genau) zu, ich erkläre das (jetzt) (mal) (noch einmal) (nur noch einmal).

Darf ich (mal) um eure / Ihre Aufmerksamkeit bitten!

Darf ich um (etwas mehr) Ruhe / Aufmerksamkeit bitten!

Ich bitte um (etwas mehr) Ruhe / Aufmerksamkeit!

Bitte passt / passen Sie (alle) (noch mal) (genau) auf!

Bitte konzentriert euch / konzentrieren Sie sich (noch mal).

Darf ich bitte auch mal etwas sagen?

Hört mir (überhaupt) (noch) jemand zu?

Ruhe bitte!

Die Stunde ist noch nicht zu Ende!

Wir haben noch 5 Minuten!

Hört mal / Hören Sie mal bitte her / zu (wenn ich was sage)!

Pass / Passt (doch) mal bitte auf!

Bitte die Handys jetzt mal weglegen / wegstecken / ausmachen.

Hallo, ich möchte (noch) etwas sagen / ansagen / mitteilen / ankündigen / erklären ...

Schaut / Schauen Sie (doch mal) bitte (alle) her!

Sieh / Seht (doch noch) mal bitte genau hin!

Hast du / Habt ihr das (jetzt) verstanden?

Habt ihr / Haben Sie das „H“ / den Umlaut / das Verb ... hier bemerkt?

Aufgepasst, hier steht (aber) ein „langes I“ / der Plural ...

Aber hier steht / hier heißt es ...

Hier heißt es (aber) ...

Hier fehlt aber noch etwas!

Das Verb / Die Zeitform ... müssen wir uns bitte (alle) noch einmal genau / genauer ansehen.

14. PRZEDSTAWIANIE SIĘ (SICH VORSTELLEN)

Ich heiße ... / Ich bin ... / Mein Name ist ...

Wir werden zusammen Deutschunterricht haben / Deutsch lernen /
Deutsch haben.

Ich möchte euch / Ihnen (zuerst mal) ein paar Worte über mich (selbst)
sagen / erzählen.

Ich möchte mich (euch / Ihnen) (mal) kurz vorstellen.

Ich habe heute eine Vertretungsstunde bei euch / bei Ihnen.

Ich vertrete heute (ausnahmsweise) Kollegin X / Kollegen Y.

Mein Hobby ist Schach / ist Tanzen / sind Filme ...

Ich liebe Serien / Reisebücher ...

Ich angle / stricke / tanze / wandere ... gern.

Ich sehe gern Filme / lese gern Bücher / gehe gern auf Reisen ...

Ich interessiere mich für Vögel / für die Schweiz / für Bücher über
seltene Tiere ...

Am meisten Spaß macht mir Schlittschuh laufen / Musik hören / Serien
schauen ...

Besonders interessant / erholsam / unterhaltsam finde ich Fahrradtouren
/ lange Bergwanderungen / kurze Reisen in interessante Städte ...

Und jetzt nennt mir bitte (mal) eure Namen / nennen Sie mir bitte (mal)
Ihre Namen.

Sag mir (doch) (mal) bitte, wie du heißt. / Sagen Sie mir (doch) (mal)
bitte, wie Sie heißen.

Stell dich (doch) bitte (mal) (kurz) vor. / Stellen Sie sich (doch) bitte
(mal) (kurz) vor.

Nenne deinem Nachbarn / deiner Nachbarin (doch) bitte (mal) deinen
Namen und stell dich (ihr / ihm) (kurz) vor.

Nennen Sie Ihrem Nachbarn / Ihrer Nachbarin (doch) bitte (mal) Ihren
Namen und stellen Sie sich (ihr / ihm) (kurz) vor.

Was machst du / machen Sie (denn) (wirklich / tatsächlich) gern?

Was interessiert dich / Sie (denn) (eigentlich / besonders / außerdem ...)?

Hast du / Haben Sie (eigentlich) schon früher (mal) Deutsch gelernt?

Könnt ihr / Können Sie (vielleicht) schon (etwas / ein wenig / ein biss-
chen) Deutsch?

Wie lange lernt ihr / lernen Sie denn (eigentlich) schon Deutsch?

Warum willst du / wollen Sie (eigentlich) (weiter) Deutsch lernen?
Warum habt ihr euch / haben Sie sich (denn) (eigentlich) für diesen Kurs entschieden?
Was erwartest du / erwartet ihr (denn) (eigentlich) von unserem Kurs / von mir?
Was sind (denn) eure / Ihre Erwartungen an den Kurs / an mich?
Was möchtet ihr / möchten Sie (denn) (unbedingt) (gern) lernen / wissen / erfahren?
Was würde dir / euch / Ihnen (denn) besonderen Spaß machen?

15. PRZEPROWADZANIE GIER ZESPOŁOWYCH (SPIELE / GESELLSCHAFTSSPIELE)

Wollen wir / Wollt ihr (zur Abwechslung) (heute) (mal) Quiz / Tabu / Memory / Karten ... spielen?
Habt ihr / Haben Sie (zur Abwechslung) (mal) Lust auf ein Spiel?
Kennt jemand (von euch / von Ihnen) das Spiel?
Das funktioniert so / folgendermaßen ...
Ich erkläre (euch / Ihnen) (mal) kurz die Regeln.
Kannst du / Können Sie uns (bitte mal) die Regeln erklären?
Zuerst müssen wir / müsst ihr (bitte) zwei Teams / drei Gruppen / fünf Paare ... bilden.
Für das Spiel brauchen wir drei Teams / vier Mannschaften ...
Das spielt man mit / in zwei / fünf / mehreren ... Teams.
Jeder (von euch / von Ihnen) sucht sich (erst mal) eine Partnerin / einen Partner (für das Spiel).
Eure / Ihre (beiden) Teams spielen gegeneinander / treten gegeneinander an.
Wir spielen zu zweit / zu dritt / in Paaren / in Dreiergruppen / ...
Ihr dürft / Sie dürfen / Wir können ... die Reihenfolge (auch) (einfach) auslösen.
Die beiden Teams müssen um die Wette laufen / raten / schreiben ...
Wir brauchen noch eine Schiedsrichterin / einen Schiedsrichter / eine Spielleiterin / einen Spielleiter / eine Ersatzfrau / einen Ersatzmann
...

Es geht darum, so viele Punkte / Steine / Karten ... wie möglich zu sammeln.

Es gibt 20 Spielkarten / 12 Figuren / 15 Steine / ein Spielbrett / 10 Bildkarten / 20 Wortkarten / 3 Würfel ...

(Also) Zuerst müssen wir die Karten mischen / die Bilder (alle) umdrehen / zwei Karten ziehen / die Reihenfolge festlegen ...

Karten mischen bitte nicht vergessen!

Oh / Oje / Na / Hmm, die (Karten) sind aber nicht gut gemischt!

Bitte reihum würfeln!

Jetzt musst du / müssen Sie eine (neue) Karte / die Karte ziehen / ablegen / umdrehen / aufnehmen ...

Die eine Person würfelt / zieht eine Karte / rät / macht einen Vorschlag / macht einen Zug / setzt ihre Figur ...

Die andere Person wartet / zieht (ihrerseits) eine Karte / macht ihren Zug / setzt ihre Figur / merkt sich ...

Die andere Person darf / Die Anderen dürfen die Karten / Bilder / Worte ... nicht sehen.

Man muss die Karten verdeckt halten.

Du bist / Sie sind (jetzt / schon wieder / diesmal / gleich) dran.

Du bist / Sie sind jetzt aber gar nicht dran!

Du hast / Sie haben (hier) eine Eins / eine Zwei ... gewürfelt.

Jetzt brauchst du / brauchen Sie (aber) (unbedingt) eine Sechs!

Gleich nochmal (würfeln / setzen / ziehen ...)!

Wer ist (denn) (jetzt) als nächste / als nächster / als nächstes dran?

Du musst / Sie müssen (leider) (hier) eine Runde aussetzen.

Du musst / Sie müssen (leider) eine Strafkarte ziehen.

Du kannst deine / Sie können Ihre Figur / Spielfigur auf das nächste Feld rücken / setzen.

Du darfst / Sie dürfen 3 Felder vorrücken / nach vorne rücken.

Hier / Bei einer Sechs / Wenn man Grün gewürfelt hat ..., darf man ein Feld überspringen.

Man darf die Spielfiguren / die Steine der anderen Mannschaft / der anderen Spieler überspringen.

Wenn man auf einem Feld ist / landet / ankommt, wo schon eine Spielfigur steht, darf man sie rausschmeißen / behalten.

Es geht darum, so wenig Steine / Karten wie möglich zu verlieren.

Wer am Ende noch die meisten Karten / Steine / Spielfiguren (übrig)
hat, der gewinnt / hat gewonnen.
Leider musst du / müssen Sie zurück auf die Ausgangsposition / zurück
an den Anfang.
Jeder darf zweimal würfeln.
Du darfst / Sie dürfen so lange würfeln, bis du / bis Sie eine „Sechs“
hast / haben.
Wer eine „Sechs“ hat / ein „As“ zieht ..., beginnt / darf anfangen.
Wir spielen erst mal drei Runden.
Es steht zwei zu eins / neun zu zwanzig ... (für uns / für die Anderen...)
Es steht unentschieden.
Hier geht es um Geschwindigkeit / um Zeit / um Geschicklichkeit /
um gute Ideen / um originelle Lösungen / um Zusammenarbeit /
um Glück ...
Das ist alles Zufall.
Das ist ein Glücksspiel.
Da hast du / habt ihr / haben Sie (aber) Glück gehabt!
Ihr müsst euch / Sie müssen sich (aber) an die Regeln / die Spielre-
geln halten!
Das ist (aber) gegen die Regeln / Spielregeln!
Das gilt nicht / Das zählt nicht!
Das ist gemogelt / geschummelt / geschwindelt!
Schummeln gilt nicht!
Wer als erster alle Karten umgedreht hat / alle Wörter erraten hat / alle
Figuren gesetzt hat / alle Felder durchlaufen hat / alle Karten ab-
gelegt hat / im Ziel ist ..., hat gewonnen.
Gewinner ist / Gewonnen hat, wer als erster alle Karten umgedreht
hat / alle Wörter erraten hat / alle Figuren gesetzt hat / alle Felder
durchlaufen hat / alle Karten abgelegt hat / im Ziel ist ...
Das Team, das als erstes ... / Die Mannschaft, die als erste alle Wörter
erraten / alle Steine gesetzt / alle Karten abgelegt hat ..., hat ge-
wonnen.
Ihr seid / Sie sind als erste ins Ziel gekommen ...
Euer / Ihr Team ist auf dem ersten / zweiten ... Platz gelandet.
Wir werden gleich sehen, wer gewinnt / wer Erste / Erster / Zweite /
Zweiter ... Letzte / Letzter wird.
Jetzt wird es aber (wirklich) spannend!

Du willst / Sie wollen doch (jetzt / so kurz vor dem Ziel) nicht (etwa) einfach aufgeben!
Na, letzte Runde / letzter Versuch!
Jetzt geht es aber um die Wurst!
Als Preis gibt es Bonbons / eine gute Zensur / eine Belohnung / eine Überraschung ...
Zur Belohnung bekommt ihr / bekommt das Siegerteam / bekommen Sie / bekommen alle Bonbons / eine gute Zensur / gute Noten / eine Freistunde ...
Das Gewinnerteam darf sich einen Film wünschen / darf das nächste Thema bestimmen ...
Alle haben gewonnen.
Das nächste Mal gewinnt ihr / gewinnen Sie ganz bestimmt!
Das ist doch (alles) nur / bloß ein Spiel!
Da hast du / habt ihr (aber) einfach (mal) (wirklich) Schwein / Glück / Pech gehabt!
Tja / Das / Aber macht doch nichts!
Man sagt (doch auch / ja auch), Pech im Spiel, Glück in der Liebe!
Mach dir nichts draus / machen Sie sich nichts draus (das nächste Mal gewinnst du / gewinnt ihr / gewinnen Sie)!

16. PRZY KOMPUTERZE (AM COMPUTER)

Setz dich / Setzt euch (bitte) (ganz bequem / möglichst bequem) vor den Bildschirm / vor den PC / an den PC.
Startet jetzt bitte den / euren PC / Computer / Rechner / Laptop / Starten Sie jetzt bitte den / Ihren ...
Schalte bitte dein / das Tablet / das Handy / das Smartphone ... ein / Schaltet bitte euer Tablet ... ein.
Fahrt / Fahren Sie (jetzt) bitte das Programm hoch.
Das Programm musst du (dir) / müssen Sie (sich) (sicher / wahrscheinlich) (erst mal) (neu) installieren.
Schließt / Schließen Sie (jetzt / gleich) den Beamer / die Lautsprecher / das Mikro(fon) ... an den Laptop / an den Computer / an das Tablet an.

Hier ist der Zugang für das Mikro(fon).
Das musst du / müssen Sie hier reinstecken.
Da muss man hier drücken / klicken.
Kannst du deinen / Können Sie Ihren Bildschirm mit uns / mit der Gruppe / mit mir teilen?
Könnt ihr / Können Sie (alle) meinen Bildschirm sehen?
Ist das für alle (gut) sichtbar?
Bitte das Mikro(fon) / die Kamera einschalten!
Mikro(fon) bitte!
Bitte das Mikro(fon) nicht vergessen!
Bitte (direkt) ins Mikro(fon) sprechen!
Ich kann leider nichts hören, hast du dein / haben Sie Ihr Mikro(fon) eingeschaltet?
Kannst du / Können Sie bitte (etwas) laut(er) / leise(r) sprechen?
Bitte die Lautstärke (etwas) regulieren / hochfahren / (he)runterfahren.
(Und) Bitte die Kamera nicht vergessen (einzuschalten / anzumachen / auszuschalten / auszumachen)!
Schaltet bitte eure / die Kamera ein!
Wir können dich / euch / Sie leider nicht hören / sehen.
Es wäre sehr schön, wenn ihr / Sie mal alle eure / Ihre Kamera anmachen würdet.
Die Kamera befindet sich (in der Regel / bei den meisten Computern ...) hier / in der Mitte oben.
So kann man sie einschalten / ausschalten.
Bitte dafür den Server / den Browser nutzen.
Ich hab(e) das / das Dokument / die Datei hier (für euch) verlinkt.
Ich hab(e) einen (extra) Link dafür erstellt.
Den (direkten) Link hab(e) ich hier eingetragen / eingefügt / geschickt ...
Das kann man ganz einfach aufrufen / öffnen (indem man da drauf / auf den Link) klickt.
Bitte einfach auf das Bild / auf das Wort / auf den Link ... klicken.
Den Link sonst bitte ausschneiden / kopieren / (in den Browser) einfügen ...
Das ganz kann man einfach über den Browser aufrufen.
Diese Seite / Das Dokument / Die Datei kannst du / könnt ihr / können Sie am besten hier aufrufen.

Ich geb(e) / schick(e) euch / Ihnen (gleich) (noch mal) das Passwort / den Link (per Mail / im Chat ...).

Ich stelle das (das Wort / die Angabe / den Link ...) gleich (noch mal) (für alle) in den Chat.

Ich habe eine spezielle Datei (für euch / für Sie) erstellt.

Alle Texte befinden sich hier in diesem Ordner.

Am besten, du denkst dir / Sie denken sich ein (neues / anderes / sicheres / besseres ...) Passwort aus.

Das Passwort musst du / müsst ihr hier / muss man hier eintragen / eingeben.

Bei Bedarf kann man das / sein Passwort immer zurücksetzen / neu anfordern.

Das kommt / Ich schicke das (gleich) als Anhang / im Anhang / als (E-Mail-)Anhang / über Facebook / per WhatsApp ...

Das / Den Text / Das Bild / Den Film ... kannst du (dir) / können Sie (sich) (hier / da / so / einfach / problemlos) (he)runterladen / downloaden / kopieren / speichern.

Das musst du / müsst ihr (hier) kopieren / anklicken / löschen ...

Das lässt sich (hier) (ganz einfach) kopieren / (wieder) löschen.

Und nun musst du / müssen Sie (einfach / bloß / nur noch) hier klicken.

Das ist einfach ein Doppelklick.

Vielleicht musst du / müssen Sie (einfach) (nur) weiter nach oben / nach unten scrollen?

Hast du dich / Haben Sie sich (auch) (richtig) eingeloggt?

Versuch / Versuchen Sie es (doch) mal hier / oben rechts / unten links / weiter unten ... (auf dem Bildschirm).

Kennt sich jemand / Kennen Sie sich damit / mit diesem Programm aus?

Hast du das / Haben Sie das schon mal ausprobiert?

Habt ihr / Haben Sie schon mal damit gearbeitet?

Wenn du hier / diese Taste drückst ... / Wenn Sie hier / diese Taste drücken, dann erscheint (hier oben) ...

Mit dieser Tastenkombination kann man die Tastatur umstellen / die Sonderzeichen ... finden.

Den Text bitte in Word ... schreiben.

Das speichert ihr (euch) / speichern Sie (sich) (am besten) als Word-Dokument / als mp4-Datei / im PDF-Format ... (ab).

Speichert euch / Speichern Sie sich das bitte unter diesem Titel (ab).

Es ist am besten, den Text (vorher) (noch) durch das (automatische) Rechtschreibprogramm / Korrekturprogramm (durch)laufen zu lassen.

Auf diese Weise lässt sich die Rechtschreibung (ganz einfach) checken / prüfen / überprüfen.

Hier wird die Rechtschreibung automatisch korrigiert.

Bitte vergiss / vergesst (auch) nicht, die Korrekturfunktion zu nutzen.

Nimm / Nehmt dafür (besser) diese Taste / die Maus / ein neues Dokument ...

Das ist ein bisschen versteckt, aber eigentlich ganz einfach / logisch.

(Oje / Hilfe,) Mein Bildschirm ist (ganz / total) schwarz.

Der Ton / Mein Ton / Das Bild / Mein Bild ist (auf einmal) weg.

Die / Meine Verbindung ist (offenbar / wahrscheinlich) weg / ist (...) unterbrochen.

Ich muss (erst) (mal) (wieder) eine Verbindung herstellen.

Ich hab(e) hier ein kleines (technisches) Problem.

Einen Moment, ich bin gleich wieder da / bei euch / bei Ihnen.

Ich glaube, das funktioniert so.

Ist dein / Ihr Computer abgestürzt?

Ich (be)fürchte, da hilft nur (noch) ein Neustart (des Computers).

Da musst du deinen / müssen Sie Ihren Computer (vielleicht) (am besten) (noch mal) neu starten.

Versuchen wir es / Versucht es / Versuchen Sie es einfach noch mal (so).

Wir versuchen / probieren das (gleich) noch mal.

Das wird schon (werden)!

Nur nicht die Geduld verlieren!

Immer mit der Ruhe!

Diese Funktion kenne ich leider (noch) gar nicht.

Das scheint (mir) eine veraltete / ältere Version zu sein.

Das habe ich (allerdings / selber ...) noch nie ausprobiert.

Ich werde mich erkundigen / Ich werde fragen, wie man das besser / einfacher / schneller ... machen kann.

Ich sage euch / Ihnen (das nächste Mal) Bescheid.

Ich weiß leider auch nicht alles, da muss ich selber (noch einmal) fragen / nachfragen.

Damit habe ich leider auch keine Erfahrung.

Da hilft nichts, dann geht es eben (im Moment) nicht.

Hat jemand von euch / von Ihnen einen USB-Stick (dabei)?
Ich brauche hier unbedingt eine Verlängerungsschnur / ein Verbindungskabel.
Hast du mal / Haben Sie mal das Verbindungskabel / den Stecker gecheckt?
Habt ihr / Haben Sie die Internetverbindung / den Internetzugang / den WLAN-Zugang / das WLAN überprüft?
Das kann (auch) an der Maus / an der Tastatur / am Stecker / am Kabel liegen.
Man muss seinen Laptop / seinen Computer / das Programm regelmäßig updaten / aktualisieren.

17. PRZY TABLICY (AN DER TAFEL)

Kannst du bitte (mal) das heutige Datum / Thema an die Tafel schreiben?
Schreib (doch) bitte (mal) das heutige Datum / das Thema ... an die Tafel!
Wer möchte denn (mal) an die Tafel kommen?
Ich schreibe (euch / Ihnen) das Wort / diesen Ausdruck ... (mal) an / an die Tafel.
Das / Dieses Wort schreibt sich so / folgendermaßen ...
Das / Dieses Wort schreibt man so / folgendermaßen ...
Das wird so geschrieben ...
Und wie würdest du / würden Sie das (denn) schreiben?
Kannst du / Können Sie das bitte (mal) anschreiben / an die Tafel schreiben?
Ich habe (euch / Ihnen) (dazu) ein Tafelbild vorbereitet (damit das klarer wird / damit man das besser verstehen kann / damit man sich das besser vorstellen kann / damit das anschaulicher wird / damit das klarer ist / damit das deutlicher wird ...).
Die Tabelle / Das Schema an der Tafel können / müssen wir jetzt gemeinsam ausfüllen.
Helft mir / Helfen Sie mir mal bitte (beim Ausfüllen).
Sammeln wir das (doch) (mal) an der Tafel!
Wir sammeln alle Ideen (mal) an der Tafel!
Ihr nennt mir eure Assoziationen / die passenden Wörter und ich notiere sie an der Tafel.
Was passt hier (nicht)?

Wo soll ich (hier) den Pfeil setzen?
Was soll ich (hier) unterstreichen ...?
Was kann / soll / muss ich (denn) (hier) eintragen / hinschreiben ...?
Ist das (so) richtig / korrekt (so)?
Stimmt das (so)?
Sind alle / Sind Sie alle damit einverstanden?
Bis du / Seid ihr auch dieser Meinung?
Ich mache mal eine kleine Skizze an der Tafel (damit ihr euch das besser vorstellen könnt / damit Sie sich ... können)
Jetzt ist (es) hoffentlich etwas klarer / deutlicher / anschaulicher (was gemeint ist).
Das sieht (ungefähr) so aus.
Ich zeichne das mal (eben / schnell) an die Tafel.
Unser / Das Tafelbild ist etwas unübersichtlich / nicht perfekt ..., aber ich hoffe, das ist (trotzdem) klar (geworden).
Die Zeichnung ist mir (leider) nicht so gut gelungen, aber ich hoffe, es ist klar.
Ich kann nicht so schön zeichnen, aber das Prinzip ist (hoffentlich) klar.
Wir können das (mal) in einem kleinen Schema zusammenfassen.
Bitte schreib dir / schreibt euch das (von der Tafel) ab.
Hat (sich) das jede(r) / Haben (sich) das alle (von der Tafel) abgeschrieben?
Lies / Lest doch (noch) mal (vor), was (da / da vorne) an der Tafel steht!
(Aber) Das steht doch da / dran / an der Tafel!
Alle schauen bitte an die Tafel!
Sieh / Seht doch mal bitte an die Tafel!
Was siehst du / seht ihr / sehen Sie (denn) an der Tafel?
Guck / Guckt doch bitte noch mal genau hin!
Ich hänge eure / Ihre Arbeiten hier an die Tafel. (Einverstanden?)
Mach deine Arbeit / Macht eure Arbeit bitte an der Tafel fest!
Am besten klebst du / kleben Sie das hier an.
Das Bild hat sich (leider) (von der Tafel) abgelöst!
Ich klappe diese Hälfte der Tafel (jetzt) mal auf / zu.
Klapp doch bitte mal die Tafel auf / zu.
Wir schieben die Tafel (jetzt) mal hoch / höher / runter / nach unten.
Wer hat heute (eigentlich) Tafeldienst?
Kann bitte jemand (schnell) (mal) (neue / frische) Kreide holen?

Wir brauchen noch ein neues Stück (weißer / farbiger / bunter) Kreide.
Bist du so nett und holst (mir / uns) ein neues Stück Kreide? / Sind Sie
so nett und holen ...?

Die Kreide ist (leider) abgebrochen / alle.

Die Kreide quietscht (ja schrecklich) auf der Tafel.

Die Tafelstifte schreiben nicht (mehr).

Der Stift schreibt nur noch sehr schwach.

Das ist (ja) (zwar) ganz verwischt / sehr hell (aber man kann doch noch
etwas / ein bisschen lesen).

Tut mir leid, das ist nicht (mehr) sehr gut sichtbar / lesbar / zu sehen.

Der Stift / Whiteboard Marker ist leer / alle.

Hat jemand (von euch / von Ihnen) (zufällig) einen Stift / Tafelstift
(dabei / für mich / für uns)?

Kann jemand (mal) (bitte) Ersatz holen?

Gibt es hier auch einen roten / grünen ... Stift?

Sei so lieb und hol (uns) einen neuen (abwaschbaren / nachfüllbaren)
Tafelstift.

Seien Sie so nett und holen Sie (uns) einen roten Tafelstift.

Wer wischt bitte (mal) (für mich) die Tafel (ab)?

Wer möchte (denn) heute (mal) die Tafel abwischen / sauber machen?

Vom Whiteboard lässt sich das (ganz) leicht abwischen.

Der Schwamm / Der Lappen ist (ganz / viel zu) trocken.

Das Wasser tropft, weil der Schwamm / der Lappen (viel) zu nass ist.

Das ist aber (sehr) staubig hier!

Gibt es (eigentlich) auch einen Kreidehalter / einen Stifthalter?

Oje, da bleibt mir / uns nur das Taschentuch / die Serviette.

Leider / Wie immer muss ich (leider) alles selber / allein abwischen!

Ich wisch(e) das (jetzt) (mal) (alles) weg.

Ich wische jedes zweite Wort / alle Artikel / alle Zahlen ... weg.

18. ROZDAWANIE MATERIAŁÓW pomocniczych (ARBEITSMATERIALIEN VERTEILEN)

Zusätzlich zum Lehrbuch bearbeiten wir (diesmal) (noch) dieses
Arbeitsblatt.

Ich habe dazu (noch) ein Arbeitsblatt / ein paar Übungen vorbereitet / zusammengestellt / (he)rausgesucht.
Heute arbeiten wir (zusätzlich / weiter) mit diesem Arbeitsblatt / mit diesem Text / mit diesen Bildern ...
Hier habe ich (noch) (weitere) Bilder / Fotos / Gegenstände ... zu dem Thema / dazu mitgebracht.
Dazu gibt es noch ein paar Übungen / dieses (extra) Arbeitsblatt / diesen kleinen (zusätzlichen) Text ...
Verteilt das / Verteilen Sie das (doch) (mal) bitte.
Nehmt euch bitte / Nehmen Sie sich bitte (je) ein Arbeitsblatt / eine Kopie / ein Bild ...
Gib / Gebt das Material / alles / den Rest / die restlichen Blätter / Bilder ... dann bitte (einfach) weiter.
Bitte eins / ein Blatt / ein Bild ... nehmen und (dann) weitergeben.
Pro Person bitte ein Arbeitsblatt / ein Bild ... (nehmen).
Sei / Seien Sie bitte so nett und verteil(e) / verteilen Sie das (mal eben schnell).
Gib / Gebt jedem (mal) bitte ein Arbeitsblatt.
Für jede und jeden (gibt es) eine Kopie / ein Arbeitsblatt / ein Exemplar.
Jede und jeder bekommt ein Arbeitsblatt.
Immer zwei Personen teilen sich ein Arbeitsblatt.
Hat jetzt jeder / Hat jetzt jede Gruppe / Haben jetzt alle eine Kopie / ein Arbeitsblatt / zwei Bilder ... ?
Jede Gruppe bekommt drei verschiedene Bilder / Texte ...
Bitte sucht euch / wählt euch drei Bilder (davon / aus dem Haufen / aus dem Stapel) aus.
Bitte drehen Sie (dann) alle Bilder um und ziehen Sie drei (aus dem Haufen).
Bitte je ein Arbeitsblatt / eine Aufgabe (aus dem Haufen) aussuchen / ziehen / nehmen / wählen.
Die restlichen Kopien möchte ich bitte zurückhaben.
Der Rest / Was übrig ist, / Was übrig bleibt, / Was nicht gebraucht wird, geht bitte zurück an mich!
Den Rest bitte an mich zurück(geben).
Bitte gebt / geben Sie die restlichen / überzähligen / nicht gebrauchten / nicht benutzten Kopien wieder nach vorn.
(Ja,) Natürlich könnt ihr / können Sie darauf schreiben / das ausfüllen.

Das ist für euch / für Sie (zum Mitnehmen).
Das könnt ihr / können Sie mit (nach Hause) nehmen.
Bitte die Arbeitsblätter nicht (einfach) wegwerfen / nicht (gleich) weg-
schmeißen.
Ich empfehle (euch), dass ihr die Arbeitsblätter (zu Hause) sammelt /
abheftet / aufhebt.
Am besten, ihr sammelt / Sie sammeln das in einem Ordner / in einer Mappe.

19. ROZWIJANIE KOMPETENCJI KOMUNIKACJI PISEMNEJ (ENTWICKLUNG DER SCHRIFTLICHEN KOMMUNIKATIONSKOMPETENZ)

UNTERSCHIEDLICHE SCHREIBAUFGABEN WÄHREND DES UNTERRICHTS (RÓŻNE ZADANIA PISEMNE W CZASIE LEKCJI)

Heute wollen wir (mal) versuchen, ein CV / einen (tabellarischen) Le-
benslauf / eine E-Mail / eine SMS / einen (Beitrag im) Blog / einen
Glückwunsch / eine Glückwunschkarte / eine Postkarte / einen
kurzen Brief / eine Einladung ... auf Deutsch zu schreiben.
Habt ihr / Haben Sie schon mal probiert, eine Kurzgeschichte / ein
Gedicht ... auf Deutsch zu schreiben?
Wir üben heute, ein Bild / einen Vorgang / ein Ereignis ... schriftlich
zu beschreiben.
Heute geht es darum, eine Tabelle / ein Formular ... auszufüllen / eine
E-Mail ... zu schreiben.
Hier muss man Angaben in ein Formular einsetzen.
Wir sammeln erst mal (geeignete / passende) Wörter / Schlüsselwörter
zum Thema.
Wir machen mal ein Assoziogramm dazu.
Versucht mal / Versuchen Sie mal, diese Wörter / Wendungen / Sätze
zu ordnen.
Zur Abwechslung schreiben wir auch mal mit der Hand.
Bitte macht / machen Sie diese Aufgabe schriftlich / handschriftlich.
Diese Aufgabe bitte schriftlich im Arbeitsbuch machen.
Bitte tragt / tragen Sie die passenden Wörter / Endungen ... in die Lücken ein.

Welches Wort passt (denn) hier (am besten) (in die Lücke)?
Wie schreibt man das (denn)?
Wo / Wie kann man das Wort (denn) trennen?
Kannst du / Können Sie das bitte (mal) buchstabieren?
Das schreibt man mit „h“ / mit „Doppel s“ / groß / klein / zusammen /
getrennt ...
Was / Welcher Buchstabe fehlt hier (denn) / ist (denn) hier überflüssig
/ ist hier (denn) zu viel / ist hier (denn) falsch?
Ich schreib(e) das mal an die Tafel.
Hier gibt es einen Rechtschreibfehler.
Das ist (leider) falsch (geschrieben).
Das schreibt man so ...
Hier kommt (noch) ein Komma / ein Punkt / ein Doppelpunkt ... (hin).
Bitte achte / achtet / achten Sie auch auf die Rechtschreibung / auf die
Satzzeichen / auf die Zeichensetzung.
Tut mir leid, das kann ich nicht lesen.
Kannst du / Können Sie mir bitte (mal) vorlesen, was du (da) geschrie-
ben hast / was Sie (da) geschrieben haben?
Wir schreiben (mal) ein kurzes Diktat.
Ich diktiere euch / Ihnen (gleich) ein paar Wörter.
Ich diktiere satzweise / Satz für Satz.
(Keine Sorge,) Ich lese alles mehrmals / dreimal / ganz langsam ... vor.
Bitte schreibt / schreiben Sie mit.
Schreib dir / Schreibt euch / Schreiben Sie sich das am besten (von der
Tafel / aus dem Buch ...) ab.
Hast du dir / Habt ihr euch / Haben Sie sich das notiert?
Wir schreiben gemeinsam eine Geschichte.
Jeder schreibt einen Satz und gibt das Blatt dann (an seine Nachbarin /
an seinen Nachbarn / im Uhrzeigersinn / nach links) weiter.
Schreib / Schreibt / Schreiben Sie die Geschichte weiter.
Schreibt / Schreiben Sie (allein / zu zweit / zusammen / in der Gruppe
...) eine mögliche Fortsetzung.
Vielleicht könnt ihr / können Sie aus diesen Wortketten / Wortclustern
/ Wortfeldern ... einen zusammenhängenden Text schreiben?
Diese Wörter / Folgende Wendungen ... müssen im Text vorkommen.
Bitte schreibt / schreiben Sie (dann) mit den (vorgegebenen) Schlüssel-
wörtern eine Geschichte.

Ihr könnt / sollt / müsst / Sie können / sollen / müssen folgende Schlüsselwörter / Konstruktionen / Zeitformen ... verwenden / nutzen ...
Tauscht eure / Tauschen Sie Ihre Texte (dann bitte) aus und korrigiert / korrigieren Sie mögliche / eventuelle Fehler.
Macht euch / Machen Sie sich (während der Präsentation / während des Hörens / beim Lesen) bitte Notizen.
Notier(e) dir / Notiert euch / Notieren Sie sich neue / interessante / unbekannte / häufige ... Wörter.

PISANIE W DOMU (SCHREIBAUFGABEN FÜR ZU HAUSE)

Bitte beendet / beenden Sie das / diese Aufgabe / den Text ... zu Hause schriftlich.
Das ist eine schriftliche Hausaufgabe.
Das ist bitte zu Hause schriftlich zu machen / zu ergänzen / auszufüllen ...
Bitte schreibt / schreiben Sie das / die Geschichte / den Lebenslauf ... zu Hause zu Ende.
Ihr könnt / Ihr dürft (dafür / dabei) gerne ein Wörterbuch zu Hilfe nehmen.
Bitte (be)nutzt / (be)nutzen Sie (k)ein Wörterbuch beim Schreiben.
Der Text soll mindestens / maximal / ungefähr eine Seite / hundert Wörter ... umfassen / ... lang sein / ... haben.
Bitte schreibt / schreiben Sie mindestens / maximal / ungefähr eine Seite / hundert Wörter
Für diese schriftliche Aufgabe habt ihr / haben Sie eine Woche / zwei Wochen ... Zeit.
Bitte gib / gebt / geben Sie (mir) das / den Text nächste Woche / in der nächsten Woche / das nächste Mal / in der nächsten Stunde / in zwei Wochen ... ab.
Es lohnt sich (auf jeden Fall / immer), (zu Hause) regelmäßig kurze Texte auf Deutsch zu schreiben, z.B. ein Tagebuch / einen Blog / eine Geschichte ...
Beginnt / Beginnen Sie (doch) am besten mit einem Satz täglich.

PISANIE NA URZĄDZENIACH ELEKTRONICZNYCH / PISANIE W SIECI (SCHREIBEN AUF ELEKTRONISCHEN ENDGERÄTEN / SCHREIBEN IM NETZ)

An welcher Stelle im Text könnte man diese Tabelle / diese Abbildung / diesen Absatz / diesen Zwischentitel (am besten) einfügen?

Welche Buchstaben / Wörter / Passagen / Absätze kann man hier (vielleicht / eventuell) löschen?

Bitte nicht vergessen, die Korrekturfunktion einzuschalten!

Dieses Schreibprogramm hat (praktischerweise) auch gleich eine Korrekturfunktion.

Google Docs hat eine automatische Korrekturfunktion.

Bitte nutzt / nutzen Sie das / ein Korrekturprogramm.

Ich zeige euch / Ihnen mal, wie ihr (euch) / wie Sie (sich) die deutsche Tastatur einstellen könnt / können.

Bitte achtet / achten Sie auf die „deutschen“ Buchstaben / die Umlaute

...

Die Umlaute stecken hier hinter / unter diesen Tasten.

Und am Ende bitte auch das Seitenlayout einrichten!

Zum Schluss ladet ihr / laden Sie das Dokument bitte hoch!

Stellt euren / Stellen Sie Ihren fertigen Text bitte auf die Lernplattform.

Am besten, ihr schreibt / Sie schreiben das (gleich) in Google Docs und schickt / schicken mir (dann) den Link / teilen (dann) den Link mit mir.

Ihr könnt / Sie können den Text (auch) gerne gemeinsam / in einer kleinen Gruppe schreiben, z.B. mit Hilfe von Google Docs.

Ich empfehle dir / euch / Ihnen folgende Schreibprogramme ...

Elektronische Schreibprogramme haben Vor- und auch Nachteile.

20. ROZWIJANIE KOMPETENCJI KOMUNIKACJI USTNEJ (ENTWICKLUNG DER MÜNDLICHEN KOMMUNIKATIONSKOMPETENZ)

Versuch / Versuchen Sie(,) das (doch) bitte (mal) auf Deutsch (zu sagen).

Wir bleiben mal bei Deutsch, einverstanden?

Vielleicht versuchst du / versucht ihr(,) das bitte noch mal auf Deutsch
(zu sagen)?
Das geht bestimmt (auch) (schon) auf Deutsch!
Und wie sagt man das auf Deutsch?
Wie könnte das denn auf Deutsch heißen?
Wechselt / Wechseln Sie bitte ins Deutsche!
Du kannst / Ihr könnt / Sie können ruhig auch andere Sprachen heran-
ziehen.
Wollen wir jemanden um Hilfe bitten?
Kannst du / Können Sie das bitte noch mal wiederholen / versuchen /
umformulieren / neu formulieren?
Am besten bitte gleich noch mal (von vorn)!
Wie könnte man das denn (noch / anders / besser / einfacher ...) aus-
drücken?
Sprich / Sprecht / Sprechen Sie (doch) bitte (einfach / gleich) weiter!
Prima, das ist / war schon ziemlich / sehr flüssig!
Keine Angst / Nur weiter / Nur Mut / Prima ...
Ich kann / Wir können dich / Sie (sehr gut / problemlos ...) verstehen!
Immer der Reihe nach!
Bitte nacheinander!
Bitte nicht alle auf einmal / durcheinander (reden)!
Was haltet ihr / halten Sie denn davon?
Was denkst du / denken Sie denn darüber?
Und (wie ist denn) eure / Ihre Meinung (dazu)?
Und was meinst du / meinen Sie (denn) dazu?
Sag(e) uns doch bitte (mal), wie du das siehst / Sagen Sie uns ... wie
Sie das sehen!
Frag(e) / Fragt (doch) (mal) (bitte) deine / eure Nachbarn (danach)!
Was hält denn deine / Ihre Nachbarin davon? Frag(e) sie einfach mal
/ Fragen Sie sie ...!
Kannst du / Können Sie das bitte noch (einmal) mit eigenen Worten
wiedergeben / zusammenfassen?
Erzähl(e) / Erzählen Sie (mir / uns) doch (bitte) mal (darüber / davon
/ ein bisschen mehr ...)!
Was würdest du / würden Sie (denn) da / darauf / auf diese Frage ant-
worten?

Kannst du / Können Sie uns ein paar Beispiele / Argumente (dafür) nennen?

Wie möchtest du / willst du das denn begründen?

Nenn(e) / Nennen Sie uns (doch) mal ein paar Beispiele / Argumente dafür!

Warum ist das denn (deiner Meinung nach / Ihrer Meinung nach) so?

Wie findest du / findet ihr das (denn)?

Welche (anderen / weiteren) Argumente / Beispiele gibt es (denn) (dafür) (noch)?

Was könntest du / könnte man (hier) (noch) nennen?

Was (Welche Beispiele / Argumente ...) würde(n) (denn) hier (noch) passen?

Diskutiert / Diskutieren Sie (das /die Frage) doch bitte mal in eurer / Ihrer Gruppe!

Wir diskutieren das bitte mal (alle) im Plenum.

Wir tragen jetzt mal alle Beispiele / Argumente im Plenum zusammen.

Wir wollen das / die Argumente / die Stichpunkte noch mal (für alle) (an der Tafel) sammeln / zusammentragen.

Kannst du / Können Sie das bitte noch mal (für alle) (kurz) zusammenfassen?

Du fragst / Sie fragen und dein(e) / Ihr(e) Nachbar(in) antwortet.

Der / Die eine fragt, der / die andere antwortet.

Und dann umgekehrt / anders(he)rum.

Und dann tauscht ihr / tauschen Sie bitte (einfach) die Rollen.

Sprich doch mal mit deinem Nachbarn / mit deiner Nachbarin darüber / Sprecht doch mal mit eurem Nachbarn / mit eurer Nachbarin darüber!

Du übernimmst / Sie übernehmen (jetzt) mal die Rolle von X und dein(e) / Ihr(e) Nachbar(in) die (Rolle) von Y.

Du bist / Sie sind X und dein(e) / Ihr(e) Nachbar(in) ist Y.

Spielt / Spielen Sie das / die Szene (jetzt) (mal) bitte nach!

Macht / Bildet (jetzt) bitte euren eigenen Dialog (nach dem Muster)!

Könnt ihr / Können Sie uns das (vor der Gruppe / im Plenum) bitte mal vorspielen / vortragen?

Möchte jemand mal versuchen?

Mutige vor!

21. ROZWIJANIE KOMPETENCJI ROZUMIENIA ZE SŁUCHU (ENTWICKLUNG DER HÖRVERSTEHENS- / HÖRSEHVERSTEHENSKOMPETENZ)

Wir üben jetzt (mal) Hörverstehen.

Wie wär's (zur Abwechslung) mit einer Hörverstehensübung?

Wir hören (jetzt / nun / anschließend / im Anschluss / zum Abschluss ...) ein Gespräch / eine Diskussion / eine Durchsage / ein Interview / einen Ausschnitt aus einem Vortrag / ein Lied ...

Ich spiele euch / Ihnen (jetzt / nun / anschließend / im Anschluss / zum Abschluss ...) ein Gespräch / eine Diskussion / eine Durchsage / ein Interview / einen Ausschnitt aus einem Vortrag / ein Lied ... vor.

Es geht jetzt weiter mit einem Hörtext / mit einem Text zum Hören / mit der Aufnahme eines Gesprächs ...

Ist alles gut zu hören?

Ist das laut genug?

Ist das die richtige Lautstärke?

Soll ich (das) (noch) etwas leiser / lauter machen / stellen?

Könnt ihr / können Sie / konntet ihr / konntet Sie das gut hören?

Die Personen sprechen ziemlich (sehr / recht) schnell.

Ich weiß / Ich gebe zu / Zugegeben, das ist sehr schnell / das ist ein (ziemlich) hohes / schnelles Sprechtempo.

Das ist das originale / authentische / normale Tempo.

Wir hören eine Originalaufnahme / eine Studioaufnahme.

Das ist ein Live-Mitschnitt.

Es gibt Geräusche im Hintergrund.

Leider lassen sich die Hintergrundgeräusche (hier) nicht (ganz / völlig) reduzieren / ausblenden.

Die Personen haben eine etwas undeutliche Aussprache.

Das sind muttersprachliche Sprecherinnen und Sprecher.

Die Personen sprechen deutsches / österreichisches / Schweizer Deutsch.

Die Leute sprechen etwas / ein bisschen Dialekt.

Soll ich das noch mal vorspielen / wiederholen?

Möchtet ihr / Möchten Sie das noch einmal hören?

(Keine Panik / Keine Angst,) Ich spiele das gleich nochmal (von vorne / von Anfang an) vor.

Soll ich eine (längere) Pause machen?
Braucht ihr / Brauchen Sie mehr / längere Pausen?
Ich kann jederzeit die Stopptaste drücken.
Ich spiele das erst mal / einmal / zweimal / mehrmals / ohne Unterbrechung vor.
Wir hören dann alles (nochmal) abschnittsweise / in Abschnitten.
Wir hören das (gleich) nochmal und stoppen (immer wieder) zwischendrin.
Ich gehe noch mal zum Anfang (der Aufnahme) / ein bisschen zurück.
Soll ich das noch mal mit reduzierter Geschwindigkeit abspielen?
Ich spiele euch / Ihnen jetzt den Text / das Ganze / alles nochmal im Originaltempo vor / ab.
Vor dem Hören sammeln wir erst mal ein paar Assoziationen zum Thema.
Welche Wörter / Wendungen könnte man in einem Hörtext zu diesem Thema erwarten?
Folgende Wörter spielen im Text eine wichtige Rolle ...
Folgende Wörter kommen mehrmals vor ...
Zunächst wollen wir mal die Fragen vorlesen / durchlesen.
Bitte lest euch / lesen Sie sich (in aller Ruhe) die Fragen zum Text durch.
Macht euch / Machen Sie sich bitte mit den Fragen (zum Hörtext) vertraut.
Worauf sollten wir beim Hören besonders achten?
Versteht ihr / Verstehen Sie alle Fragen?
Es geht (erst mal) nur darum, (ganz allgemein) das Thema zu verstehen.
Bitte notiert euch / notieren Sie sich (beim Hören / während des Hörens) (ein paar) Stichworte (zu den Fragen).
Es geht nur um Stichpunkte.
Ihr könnt euch das / Sie können sich das stichpunktartig notieren.
Achtet / Achten Sie besonders auf die Zahlen / die Beschreibung / die Namen ...
Worum geht es hier (eigentlich)?
Was passiert hier / ist hier (denn) passiert?
Worüber sprechen die Leute (denn)?
Welche Zahlen / Orte / Personen / Zeiten / Eigenschaften ... werden (eigentlich) genannt?
(Ist das) richtig oder falsch?

Wurde das (im Text / in der Aufnahme) gesagt oder nicht?
Bitte kreuzt / kreuzen Sie die richtige Antwort (auf dem Arbeitsblatt /
in der Übung / im Buch) an!
Unterstreicht die richtige Antwort.
In welcher Reihenfolge wurde das gesagt?
Was kommt in die erste / zweite ... Lücke?
Wie ist / heißt hier die richtige Antwort?
Wie müsste es hier heißen?
Und was wurde hier / an dieser Stelle genau gesagt?
Was hast du / haben Sie hier gehört?
Welche Lösung schlägst du / schlagen Sie hier vor?
Wer hat etwas anderes (gehört)?
Bitte fass / fasst das Gespräch noch einmal mit eigenen Worten zusammen!
Wer kann das Gespräch nochmal mit eigenen Worten zusammenfassen?
Bitte vergleicht eure / vergleichen Sie Ihre Lösungen miteinander!
Bitte tauscht eure / tauschen Sie Ihre Ergebnisse aus!
Es gibt im Netz sehr viele authentische Hörtexte / Kurzfilme / Videos
/ Podcasts / Videopodcasts ...
Unter diesem Link / Auf dieser Seite / Auf diesem Portal ... kann man
immer aktuelle / interessante / authentische ... Aufnahmen / Gesprä-
che / Lieder / Lesungen / Filmbeiträge / Podcasts / Videopodcasts
... finden.
Ich empfehle euch die Mediathek / diese Sendung / diese Internetseite ...
(Einen) Moment bitte, ich habe hier ein paar technische Schwierigkeiten.
Kannst du mir / Können Sie mir bitte (schnell) (mal) (dabei) helfen?
Kennt sich jemand von euch / von Ihnen damit aus?
Ihr könnt / Sie können das sicher besser als ich.
Ich muss (erst noch) die (richtige) CD finden / einlegen / wechseln /
richtig einstellen ...
Gleich haben wir die richtige / passende Stelle (auf der CD / auf der
DVD) gefunden.
Auf der CD kann man problemlos vorwärts / rückwärts springen.
Im DVD-Menü lassen sich leicht die entsprechenden Kapitel suchen.
Wir können den Podcast / Videopodcast jederzeit anhalten / unterbrechen.
Es lohnt sich unbedingt / immer, den Film im Original anzusehen.
Hier lassen sich (polnische / deutsche / englische ...) Untertitel ein-
blenden / ausblenden / dazuschalten.

Zu dem Film kann man sich die passende Tonspur einstellen.
Die Tonspur kannst du / könnt ihr / können Sie leicht hier / so / an
dieser Stelle wechseln.

22. SPRAWDZANIE OBECNOŚCI (ANWESENHEIT FESTSTELLEN / ANWESENHEIT ÜBERPRÜFEN)

Bevor wir beginnen, möchte ich / muss ich kurz die Anwesenheit fest-
stellen / überprüfen.

Dann sehen wir mal, wer heute (alles) da ist / wer gekommen ist / wer bei
uns ist / wer mitmachen will / wer bereit ist, weiter Deutsch zu lernen.

Wer ist denn heute (alles) (nicht) da?

Wer fehlt denn heute (wieder)?

Weißt du / Wisst ihr / Weiß jemand, was mit Piotr ist / warum Anna
heute nicht da ist / ob Piotr noch kommt?

Ist Anna / Piotr (heute / immer noch / schon wieder) krank?

Ich vermisse (heute) Anna / Piotr.

Piotr fehlt schon lange, weiß jemand, warum er heute (schon wieder)
nicht da ist?

(Was meint ihr / meinen Sie,) Wollen / Sollen wir noch kurz auf Piotr
/ auf Anna / auf die anderen warten?

Wir warten noch etwas / noch kurz / noch ein paar Minuten auf Anna /
auf Piotr, sie / er kommt bestimmt gleich / kommt heute etwas später.

Wir fangen (mal) (schon immer) an, bei Piotr wird es heute etwas später.

Kommen die anderen noch oder bleiben wir heute im kleinen Kreis /
unter uns?

Hast du eine Entschuldigung?

Wo warst du denn in der letzten Woche?

Du warst / Sie waren jetzt länger nicht da, gab es einen wichtigen Grund
/ gibt es eine Erklärung dafür?

Du hast / Sie haben schon dreimal unentschuldigt gefehlt.

Na prima / Wunderbar, heute scheint die Gruppe (ja) vollständig (da)
zu sein.

Wie schön, dass (heute / diesmal / wie immer / zur Abwechslung) alle
da sind!

Danke, dass ihr (alle) pünktlich seid / dass Sie (alle) pünktlich sind!
Wir sind vollzählig / komplett, dann können wir (ja) (jetzt) beginnen.
Dann / Da fangen wir mal an!
Na dann, los geht's / auf geht's!

23. TESTOWANIE (TESTEN)

Wie angekündigt, schreiben wir heute einen (kleinen) Test / eine Klassenarbeit / eine Vokabelarbeit / einen Grammatiktest ...

Ich hatte den Test (doch) (letzte Woche) angekündigt!

Ich habe einen (kleinen) Test dazu / zu dem Thema vorbereitet.

Mal sehen, woran / an was ihr euch noch erinnern könnt / woran Sie sich noch erinnern können.

Ich bin gespannt, wer sich noch an diese Wörter / Regeln ... erinnert.

So wie jede Woche / in jeder Woche / in jeder 2. Stunde ... schauen / sehen / überprüfen wir (mal) zu Anfang, wer die Vokabeln gelernt hat.

Keine Angst, der Test ist gar nicht schwer.

Ich bin sicher, das / diese Fragen ... könnt ihr / können Sie ohne Probleme beantworten.

Ich möchte nur wissen, ob / wie / inwieweit ... ihr das schon verstanden habt / Sie das schon verstanden haben.

Der Test ist nur für mich (zur Information).

Der Test wird (nicht) benotet.

Es gibt eine / keine Note(n) dafür.

Der Test ist anonym, also bitte keine Namen auf den Zettel / auf das Blatt / auf die Kopie ... schreiben.

Die Note für den Test geht in die Gesamtnote ein / ist Teil der Gesamtnote.

Bitte nicht mit Bleistift / nur mit Kuli / nur mit Füller schreiben.

Man muss hier nur die Lücken ausfüllen / die Wörter miteinander verbinden / die richtige Antwort ankreuzen ...

Bitte selbstständig / ehrlich arbeiten!

Bitte nicht (von der Nachbarin / vom Nachbarn / voneinander) abschreiben!

Bitte nicht mit den Nachbarn zusammenarbeiten!

Jede und jeder für sich (allein) bitte!
Ihr dürft / Sie dürfen das Wörterbuch / die App ... (diesmal) (leider)
(nicht) benutzen.
Bitte (ab jetzt) ohne Wörterbuch arbeiten!
Bitte keine (unerlaubten) Hilfsmittel verwenden / benutzen!
Im Test sind keine Hilfsmittel gestattet / erlaubt.
Ihr dürft (euch) / Sie dürfen (sich) einen Spickzettel schreiben / machen
/ anfertigen, aber ihr dürft / Sie dürfen ihn (natürlich) (beim Test)
nicht benutzen.
Spicken ist nicht erlaubt.
Steck / Steckt / Stecken Sie das bitte weg!
Bitte nicht (heimlich) im Internet / im Handy nachsehen!
Das Handy brauchen wir jetzt (wirklich) nicht!
Das Handy bleibt / Die Handys bleiben bitte während des Tests bitte
aus(geschaltet)!
Das Handy legst du bitte (jetzt) / legen Sie bitte (jetzt) zur Seite / weg
/ in die Tasche!
Ich verlasse mich auf eure / Ihre Ehrlichkeit!
Das möchte ich (aber) nicht noch mal sehen!
So geht das aber (wirklich) nicht!
Da bin ich aber (wirklich) enttäuscht (von dir / von Ihnen)!
Ich muss dich / euch (jetzt) (ernsthaft) (zum wiederholten Mal) ver-
warnen!
Ich gebe dir / euch (noch) eine zweite / noch eine Chance!
Noch einmal, und ich muss den Test leider abbrechen!
Das war das letzte Mal (für dich / für Sie)!
Das ist jetzt die / meine letzte Verwarnung (für dich / für euch / für Sie)!
Wenn ich das nochmal sehe, muss ich dir / muss ich euch / muss ich
Ihnen den Test (leider) abnehmen / wegnehmen!
Tut mir leid, du musst / Ihr müsst / Sie müssen den Test (zu einem
anderen Zeitpunkt / ein andermal) wiederholen!
Ihr habt / Sie haben noch 5 Minuten.
Bitte gib deinen Test ab / geben Sie Ihren Test (jetzt) ab!
Bitte jetzt nicht mehr schreiben!
Bitte (jetzt) (langsam) zum Schluss kommen!
Bitte die Stifte jetzt weglegen!
Bitte das Blatt jetzt umdrehen (und nach vorne durchgeben)!

Bitte (jetzt) alle abgeben!
Der Test ist damit zu Ende.
Die Zeit ist jetzt zu Ende / vorbei / abgelaufen ...
Bitte hier noch den Namen eintragen!
Du hast deinen / Sie haben Ihren Namen vergessen!
Bitte noch unterschreiben!
Bitte schickt / schicken Sie mir die Arbeit jetzt per Mail / per GoogleDocs ...
Ich samm(e)l(e) das ein und geb(e) es euch / Ihnen in der nächsten
Stunde / Woche / das nächste Mal / nächsten Dienstag ... zurück.
Ich seh(e) mir das bis zur nächsten Woche / bis (zum) nächsten Diens-
tag ... an.
Wir sprechen dann (alle noch mal) drüber (wenn es notwendig ist).
Wir werten das dann gemeinsam aus.
Ich bin mit den Ergebnissen halbwegs / einigermaßen / im Großen und
Ganzen / sehr / wirklich ... zufrieden!
Bitte zählt / zähnen Sie die Punkte (noch einmal) (zur Sicherheit) nach.
Bitte rechnet alle noch einmal nach.
Ich hoffe, ich hab(e) mich mit den Punkten nicht verzählt / nicht geirrt.
Bitte (mal) nachsehen, ob mit den Punkten alles stimmt / ob die Punkte
stimmen.
Wir verschieben den Test auf nächste Woche / auf kommenden Freitag
/ um zwei Wochen.

24. TŁUMACZENIE REGUŁ GRAMATYCZNYCH (GRAMMATISCHE REGELN ERKLÄREN)

Das ist ganz einfach!
Das kann man ganz einfach erklären.
Keine Angst, das ist gar nicht (so) schwer (wie es aussieht)!
Ich werd(e) das erst mal (ganz einfach / mit einfachen Worten) erklären
und dann versuchen wir die Übungen dazu (zu machen).
Das ist so ähnlich wie / ein bisschen so wie / etwas anders als / ganz
anders als im Polnischen / im Englischen.
Das kann man gut / gar nicht mit dem Polnischen / mit dem Englischen
... vergleichen.

Woran erinnert dich / euch / Sie das (denn)?
 Wo siehst du / seht ihr (denn) (hier) Parallelen?
 Was fällt euch / Ihnen denn hier / an diesem Satz / in diesem Wort ... auf?
 Was hat sich (denn) hier verändert?
 Was ist hier anders?
 Suchen wir doch mal nach den Unterschieden!
 Achtet / Achten Sie hier besonders auf die Endung / auf das Präfix /
 auf die Wortstellung ...
 Aufgepasst!
 Vorsicht, die Endung / die Wortstellung ...!
 Welche Person / Welche Endung / Welche Zeitform / Welche Reihen-
 folge ... brauchen wir (denn) hier?
 Wie war das nochmal mit dem Perfekt / mit dem Pronomen / mit dem
 Plural / mit der Adjektivendung ...?
 Bitte an die Endung / an die Zeitform / an die Bildung des Perfekts ...
 denken!
 Wer erinnert sich (hier) (noch) an die Regel?
 Wie war das (nochmal) mit ...?
 Wie lautet denn hier die passende Endung / die richtige Lösung ...?
 Was muss / müsste hier (stattdessen) stehen?
 Was kann man hier (nun / jetzt) einsetzen?
 Womit / Wodurch kann / könnte man dieses Wort ersetzen?
 Was passt hier (am besten / gar nicht)?
 Und wie ist es in diesem Fall?
 Woher weißt du / wissen wir das (denn)?
 Was wundert / überrascht euch hier?
 Wieso ist das eigentlich so?
 Ich versuch(e) (mal), es / das mal mit einem Beispiel (zu erklären).
 Vielleicht hilft (uns / euch) hier ein Beispiel (weiter).
 Ich geb(e) dir / Ihnen (mal) ein Beispiel (dazu).
 Bitte nenn(e) / nennen Sie (uns) weitere / andere Beispiele!
 Bitte setz(e) / setzt jetzt die passenden Endungen / Artikel ein!
 Hier muss man (nur) die Sätze (ins Passiv ...) umwandeln.
 Diese Sätze formuliert ihr / formulieren Sie bitte (nach dem Muster) um.
 Hier bitte (einfach) (nach dem Muster) umformen.
 Hier geht es darum, die fehlenden / richtigen / passenden Endungen /
 Artikel ... einzusetzen.

Wie lassen sich diese (zusammengesetzten) Verben trennen?
Die Aufgabe beruht hier darauf, den Komparativ / das Perfekt ... zu bilden.
Was passt wo?
Diese Aufgabe besteht darin, die passenden Ausdrücke (miteinander) zu verbinden.
Bitte beachte / beachtet / beachten Sie (hier) die Zeitenfolge / die Verbstellung / die Adjektivendungen ...
Hier muss man die Lücken ergänzen / ausfüllen / das passende Verb konjugieren / die Substantive deklinieren / die Personalendungen / die Sätze ... (nach dem Muster) bilden ...
Lässt sich diese Regel hier auch anwenden?
Gilt das auch für dieses Beispiel?
Wer kann uns die (passende / entsprechende / richtige) Regel nennen / ableiten?
Bitte füllt / füllen Sie die Tabelle aus.
Bitte ergänzt / ergänzen Sie die Regel!
Versuch / Versucht / Versuchen Sie es (doch) (jetzt) mal allein.
Das Muster / Das Beispiel im Buch / an der Tafel ... hilft dir / euch / Ihnen (dabei).
Das funktioniert genauso wie hier / wie oben / wie daneben / wie im Beispiel ...
Mach / Macht / Machen Sie es einfach so wie oben / wie vorhin ...
Bitte noch mal genau überlegen!
Das stimmt so (noch) nicht!
(Noch) nicht ganz!
Fast richtig!
Das wird schon!
Am besten, ihr lernt / Sie lernen das (nach und nach) auswendig.
Es hilft nichts, das muss man (einfach) auswendig lernen / mehrmals wiederholen / immer wieder üben.
Hier kann man (im Zweifelsfall) immer nachsehen.

25. TŁUMACZENIE ZADANIA (EINE AUFGABE ERKLÄREN)

Ich habe für heute verschiedene Übungen dazu / zum Hören ... vorbereitet.

Es gibt dazu eine gute Übung im Kursbuch / Arbeitsbuch auf (der) Seite ...

Bitte öffnet euer Buch / öffnen Sie Ihr Buch / Arbeitsbuch auf (der) Seite ...

Bitte nimm / nehmt jetzt das Arbeitsblatt (zur Hand / heraus).

Wir machen / lesen jetzt (die) Aufgabe ... / den Text auf (der) Seite ...

Wir beschäftigen uns (nun / jetzt / dann / anschließend / gleich ...) mit (der) Aufgabe ...

Bitte bearbeitet / Bitte bearbeiten Sie (jetzt) (die) Aufgabe ...

Zuerst lesen / hören / besprechen wir (die) Aufgabe ...

Erst (Vorher / Danach / Anschließend) lest / hört / bearbeitet ... ihr bitte (noch) ...

Zu Beginn / Danach / Dann / Anschließend / Im Anschluss (daran) beantworten / lesen / überlegen wir (gemeinsam), wie / warum / ob ...

Kommen wir jetzt zu den Fragen (zum Text / unter dem Bild ...).

(Dann) Schauen wir uns (doch) (mal) die Erklärungen dazu / die Sätze daneben / den Kasten darunter ... an!

Eure / Ihre Aufgabe ist es (jetzt), den Text zu lesen / den Ausschnitt zu hören / alle unbekanntes Wörter zu finden / alle Präpositionen zu unterstreichen / alle Pronomen zu finden / die erste Frage zu beantworten / die Antworten auf die Fragen im Text zu suchen / die beiden Aussagen miteinander zu vergleichen ...

Diese Aufgabe besteht aus zwei / drei / mehreren ... Teilen.

Im ersten / zweiten / dritten ... Teil geht es um ...

Das Wichtigste ist hier ...

Bitte achtet / achten Sie (vor allem) auf ...

Das kann man (vielleicht) am besten mit einem Bild / mit einer Zeichnung / mit dem englischen Wort ... erklären.

Das lässt sich am besten so (ins Polnische) übersetzen ...

Vielleicht hilft uns hier eine kleine Skizze / die Erinnerung an die vorige Stunde / an die Bildung des Perfekts ... weiter.

Wie wäre es denn (hier) mit dem Infinitiv / mit einem Artikel / mit einer anderen Endung ...?

Wer Fragen hat, meldet sich bitte.

Gibt es Fragen dazu?

Ihr dürft / Sie dürfen (ruhig) das Wörterbuch benutzen / im Internet suchen / eure / Ihre Nachbarn fragen.

Keine Angst, das ist gar nicht schwer.
Passt bitte / Passen Sie bitte gut auf, die Aufgabe ist nicht ganz einfach.
Bearbeitet / Bearbeiten Sie diese Aufgabe bitte allein / zu zweit / zu dritt / gemeinsam.
Es gibt 10 Minuten Zeit dafür.
Ihr habt / Sie haben (ab jetzt) 10 Minuten Zeit dafür.
In 10 Minuten vergleichen wir (die Antworten / die Lösungen).
Kannst du das / Können Sie das bitte wiederholen / laut vorlesen / erklären / buchstabieren ...?
Ist alles soweit klar?
Weißt du, was du machen sollst? / Wisst ihr, was ihr machen sollt?
Erklär uns doch bitte noch mal, was die Aufgabe war / was ihr machen sollt.

26. W INTERNECIE / W SIECI (IM INTERNET / IM NETZ)

Der Empfang ist hier (leider) (sehr / ziemlich) gut / schlecht.
Es gibt keinen Empfang / kein Netz / kein WLAN hier.
Ich habe (leider) (gar) keinen (guten) Empfang (hier).
Die Verbindung ist / wird (immer wieder) unterbrochen.
Meine Internetverbindung ist weg / ist abgebrochen.
Einen Moment, ich muss die / meine Verbindung erst wieder herstellen.
Die Verbindung steht (jetzt) (hoffentlich) (wieder) / ist ... stabil.
Meine (Internet-)Verbindung ist (diesmal / heute / im Moment) nicht besonders gut / stark.
Am besten, wir nutzen das öffentliche Netz / WLAN.
Lasst uns / Lassen Sie uns ins öffentliche Netz wechseln.
Welche Social Networks / Social Media, sozialen Netzwerke / Programme / Portale / Plattformen nutzt ihr / nutzen Sie (eigentlich)?
Welche Computerspiele spielst du / spielt ihr (denn / eigentlich / regelmäßig)?
Folgt ihr / Folgen Sie einem bestimmten (deutschsprachigen) YouTube-Kanal / einer YouTuberin / einem YouTuber?
Gibt es aktive Bloggerinnen und Blogger unter euch / unter Ihnen?
Seid ihr / Sind Sie auf / bei Facebook / bei WhatsApp ...?
Hast du / Haben Sie Facebook / WhatsApp ...?

Ich schlage vor, wir richten eine Gruppe auf Facebook / WhatsApp / eine Facebook-Gruppe / eine WhatsApp-Gruppe ... ein.
Kann bitte eine / einer von euch / von Ihnen eine Facebook-Gruppe / eine WhatsApp-Gruppe ... (für uns) einrichten?
Öffnet / Öffnen Sie (doch) bitte (mal) die Website / die Internetseite / die App / die Lernplattform / den Blog / das Portal ...
Wir wollen (heute / diesmal / zusammen ...) (et)was / das im Netz recherchieren / suchen.
Ich zeige euch / Ihnen, wo man (am besten / am schnellsten) auf der Plattform / im Netz sucht.
Ich habe gute Erfahrungen mit der Suchmaschine / dem Server ... (gemacht).
Gib / Gebt mal ein paar Suchbegriffe in den Browser ein.
Oben rechts / Unten links ... ist das Eingabefeld, da muss man eingeben, was man sucht.
Das kann man einfach über den Browser aufrufen.
Ich geb(e) dir / Ihnen (gleich) die Zugangsdaten (zur Plattform).
Bitte ruft (bei euch) / rufen Sie (bei sich) diese Seite / das neue Dokument / unsere Datei ... auf.
Du musst dir / Sie müssen sich ein (neues / besseres / sicheres ...) Passwort ausdenken.
Das Passwort muss mindestens drei Zahlen / zehn Buchstaben / einen Großbuchstaben / ein Sonderzeichen ... haben / enthalten.
Das Passwort darf nicht aus dem Geburtsdatum / aus dem Namen ... bestehen.
Da musst du dir / müssen Sie sich ein neues Passwort holen / geben lassen / schicken lassen.
Es ist ganz einfach, ein neues Passwort anzufordern.
Das Passwort muss man hier / da / in dieses Feld eintragen / eingeben / eintippen.
Mit dem Passwort / Mit Hilfe des Passworts kannst du dich / kann man sich auf der Plattform einloggen.
Hier (oben / unten ...) muss man sich einloggen.
Hast du / Haben Sie auch das richtige Passwort eingegeben?
Das geht nur mit Passwort.
Alternativ kann man sich über Facebook / über Google-Mail ... einloggen.

Ich stelle den Link / das Passwort / die Aufgabe (für alle) (noch mal) in den Chat / auf die Plattform / auf Facebook.

Hier muss man sich (nur) als Nutzerin / als Nutzer anmelden / registrieren.

Hier musst du dir / müssen Sie sich ein(en) Account / ein(en) Nutzer-Account / ein (Benutzer-)Konto anlegen / einrichten / eröffnen.

Das könnt ihr euch / können Sie sich (hier) (he)runterladen / downloaden.

Das musst du / müsst ihr (hier) hochladen / uploaden.

Schick / Schicken Sie mir (doch) bitte den Link zu deinem / zu Ihrem Dokument.

Am besten, ihr schickt / Sie schicken mir das über GoogleDocs / per Mail ...

Kannst du / Können Sie das Dokument / den Text bitte (mit mir / mit der Gruppe / mit uns) teilen?

Ich stell(e) das Dokument in den gemeinsamen Ordner ein.

Ich leg(e) das Dokument in unserem gemeinsamen Ordner ab.

Das findet ihr ab sofort in dem Ordner.

Deinen Text / Den Beitrag / Das Video ... stellst du bitte (am besten) ins Netz / auf die Plattform.

Bitte teil deinen / teilen Sie Ihren Bildschirm mit uns.

Ich schick(e) euch jetzt (gleich) in die Gruppenräume / in die Chaträume.

Ihr habt / Sie haben jetzt 10 Minuten in den Chaträumen und dann kommen wir alle wieder zusammen.

Ich besuche euch / Sie reihum im Chatraum / im Chatroom.

Das Dokument / Die Bilder / Die Übung / Die Liste / Den Film ... könnt ihr (am schnellsten / am besten) hier hochladen / uploaden / (he)runterladen / downloaden.

Das lässt sich (einfach) (he)runterladen / downloaden.

Ich habe das schon mal (für euch / für Sie) heruntergeladen / downgeloadet.

Ihr findet das / Sie finden das (im Netz) unter folgendem Link / unter folgender Adresse ...

Ich schick(e) das (gleich) als E-Mail-Anhang / im Anhang / per Mail (an alle) (rum).

Kannst du / Können Sie das bitte an alle / an die Gruppe / an mich (per Mail / über Facebook ...) weiterleiten?

Ich werd(e) kurz meine / die Mails abrufen / checken / lesen.

Der Text / Der Film ... steht kostenlos / als kostenloses Download / als kostenloser Download zur Verfügung.

Die Bilder / Das ... kann man kostenlos (he)runterladen / downloaden.

Das ist kostenlos / gebührenfrei / frei zugänglich.

Das Download / Der Download / Die Nutzung kostet nichts.

Du kannst / Ihr könnt das / den Text / die Datei ... gerne als Download im Netz zur Verfügung stellen.

Es genügt / Es reicht, (hier) auf das Bild / auf das Wort / auf den Link ... zu klicken.

Leider lässt sich der Link nicht öffnen.

Ich (be)fürchte, der Link ist nicht mehr aktuell.

Du musst dein Programm unbedingt / mal / regelmäßig / von Zeit zu Zeit aktualisieren / updaten.

Vielleicht kannst du / können Sie die Seite mal aktualisieren / updaten?

Hast du / Habt ihr / Haben Sie auch ein aktuelles Anti-Virenprogramm (installiert)?

Ich empfehle euch / Ihnen vor allem diese Seite / die Mediathek / die Audiothek / den Podcast / dieses Portal / diese App ...

Unter diesem Link / Auf diesen Seiten / In dieser App kann man viel Interessantes / viel Wissenswertes / noch viel mehr (dazu / zu diesem Thema) finden.

Diese Seite / Dieses Portal bietet einen Kurs / interessante Zusatzmaterialien / viele weiterführende Links ... (dazu / zu diesem Thema) an.

Es ist (wirklich) (gar) nicht kompliziert / schwierig, ein Online-Wörterbuch zu nutzen.

Das kannst du / könnt ihr / können Sie ganz einfach / problemlos / ganz schnell im Online-Wörterbuch nachsehen / nachprüfen / überprüfen / nachschlagen / checken / finden.

Es geht (hier / bei dieser App ...) darum, Punkte zu sammeln.

Es lohnt sich, im Netz / online (deutschsprachige) Zeitungen / Blogs / Chats ... zu lesen.

Es ist ganz einfach, im Netz / online (deutschsprachiges) Fernsehen / (deutschsprachige) Nachrichten / Filme / Serien zu sehen / zu schauen.

Über dieses Portal kannst du / könnt ihr / können Sie jederzeit (deutschsprachige) Musik / Songs / Lieder / Hörspiele / Podcasts ... hören.

Lasst / Lassen Sie uns doch mal gemeinsam im Netz / online nach (zusätzlichen) Informationen auf Deutsch suchen!

Vielleicht hilft uns hier ein Blick auf / in (das deutschsprachige) Wikipedia weiter!
Aber bitte den Text / das Bild nicht (einfach) (nur) aus dem Internet kopieren!
Aber bitte nicht (einfach) nach dem Prinzip „Copy & Paste“ (arbeiten)!
Hier müsst ihr / müssen Sie unbedingt die Quelle / den Link / die Autorin / den Autor angeben.

27. W KLASIE LUB W SALI (IM UNTERRICHTSRAUM)

Ich habe heute eine Vertretungsstunde bei euch / bei Ihnen.
Ich vertrete heute (ausnahmsweise) Kollegin X / Kollegen Y.
Ich bin die Vertretung für Y. (Sie / Er ist leider heute nicht da / erkrankt).
Ich bin heute zu Gast / als Gast bei euch / bei Ihnen.
Wir haben heute einen interessanten Gast.
Heute dürfen wir Frau X / Herrn Y als Gast (bei uns) begrüßen.
(Ich finde,) Es zieht.
Es zieht, machen Sie doch bitte (mal) die Tür / das Fenster zu.
Es / Die Sonne blendet (mich / euch) (ziemlich stark).
Kannst du / Können Sie mal bitte die Rollos hochziehen / die Rollos herunterlassen / die Vorhänge aufziehen / die Vorhänge aufmachen / die Vorhänge zuziehen / die Vorhänge zumachen?
Es ist schon ziemlich dunkel (hier drin).
Man kann fast nichts mehr sehen.
Danke, wenn jemand mal das Licht anmacht.
Könntest du / Könnten Sie bitte das Licht einschalten / anmachen / ausschalten / ausmachen?
Es ist (ziemlich / zu / recht) stickig / warm hier.
Die Luft im Raum ist ziemlich schlecht (finden Sie nicht?)
Wir brauchen (mal) frische Luft.
Wir müssen mal (bitte) (kurz) lüften / die Fenster öffnen / Durchzug machen.
Mach (doch) (mal) bitte das Fenster auf / zu!
Wir brauchen etwas Platz, könnt ihr / können Sie die Tische bitte in Hufeisenform aufstellen / im Kreis aufstellen / die Tische an die Wand rücken / alle Stühle hierhin stellen?

Wir stellen die Tische mal schnell in Hufeisenform (auf).
Wir rücken die Tische mal bitte alle schnell an die Wand.
Bitte alle mit anfassen (dann geht es ganz schnell)!
Rückt eure / Rücken Sie Ihre Tische bitte nebeneinander / (enger) aneinander / (weiter) auseinander!
Setzt euch / Setzen Sie sich bitte zusammen / hier hin / da hin / da rüber!
Setzt euch / Setzen Sie sich bitte weiter auseinander!
Sitzt bitte nicht so nah beieinander!
Bevor wir den Raum verlassen, bitte die Tische (wieder) auseinander-rücken / die Tische wieder in Reihen aufstellen / die Stühle zurückstellen / die Stühle hochstellen / die Stühle auf die Tische stellen.
Ja, natürlich / selbstverständlich kannst du zur Toilette / auf die Toilette gehen.
Aber bitte gleich wiederkommen!
Klapp doch bitte mal die Tafel auf!
Schieb bitte (mal) die Tafel noch ein Stückchen höher!
Wer hat denn heute Tafeldienst?
Packt bitte alle eure Sachen zusammen.
Lasst / Lassen Sie bitte nichts (im Raum / auf den Tischen ...) liegen.
Steckt bitte die Bücher / die Hefte ein.
Die Bücher bitte nicht vergessen!
Räumt bitte jetzt alles zusammen.
Bitte wirf / werfen Sie das (doch) bitte in den Eimer für Plastik / für Glas / für Papier / für Restmüll.
Hier in der Schule gilt Mülltrennung, bitte denk / denkt daran!
Bitte trennt euren Müll / trennen Sie Ihren Müll!
Wer hilft (mir) (bitte) noch schnell, den Raum aufzuräumen / den Papierkorb auszuleeren / den Mülleimer zu leeren?
Hol (doch) mal bitte einen Besen / eine Schaufel / einen Eimer / einen großen Lappen ... vom Hausmeister / von der Hausmeisterin.
Schalte bitte dein Handy aus / leise.
Steck / Steckt / Leg / Legt das Handy jetzt bitte weg.
Die Handys bitte jetzt ausschalten / leise stellen.
Die Handys brauchen wir jetzt erst mal nicht.
Denkt bitte daran, dass morgen Appell / eine Festveranstaltung ... ist.
Vergesst bitte nicht, dass wir morgen (hohen / wichtigen) Besuch haben.
Morgen müssen alle Klassen an einem Appell teilnehmen.

Für morgen gilt Festkleidung.

Zieht euch morgen bitte festlich / vernünftig / ordentlich / feierlich an.

Und bitte denk / denkt daran, kurze Hosen ... sind für morgen unpassend.

Du bist etwas unangemessen / zu dünn / zu leicht ... gekleidet / bekleidet.

(Hast du vielleicht noch etwas anderes / noch eine Jacke ... dabei?)

28. WSPÓŁPRACA I TWORZENIE GRUP (VERSCHIEDENE ARBEITSFORMEN UND GRUPPENBILDUNG)

TWORZENIE GRUP (GRUPPENBILDUNG)

Wer möchte denn heute mit wem zusammenarbeiten?

Wer arbeitet denn heute mit wem zusammen?

Bitte bildet / Bitte bilden Sie Paare / Dreier- / Vierer- / Fünfer- ... Gruppen.

Am besten, ihr zwei / Ihr beide ... arbeitet (hier / bei dieser Aufgabe) zusammen.

Bitte dreht euch / drehen Sie sich zueinander um und arbeitet / arbeiten Sie zusammen.

Bitte reihum immer Eins – Zwei – Drei ... abzählen.

Bitte im Uhrzeigersinn / entgegen dem Uhrzeigersinn abzählen / (einmal) durchzählen.

Alle Einsen / Zweien / Dreien / Vieren ... bilden eine Gruppe.

Alle mit einer ungeraden Zahl sind in Gruppe Eins und alle mit einer geraden Zahl (sind) in Gruppe Zwei.

Jeder zieht eine Karte und dann bilden alle mit Herz / Karo / Pik / Kreuz / alle Könige / alle Damen ... eine Gruppe.

Dies / Diese Aufgabe soll (bitte) in der Gruppe / in Dreier-Gruppen ... gelöst / bearbeitet / gemacht ... werden.

Bitte setzt euch so / setzen Sie sich so, dass immer drei / vier Personen zusammenarbeiten können.

Ich teile euch / Sie ganz schnell in Dreier- / Vierer- ... Gruppen ein.

Sie drei / vier ... sind Gruppe Eins ...

Willst du / wollen Sie (vielleicht) (besser) die Gruppe wechseln / tauschen?

PRACA W GRUPACH (GRUPPENARBEIT)

Ihr habt / Sie haben jetzt 15 Minuten (Zeit), um diese Aufgabe in eurer / in Ihrer Gruppe zu bearbeiten.

Danach tragen wir die Ergebnisse im Plenum zusammen / vergleichen wir im Plenum.

Für Fragen stehe ich jederzeit zur Verfügung.

Ihr dürft / Sie dürfen mich jederzeit fragen.

Gibt es Fragen in eurer / Ihrer Gruppe?

Darf ich bei euch / bei Ihnen zuhören?

Kann ich euch / Ihnen (irgendwie / bei etwas / mit etwas / dabei) helfen?

Braucht ihr / Brauchen Sie meine Hilfe?

Braucht ihr mich / Brauchen Sie mich?

Einen Moment, ich komme gleich zu dir / zu euch / zu eurer Gruppe / zu Ihnen / zu Ihrer Gruppe.

Bitte helft euch / helfen Sie sich gegenseitig.

Bitte arbeitet / arbeiten Sie (eng) zusammen.

Jede Gruppe arbeitet für sich.

Bitte (langsam) zum Schluss kommen!

Bitte kommt / kommen Sie (langsam / in fünf Minuten ...) zum Schluss!

Ihr habt / Sie haben (ab jetzt) noch fünf Minuten.

Ich gebe euch / Ihnen noch zwei Minuten.

Wir verlängern ein bisschen.

Wir brechen hier / jetzt ab.

Wir müssen aus Zeitgründen (hier / jetzt) leider abbrechen.

Seid ihr / Sind Sie schon fertig (damit / mit der Aufgabe ...)?

Können wir jetzt bitte die Ergebnisse vergleichen?

Am Ende vergleichen und diskutieren wir.

Such / Sucht / Suchen Sie bitte nach einer passenden Lösung.

Bitte tauscht euch / tauschen Sie sich (miteinander / untereinander) aus.

Ihr seid / Sie sind (alle) gemeinsam für das Ergebnis verantwortlich.

Bitte kommt / kommen Sie zu einem gemeinsamen Ergebnis.

Jede Gruppe muss sich auf ein gemeinsames Ergebnis einigen.

Eine Person aus jeder Gruppe stellt bitte die Ergebnisse vor.

Zu welchen Ergebnissen ist eure / Ihre Gruppe (denn) gekommen?

Kannst du / Können Sie das Ergebnis eurer Arbeit / Ihrer Arbeit mal bitte vorstellen?

Wer möchte (die Ergebnisse seiner Gruppe) (denn) (mal) präsentieren?
Welche Gruppe stellt (uns) bitte als erste ihre Ergebnisse vor?
Was / Welches Ergebnis habt ihr / haben Sie?
Bitte präsentiere / präsentiert / präsentieren Sie (nur) eine Zusammenfassung eurer / Ihrer Gruppenarbeit.
Wir hören jetzt mal bitte (mal) die Ergebnisse eurer / Ihrer Gruppe / von Gruppe Zwei.
Ich bitte um Aufmerksamkeit für die Ergebnisse der Gruppe Vier.
Welche Gruppe hat ein anderes Ergebnis?
Haben das alle Gruppen so?
Gibt es (hier / eventuell / vielleicht) noch eine andere Möglichkeit / andere Lösung / andere Möglichkeiten / andere Lösungen?

INNE AKTYWNOŚCI W GRUPACH (WEITERE AKTIVITÄTEN IN DER GRUPPE)

Jede Gruppe bekommt ein Blatt Papier und schreibt ihre Ideen / ihre Antworten / ihre Vorschläge / ihre Lösungen ... zum Thema / zu der Frage / zu diesem Problem ... auf.
Dann gebt ihr / geben Sie das Blatt bitte an die nächste Gruppe / nach rechts / im Uhrzeigersinn ... weiter.
Du wechs(e)lst / Ihr wechs(e)lt die Gruppe (im Uhrzeigersinn).
Die nächste Gruppe liest / diskutiert die Ideen ... auf dem Blatt und schreibt ihre Ideen ... dazu.
Ihr könnt / Sie können etwas dazu schreiben / etwas ergänzen / etwas durchstreichen / etwas unterstreichen
Ihr sollt / Sie sollen (jetzt / danach / am Schluss ...) das Wichtigste unterstreichen / markieren / kennzeichnen / ankreuzen ...
Wir sammeln so lange Ideen ..., bis das Blatt wieder an seinem Ausgangspunkt (angekommen) ist.
Bitte berated euch / beraten Sie sich leise(er), damit die anderen eure / Ihre Lösung (noch) nicht hören.
Nicht so laut (diskutieren) bitte, sonst verrätet ihr (ja) schon alles!

PRACA W PARACH (PARTNERARBEIT)

Immer zwei (und zwei) arbeiten bitte zusammen.

Jeweils zwei Nachbarn / Personen arbeiten bitte zusammen.

Wir arbeiten bitte in Paaren / paarweise.

Ihr macht / Sie machen das bitte zu zweit.

Bitte arbeiten Sie mit Ihrer Nachbarin / mit Ihrem Nachbarn zusammen.

Dreht euch / Drehen Sie sich bitte zu euren / Ihren Nachbarn um.

Bitte sucht euch / suchen Sie sich eine Partnerin / einen Partner für diese Aufgabe.

Jeder sucht sich bitte eine Partnerin / einen Partner (für diese Aufgabe / zum Zusammenarbeiten).

Diskutiert eure / Diskutieren Sie Ihre Lösung / die Aufgabe bitte mit eurer / mit Ihrer Nachbarin / mit eurem / mit Ihrem Nachbarn.

Jetzt wechselt ihr / wechseln Sie bitte (mal) die Rollen.

PRACA INDYWIDUALNA (EINZELARBEIT)

Jede / Jeder (arbeitet jetzt) bitte allein / für sich!

Versuch / Mach / Versuchen Sie / Machen Sie das (jetzt) mal allein!

Arbeite bitte für dich / Arbeiten Sie bitte für sich!

Diesmal bitte ohne Nachbarin / ohne Nachbarn!

Heute zur Abwechslung mal bitte allein / ohne Hilfe / jeder für sich (versuchen ...).

Hier interessiert mich eure / Ihre eigene / subjektive Meinung!

29. WYRAŻANIE ROZCZAROWANIA (ENTTÄUSCHUNG AUSDRÜCKEN)

Das kannst du / können Sie aber besser!

Das geht aber (bestimmt) (noch) besser!

Das gefällt mir (aber / noch / gar) nicht (so gut)!

Das war jetzt leider nicht so gut!

Da bin ich (jetzt) aber (wirklich) enttäuscht!

Das finde ich (jetzt) aber (wirklich) schade!
Enttäusch / Enttäuschen Sie mich (jetzt) (bitte) nicht!
Na, da bin ich ja wirklich (ein bisschen) enttäuscht (von dir / von euch)!
Da habe / hätte ich (mir) aber (etwas) mehr / etwas Besseres (von euch
/ von Ihnen) erwartet!
Das kann aber noch nicht alles gewesen sein!
War's das oder kommt da noch (et)was?
War das (jetzt) alles?
Hier sehe ich noch (einigen) Korrekturbedarf.
Hier gibt es (auf jeden Fall) noch Luft nach oben.
Oje oje ... / Hmm... / Na ja ...
Na, wir lassen es (für's erste) (mal) dabei!
Das war (leider) nicht optimal / suboptimal / nicht so gut / gar nicht gut
/ keine (besonders) gute Leistung / (gar) nichts!
Das nächste Mal erwarte ich (mir) (aber) mehr (von dir / von Ihnen).
Das muss das nächste Mal (aber) (bitte) besser klappen!
Du hast / Ihr habt / Sie haben (jetzt) nur noch einen Versuch.

30. WYRAŻANIE ZADOWOLENIA (ZUFRIEDENHEIT AUSDRÜCKEN)

Gut so! / Echt gut! / Wirklich gut! / Prima! / Super! / Wunderbar! /
Spitze! / Ganz toll! / Klasse! / Fantastisch! / Erstklassig!
Sehr gut / Sehr schön / Sehr interessant!
Ich finde das wirklich gelungen.
Das ist / war (wirklich) gut!
Das war (echt) super!
Ich halte das für eine gute Idee.
Das ist (wirklich) eine gute Idee!
Gute Arbeit!
Gut gemacht!
Ich freu(e) mich (wirklich / sehr), dass du so viele gute Ideen hast!
Da hattest du / Da hatten Sie / (aber) wirklich viele kreative Ideen!
Das sieht schon (mal) sehr gut aus!
Das klingt schon (mal) sehr / richtig gut!

Das gefällt mir wirklich (schon / sehr) gut!
Dein / Ihr Text liest sich (wirklich) (sehr) gut!
Über deinen / Ihren Text habe ich mich wirklich gefreut!
Es macht richtig Freude / Spaß, euch / Ihnen zuzusehen / zuzuhören!
Deine / Ihre Arbeitsweise ist wirklich vorbildlich!
Ich gratuliere dir / euch (zu diesem Ergebnis)!
Das ist ein (wirklich) toller / spannender Text geworden!
Das ist / war ja (fast) fehlerfrei, super!
Das habt ihr / haben Sie (wirklich) prima gemacht!
Ihr habt / Sie haben diese (wirklich schwierige) Aufgabe prima / super
/ toll gelöst!
Ich bin (wirklich) beeindruckt (von deiner / eurer Leistung)!
Du hast / Sie haben eine sehr gute Aussprache / einen guten Wortschatz.
Du hast das / Sie haben das prima / sehr überzeugend / auf wirklich
originelle Weise ... ausgedrückt!
Ihr habt / Sie haben heute gut mitgemacht / mitgearbeitet / aufgepasst!
Ich bin wirklich zufrieden (mit dir / mit Ihnen)!
Ich weiß das / Ihre Arbeit (wirklich) zu schätzen.
Du kannst / Ihr könnt wirklich stolz auf dich / auf euch sein!
Danke für deine / für eure / für die (gute) Mitarbeit!
Es freut mich, dass du so gut vorbereitet bist / ... das ihr so gut vor-
bereitet seid!
Ich bin begeistert (von deinem Text / von eurer Mitarbeit / von Ihrem Er-
gebnis)!
Das war heute ein sehr gelungener Unterricht / eine wirklich schöne Stunde!
Ich bewerte das mit „Sehr gut“.
Das ist / war eine glatte „Sechs“.
Du hast deine Noten wirklich verbessert!
Ich trage das / die Note / das Plus ... gleich ins Klassenbuch ein.
Weiter so!

31. ZACHĘCANIE, ZAPROPONOWANIE (AUFFORDERN, VORSCHLAGEN)

Wir wollen (mal) erste Ideen dazu sammeln.

Lasst uns / Lassen Sie uns (mal) ein Brainstorming dazu machen.
Bitte überlegt / überlegen Sie gemeinsam mit euren / mit Ihren Nachbarn!

Wer möchte sich melden?

Wer möchte etwas dazu sagen?

Gibt es noch weitere Ideen (dazu)?

Was fällt euch / Ihnen noch (dazu) ein?

Wer hat noch eine Idee (dazu)?

Wer möchte / kann das (denn) noch ergänzen / fortsetzen ...?

Das kann man (doch) bestimmt noch ergänzen!

Da kann man (doch) bestimmt noch mehr dazu sagen!

Das ist (doch) sicher noch ausbaufähig!

Da fällt Ihnen (doch) sicher noch mehr (dazu) ein!

Wie könnte man das (denn) noch ergänzen / fortsetzen / verbessern?

Wir tragen das (erst) mal (alles) zusammen!

Diktiert mir (mal) eure Ideen / Diktieren Sie mir ..., ich notiere (alles) an der Tafel.

Womit gab es hier Probleme?

Welche Fragen sind noch offen?

Ist noch etwas unklar?

Und wie geht es / geht's weiter?

(Und) Wie könnte es weiter gehen?

Und was kommt jetzt?

Und nun / weiter?

Und, kommt (da) noch was?

Ist das alles?

Nicht aufgeben, du kannst / Ihr könnt das!

Konzentrier dich / Konzentriert euch bitte!

Keine Sorge, ihr schafft das / Sie schaffen das!

Das macht ihr / machen Sie doch (locker) mit links!

Na, dann (mal) los!

Es kann losgehen!

Dann wollen wir mal (anfangen / beginnen / loslegen)!

Kann ich dir / euch / Ihnen (hier / damit / dabei ...) helfen?

Brauchst du / braucht ihr / brauchen Sie meine Hilfe?

Immer der Reihe nach!

Wer möchte denn (jetzt)?

Möchte das (mal) jemand vorlesen / vortragen / versuchen ...?
Gibt es (noch mehr / noch andere / weitere) Freiwillige?
Freiwillige vor!
Wer wagt, gewinnt!
Keine Angst!
Wer möchte?
Wer als erster mit der Aufgabe fertig ist, bekommt ein Plus / eine gute Note.
Das schnellste Team bekommt eine gute Note / eine Belohnung.
Ihr könnt / Sie können jetzt mit der Aufgabe / mit der Diskussion ... anfangen / beginnen.
Bitte beginnt / beginnen Sie (doch) jetzt (am besten / direkt / gleich) mit der Aufgabe / mit der Diskussion ...
Und jetzt stehen wir mal alle kurz auf / wechseln wir mal die Plätze / tauschen wir mal die Rollen ...
Ich schlage vor, wir machen jetzt Übung 25 / Aufgabe 11 / eine kurze Pause / was Anderes ...!
Ich würde (jetzt) gerne mit euch / mit Ihnen Übung 25 / mit Aufgabe 11 / mit einem Spiel ... weitermachen.
Wir machen jetzt weiter mit einer Übung zum Hörverstehen / mit einem Spiel ...
Wie wäre es jetzt mit einem kleinen Spiel / mit einem Kurzfilm ...?
Was haltet ihr / Was halten Sie davon, wenn wir jetzt noch ein kurzes Video ansehen / einen kurzen Text anhören / ein kleines Spiel spielen ...?
Als nächstes sehen wir uns das Perfekt / diesen Text ... (einmal) etwas genauer an.
Wir beginnen (heute / die Stunde / erst mal ...) mit einem kleinen Quiz / mit einem Spiel ...
Wir schließen (heute / diese Stunde) mit einem kleinen Lied ab.
Wer (von euch / von Ihnen) hat / hätte (denn) Lust, an einem Wettbewerb / an einem Preisausschreiben teilzunehmen? Man kann da auch etwas gewinnen.
Wer sich für die zweite Etappe / für das Finale qualifiziert, der bekommt ein Diplom / besondere Punkte ...

32. ZACHĘCANIE DO PRACY KREATYWNEJ (KREATIVES ARBEITEN / ÄSTHETISCHES UND PERFORMATIVES LERNEN ANREGEN)

MALOWANIE, RYSOWANIE, FOTOGRAFOWANIE (MALEN, ZEICHNEN, FOTOGRAFIEREN)

Wie könnte das (denn) (in) etwa aussehen?

Wie kann man / soll man sich das denn vorstellen?

Wie stellst du dir / Wie stellt ihr euch das (denn) graphisch / farbig / plastisch vor?

Macht / Machen Sie doch mal einen Entwurf / eine Skizze davon!

Sieht das (in) etwa / vielleicht / mehr oder weniger so aus?

Das erinnert mich (aber) eher an ein Haus / an eine Katze ...

Was soll denn das (eigentlich) sein / darstellen?

Und was soll das denn (bitte) sein / darstellen?

Leider kann ich nicht so gut zeichnen wie du / wie Sie.

Ich kann das nur mit ein paar Strichen / mit einem Strichmännchen / mit einer kleinen Skizze andeuten.

Das muss ja nicht realistisch sein!

Lass deiner / Lassen Sie Ihrer Phantasie einfach (mal) freien Lauf!

Macht / Machen Sie (davon / von diesem Gebäude / in einer solchen Situation / von diesen Schildern ...) doch mal ein paar Aufnahmen / Fotos / Schnappschüsse!

Das kann man ganz einfach / problemlos / mit der Handykamera / mit dem Handy aufnehmen / festhalten.

Haltet / Halten Sie die Augen offen (es gibt viel zu entdecken)!

Hier geht es darum, die Vorlage / die Umrisse / eine Zeichnung ... auszumalen.

Das kannst du / Das könnt ihr einfach (mit Bleistift / mit Filzstift / mit Kreide ...) abzeichnen / nachzeichnen.

Schau / Schauen Sie (mal), hier gibt es eine Vorlage (dazu / dafür)!

Das / Diese Fläche könntet ihr / könntet Sie (vielleicht) weiß lassen.

Und das kann man mit Punkten / mit Streifen / mit Linien ausmalen.

Das kann gepunktet / gestreift / liniert / kariert / schraffiert / weiß sein.

Das kann (ja) (auch) leer / weiß bleiben.

Zeichnet / Zeichnen Sie (einfach) einen Kreis / einen Halbkreis / ein Viereck / ein Dreieck / eine Schlangenlinie / eine Zickzacklinie ...
Können Sie aus dem Gedächtnis Ihr Zimmer zeichnen / skizzieren?
Zeichnet / Zeichnen Sie (doch) (mal) bitte den Grundriss von eurer / Ihrer Wohnung!
Wasserfarben / Plakatfarben / Filzstifte / Buntstifte ... sind (dafür / hier) bestimmt gut geeignet.
Ich würde (an deiner Stelle) hier (einfach) Kreide / Bleistift / Kuli ... nehmen.
Wo ist denn dein / euer / Ihr Pinsel / Tuschkasten / Wasserglas / Lappen / Filzstift / Bleistift / Buntstift / Radiergummi ...?
Das könnte man auf Papier / auf Pappe / auf Stoff / auf Glas / auf Holz / auf der Straße / an der Wand ... malen.
Wie wäre es, wenn wir die Figur / das Gipsbein ... jetzt bemalen / anmalen?
Bringt bitte alles mit, was sich für eine Collage eignet: Zeitungsausschnitte, Fotos, Stoffreste, Geschenkpapier / Silberpapier / Bonbonpapier / Buntpapier / Schleifen / Schnur / Knöpfe / Perlen / Glitzersteine / Pailletten ...
Wir können das / diese Materialien gut gebrauchen (wenn wir Collagen machen).
Das eignet sich besonders gut für Collagen / für Bastelarbeiten.
Jetzt müssen wir (nur noch) das Poster / die Collage / die Bilder / die Fotos ... mit Reißzwecken / mit Magneten / mit Stecknadeln / mit Kreppband / mit Klebeband an der Wand / an der Tafel befestigen / an der Tür festmachen.
Die Bilder / Die Handy-Aufnahmen können wir (ganz einfach) speichern / bearbeiten / teilen / senden / verschicken / verkleinern / vergrößern ...
Die Bilder / Aufnahmen / Fotos ... könnt ihr / können Sie (anschließend) (ins Netz) hochladen / (ins Netz) stellen.
Hier kann man sich geeignete / passende Bilder / Fotos / Bildprogramme / Bildbearbeitungsprogramme (aus dem Netz) (he)runterladen.
Wie wäre es, wenn wir eine (virtuelle) Bildergalerie / Ausstellung machen / vorbereiten?

RÓŻNE KREATYWNE CZYNNÓŚCI (BASTELN UND ANDERE KREATIVE TÄTIGKEITEN)

Bringt / Bringen Sie (doch) (das nächste Mal) bitte (von zu Hause) Silberpapier / Buntpapier / Klebstoff / eine Schere / Scheren / Stoffreste ... mit!

Bitte schneidet / schneiden Sie Bilder / Fotos / Buchstaben / Texte ... (aus Zeitungen) aus / heraus.

Das kann man auch einfach herausreißen.

Diese Texte / Diese Fotos ... werden wir jetzt auseinander schneiden / zerschneiden / in Schnipsel (zer)schneiden.

Hier zeige ich euch / Ihnen eine mögliche Vorlage / ein mögliches Muster. Die Einzelteile / Die Bilder ... musst du / müssen wir jetzt (nur noch) zusammen kleben / zusammen setzen.

Am besten wäre es, die einzelnen Elemente (hier / so) auf Papier / auf Pappe / auf Karton ... aufzukleben / zu kleben.

Das Papier / Den Bogen Papier musst du / müsst ihr (so / in der Mitte / in drei Teile ...) falten.

Die Ecke(n) (hier / so / einfach) umknicken / nach hinten / nach unten ... knicken.

Auf diese Weise können wir / kann man (ganz einfach / ganz leicht / ganz schnell) einen Weihnachtsstern / eine Glückwunschkarte / Tiere ... (aus Papier / aus Geschenkpapier / aus Knete / aus Kastanien ...) basteln.

Das kommt (jetzt) hier rein / da dran / hier drauf / da drunter / hier drum ...

Das muss man (jetzt) da festmachen / da drumwickeln / hier reinstecken ...

Jetzt einfach (hier / da) (ganz fest) drücken / andrücken / zukleben.

Und schon ist es fertig!

Da / Dazu / Dafür braucht man etwas Geschicklichkeit / geschickte Finger.

Sieh / Seht (doch) mal, wie deine / wie eure Nachbarin das macht!

Guck doch einfach bei deinem Nachbarn zu!

Schauen Sie mal, wie X das macht!

Ja, so geht es (natürlich) auch!

Ihr könnt / Sie können das (ganz so) gestalten / formen / anmalen ... wie ihr wollt / wie Sie wollen.

Wie es aussieht / Wie groß es wird / Welche Farben es hat ..., (das) überlasse ich (ganz und gar) dir / euch.

Das darfst du / dürft ihr ganz allein entscheiden!

Das ist aber eine gute / schöne / praktische ... Idee!
Das ist sehr originell, prima!

Spiew (SINGEN)

Wie wär's, wenn wir (zur Abwechslung / heute) mal etwas singen?

Wer von euch / von Ihnen singt denn (nicht so) gern(e)?

Ich sing(e) (euch / Ihnen) das mal vor (so gut ich kann).

Ich spiel(e) euch / Ihnen (mal) eine professionelle Aufnahme (des Liedes) vor.

Das klingt (im Original) (in etwa) so ...

Wir hören uns das (noch) (mal) im Original an.

Das klingt (noch) etwas komisch / schräg / falsch ..., findest du / findet ihr nicht (auch)?

Das hört sich ja (schon richtig) prima / gut / wirklich professionell ... an!

Die Melodie / Die Stimme geht (hier / an dieser Stelle / am Ende ...) (mehr) nach oben / nach unten.

Wer von euch / Ihnen kann (denn) (eigentlich) (keine) Noten lesen?

Wer könnte uns (denn vielleicht) auf der Gitarre / auf dem Klavier / auf dem Akkordeon ... begleiten?

Wir probieren das (erst) mal Zeile für Zeile.

Am besten, wir sprechen das (erst) mal (langsam / Wort für Wort / Satz für Satz / Zeile für Zeile) nach.

Wiederholen wir das (doch) mal alle zusammen!

Lasst / Lassen Sie uns das erst mal (Wort für Wort / Satz für Satz / Zeile für Zeile) wiederholen.

Wir singen das gleich mal (alle) (zusammen) nach.

Ihr könnt / Sie können (ja) auch (einfach / erst mal) (nur) mitsummen.

Wir singen das (erst mal) einstimmig / (dann) zweistimmig / mehrstimmig / im Kanon.

Bitte nicht alle durcheinander singen!

Hier / An der Stelle müsst ihr / müssen Sie bitte (etwas) leiser / lauter / schneller / langsamer werden.

Den Refrain können jetzt (aber) bitte alle mitsingen.

Es reicht auch, wenn du (die Melodie / an dieser Stelle) (einfach nur) mitsummst / wenn ihr ... mitsummt.

Bitte achtet darauf / achten Sie drauf, im Takt zu bleiben.
Aber es ist wichtig, den Takt einzuhalten.
(Oh / Oje / Na) Da sind wir (ja) alle aus dem Takt gekommen!
Es / Das macht nichts, wenn du (hier) nicht (so schnell) mitkommst /
... wenn ihr nicht ... mitkommt / ... wenn Sie nicht ... mitkommen.
Ja, ich weiß / ich verstehe, es ist nicht ganz einfach, mit dem Text
hinterherzukommen.
Es wäre sehr schön / wünschenswert, wenn du den Text nicht (immer
wieder) vergisst / wenn ihr den Text nicht (...) vergesst!
Es gibt (doch) (immer wieder) ein paar Leute / Personen, die sich die
Stelle / die Melodie / den Text nicht merken können!
(Und) Gleich noch mal (von vorn)!
Singt / Singen Sie doch einfach (mal) mit!
Traut euch / Trauen Sie sich (ruhig / einfach / doch mal)!
Geht es vielleicht (noch / doch noch) ein (klein) wenig lauter / schneller
/ deutlicher ...?
Bitte aufpassen, diese Stelle (diese Strophe / diese Passage) ist etwas
schwierig(er)!
Ich glaube / Ich befürchte, das Klavier / die Gitarre ... ist verstimmt!
Das ist ja die reinste Katzenmusik!
Das klingt (ja) noch nicht so gut / schon ganz gut / schon beinahe perfekt!
Damit können wir / könnt ihr / können Sie (ja) eigentlich (bald) auf-
treten!

ODGRYWANIE RÓL / ZAJĘCIA TEATRALNE / ZABAWY RUCHOWE (ROLLENSPIELE / THEATER SPIELEN / BEWEGUNGSSPIELE)

Welches Stück / Welchen Sketch / Welchen Dialog nehmen wir
(denn nun)?
Wir müssen uns / Ihr müsst euch (nun) für ein Stück / für eine Szene /
für eine Stelle / für eine/n Autor/in ... entscheiden.
Wir stimmen einfach mal ab.
Die Dialoge schreiben wir einfach selbst.
Ich spreche (euch / Ihnen) das mal vor.
Kannst du (uns) / Können Sie (uns) das mal bitte (laut) vorlesen?
Wir lesen diese Passage / dieses Stück ... erst mal mit verteilten Rollen.

Lasst uns / Lassen Sie uns das mal im Chor / alle zusammen wiederholen.
Hier / Bei diesem Wort muss die Betonung / der Akzent (aber) auf der
ersten / auf der vorletzten Silbe liegen.

Kannst du / Können Sie bitte etwas lauter / leiser / schneller / langsamer
/ deutlicher ... sprechen?

Dann wollen wir mal die Rollen verteilen / besetzen.

Jede/r von euch / Jede/r von Ihnen kann eine Rolle übernehmen.

Jede/r bekommt eine Rolle zugeteilt.

Du darfst dir / Ihr dürft euch eine Rolle aussuchen.

Wer soll denn (eigentlich) die (weibliche / männliche) Hauptrolle
spielen / übernehmen?

Wer (von euch / von Ihnen) möchte (denn) diese Rolle (gerne) spielen?

Dann gibt es (auch) noch die Nebenrollen (zu besetzen).

Das ist zwar (nur) eine Nebenrolle, aber sie ist trotzdem sehr wichtig.

Du bist / Sie sind Statist / Statistin / Ihr seid Du bist / Sie sind Statist /
Statistin / Ihr seid Statisten.

Wir machen (erst mal) ein paar Lockerungsübungen / Aufwärmübungen.

Wie immer wollen wir uns zu Beginn etwas locker machen.

Bitte mal alle sich hier im Kreis / im Halbkreis aufstellen / hinsetzen!

Wir stehen bitte (zuerst) (alle) im Kreis / im Halbkreis.

Fasst euch bitte (alle) an den Händen / fasst euch bitte (alle) (mal) an.

Und wir hüpfen / springen / hopsen / schreiten (im Kreis / im Gänse-
marsch)!

Und jetzt mit den Fingern schnipsen / in die Hände klatschen / auf
den Tisch klopfen / mit einem Fuß aufstampfen / mit beiden Füßen
aufstampfen!

Hier müsstest du dich / müsstet ihr euch auf die Erde / auf den Boden
setzen / legen / werfen.

Für diese Szene kniest du dich / kniet ihr euch bitte (am besten) hin.

Am besten wäre es, wenn du dich (hin)setzt / wenn Sie sich (hin)setzen.

Vielleicht legst du dich (hin) / legt ihr euch (hin)?

Hier könntest du dich / könntet Sie sich (auch) (am besten) hinhocken
/ umdrehen / wegdrehen ...

Hier / in dieser Szene solltet ihr euch anfassen / loslassen / anschauen
/ anschreien ...

Wie wäre es, wenn Sie einander in dieser Szene anfassen / loslassen /
anschauen / anschreien ...

Dazu passt (vielleicht) (am besten) diese Bewegung / eine andere Geste / diese Musik ...

An der Stelle (könntest du / könnten Sie) vielleicht (am besten) (einfach) einen Schritt / etwas nach hinten gehen / ... nach vorne kommen ...

Du musst dich / Ihr müsst euch (hier / an dieser Stelle / in dieser Situation) mehr zu den anderen wenden / mehr nach links drehen / mehr im Hintergrund halten ...

Ihr kommt / Sie kommen hier von hinten / von vorne / von rechts / von der Seite (auf die Bühne) ...

Du musst / Ihr müsst dann nach hinten / nach links ... (von der Bühne) abtreten / weggehen / verschwinden.

Du kannst dich / Sie können sich als Königin / als Polizistin / als alter Mann ... verkleiden.

Könntest du deine / Könnten Sie Ihre Stimme etwas verstellen?

Geht das bitte noch (etwas) lauter / deutlicher / langsamer ... ?

Ihr müsst (bitte) langsamer / deutlicher / lauter sprechen.

Von hinten kann man kaum etwas hören!

Denkt daran / Denken Sie daran, hier müsst ihr euch / müssen Sie sich verstellen.

Wir tun doch nur so als ob.

Du tust / Sie tun einfach so, als wäre das ein Bär / eine Brücke ...

Stell dir / Stellt euch (einfach) vor, das ist / das wäre ein Zelt / ein Schloss / ein Schiff ...

Du kannst dir / Sie können sich das unbedingt zutrauen!

Die Kostümprobe / Die Generalprobe machen wir (dann) in der nächsten Woche.

Die letzte Probe wird für Dienstag angesetzt.

Klar, dass (wir) jetzt alle Lampenfieber haben!

Ich bin auch (extrem) aufgereggt.

Ich hoffe, das Publikum wird ordentlich applaudieren.

Und dann können wir eine Zugabe geben.

(Und) Vorhang (auf / zu)!

33. ZACHOWANIE W SYTUACJACH KONFLIKTOWYCH (VERHALTEN IN KONFLIKTSITUATIONEN)

Bitte hör / hört (sofort damit) auf!

Ich bitte dich / euch (noch mal) damit aufzuhören.

Könntest du / Könnten Sie das bitte sein lassen / unterlassen?!

Stopp!

Moment mal!

Jetzt ist aber Schluss (damit)!

Genug!

Das reicht!

So geht das (aber) nicht!

Beruhige dich / Beruhigt euch bitte!

Ruhe / Leise bitte!

Bitte etwas leiser!

Jetzt sei / seid aber bitte mal leise!

Bitte hier nicht so (rum)schreien / (rum)brüllen!

Pass / Passt / Passen Sie (bitte) besser auf!

Hört auf, euch zu streiten!

Bitte nicht schubsen!

Hier wird nicht geschubst!

Der Kaugummi / Die Bananenschale ... gehört aber bitte in den Papier-
korb / in den Mülleimer!

Bitte mach (doch) das Buch nicht kaputt!

Bitte nicht in das Buch / auf die Bank schreiben!

Du störst / Ihr stört den Unterricht / die anderen / eure Nachbarn ...

Es stört mich, wenn du nicht aufpasst / wenn ihr schwatzt / wenn Sie
nicht zuhören.

Bitte nimm / Bitte nehmt (ein bisschen) Rücksicht (auf die anderen /
auf eure Nachbarn ...)!

Wenn du / Wenn ihr nicht sofort (damit) aufhörst / aufhört, (dann) muss
ich das eintragen / weitergeben ...

Dein Verhalten / Euer Verhalten ist (gar) nicht ok!

Das gefällt mir (aber) gar nicht!

Das darf man so (aber) nicht sagen!

Das sagt man (aber) nicht!

Sprich / Sprecht (bitte) nicht so!
Dieses Wort benutzen wir hier (bitte) nicht!
Das möchte ich hier (aber) nicht (noch mal) hören!
Bitte nicht fluchen / lästern / schlecht über andere reden!
Möchtest du / Möchtet ihr (etwa) so genannt / behandelt ... werden?
Entschuldige dich bitte (bei deiner Nachbarin / bei deinem Nachbarn)!
Denk / Denkt mal d(a)rüber nach!
Setz dich bitte dahin!
Setzt euch bitte auseinander!
Du setzt dich dahin und du hierhin!
Gib ihr / Gib ihm das bitte (sofort) zurück!
Was sagen denn die anderen dazu?
Eine weitere Diskussion bringt jetzt gar nichts.
Ich denke / Ich schlage vor, wir brechen die Diskussion / das (jetzt)
(hier) ab.
Wir sprechen in der Pause / ein anderes Mal / in der nächsten Stunde /
nachher / später ... darüber.
Bitte regelt das (unter euch) in der Pause / nach dem Unterricht!
Wir können nach dem Unterricht (gerne) (weiter) darüber reden.
Komm / Kommt bitte nach der Stunde / in der Pause zu mir / ins Leh-
rerzimmer!
Bitte melde dich / Bitte meldet euch in der Pause bei mir!

34. ZADANIA DOMOWE (HAUSAUFGABEN)

ZADAWANIE ZADANIA DOMOWEGO (HAUSAUFGABEN AUFGEBEN)

(Und) Zum nächsten Mal macht ihr bitte / machen Sie bitte die Übung
... auf der Seite ...
Die Hausaufgabe für das nächste Mal / für die nächste Stunde / bis zur
nächsten Woche lautet / ist ...
Bis zur nächsten Stunde / Bis zur nächsten Woche / Bis zur kommenden
Woche macht ihr bitte / machen Sie bitte die Übung ...
Als Hausaufgabe wiederholt ihr / wiederholen Sie / macht ihr / machen
Sie bitte die Übung / die Aufgabe / die Nummer ... (auf der Seite ...).

(Die) Übung / (Die) Aufgabe / (Die) Nummer ... ist die Hausaufgabe
(für nächstes Mal / bis nächste Stunde / bis zum Montag ...).

Wer noch mehr üben will, kann zu Hause die Übung ... / die Übungen
von ... bis ... (auf der Seite ...) (im Kursbuch / im Arbeitsbuch /
auf dem Arbeitsblatt) machen.

Freiwillig könnt ihr / können Sie noch die Aufgaben ... machen.

Bitte schreibt euch / schreiben Sie sich die Hausaufgabe auf.

Und bitte die Hausaufgabe nicht vergessen!

Und bitte denkt / denken Sie an die Hausaufgabe!

Und bitte an die Hausaufgabe denken!

Ich wiederhole die Hausaufgabe noch einmal (für alle)...

Hier noch mal die Hausaufgabe ...

Die Hausaufgabe ist schriftlich / mündlich (zu machen).

Bereitet das / Bereiten Sie das bitte schriftlich / mündlich vor!

Bitte lernt / lernen Sie die Regeln / die Wörter ... bis zum nächsten Mal
auswendig.

Heute gibt es (zur Abwechslung) (mal) keine Hausaufgaben.

Bis zur nächsten Stunde gibt es keine Aufgaben.

Ruht euch / Ruhen Sie sich (am besten) (einfach) (mal) aus.

SPRAWDZANIE I OMAWIANIE ZADANIA DOMOWEGO (HAUSAUFGABEN VERGLEICHEN / HAUSAUFGABEN KONTROLLIEREN)

Bitte nimm / Bitte nehmt (doch) (mal) die / deine / eure Hausaufgaben heraus.

Darf ich fragen, wer die Hausaufgaben (nicht) gemacht hat?

Wer hat (denn) (alles) die / seine Hausaufgaben (nicht) gemacht?

Ich nehme an, dass alle die Hausaufgaben gemacht haben.

Darf ich fragen, warum du das nicht gemacht hast / warum Sie das
nicht gemacht haben?

Und wo sind (denn) deine / Ihre Hausaufgaben?

Ich danke allen, die die Hausaufgaben gemacht haben / ernst genom-
men haben.

Wir wollen erst / zunächst / als erstes (mal) die Hausaufgaben vergleichen.

(Jetzt) vergleichen wir (erst mal) die Hausaufgaben.

Kannst du bitte / Können Sie bitte deine / Ihre Lösung vorlesen?

Bitte lies deine / Bitte lesen Sie ihre Lösungen (doch mal) vor!

Wer kann bitte (mal) anfangen, seine (Lösungen der) Hausaufgaben vorzulesen?

Wer kann bitte (mal) seine (Lösungen der) Hausaufgaben vorlesen?

Wer möchte seine (Lösungen der) Hausaufgaben (denn) (mal) vorlesen?

Was hast du / Was haben Sie (denn) bei Nummer / Aufgabe ... (als Lösung)?

Und welche Lösung hast du hier / haben Sie hier?

Wer hat eine andere Lösung?

Gibt es hier (möglicherweise / vielleicht) (doch) (noch) eine andere / bessere Lösung?

(Und) Wie hast du / Wie haben Sie das beantwortet?

Kann man das (eigentlich / vielleicht) auch anders beantworten?

(Und) Was / Wie könnte man (denn) noch / stattdessen sagen / schreiben?

35. ZADANIA TŁUMACZENIOWE (ÜBERSETZEN UND SPRACHMITTELN)

Wie könnte man das (denn) am besten auf Deutsch / auf Polnisch / auf Englisch ... wiedergeben / ausdrücken?

Und wie heißt das auf Deutsch / auf Polnisch / auf Englisch ...?

Wie sagt man das auf Deutsch / auf Polnisch ...?

Wie würde das auf Deutsch / auf Polnisch klingen / heißen?

Und auf Deutsch / auf Polnisch?

Versuch / Versuchen Sie doch bitte mal, das / diesen Satz / diesen Gedanken ... auf Deutsch / auf Polnisch / auf Englisch ... auszudrücken!

Was klingt hier am besten?

Klingt das gut (so)?

Welche Übersetzung wäre hier (eurer / Ihrer Meinung nach) (wohl) die beste?

Was würde hier im Deutschen / im Polnischen am besten passen?

Kannst du / Können Sie das bitte ins Deutsche / ins Polnische übersetzen?

Wir übersetzen das / den Brief / den Liedtext ... mal aus dem Polnischen ins Deutsche.

Wir übersetzen das mal Wort für Wort / (ganz) wörtlich!

Du kannst / Ihr könnt / Sie können das (aber) nicht wörtlich / wortwörtlich übersetzen!

Das kann man nicht wörtlich / wortwörtlich / eins zu eins übersetzen.

Man muss nicht immer gleich alles übersetzen!
Die Wörter sehen gleich / ähnlich aus, aber sie bedeuten etwas (ganz) anderes.
Vorsicht, das sind sogenannte „falsche Freunde“!
Wie würdest du das deinen Freunden auf Deutsch / auf Polnisch (am besten) vermitteln / erklären?
Stellt euch vor, ihr müsstet zwischen eurer Familie (in Polen) und euren Freunden (in Deutschland) vermitteln ...
Sucht / Suchen Sie den Begriff einfach mal im Wörterbuch / im Online-Wörterbuch / im Duden ...
Schlag / Schlagen Sie (das) (doch) mal im Wörterbuch nach!
Klärt / Klären Sie die Bedeutung der unbekanntenen Wörter bitte mit euren / mit Ihren Nachbarn!
Wo schaut ihr / Wo schauen Sie (am besten) nach, wenn ihr ein Wort nicht kennt / ... wenn Sie ein Wort nicht kennen?
Welche Übersetzungstools / Welche Übersetzungsprogramme / Welche Apps zum Übersetzen ... kennt ihr / kennen Sie denn / eigentlich?
Und welche davon benutzt ihr / benutzen Sie (regelmäßig / gerne ...)?
Welche verschiedenen Bedeutungen kann dieses Wort (denn) haben?
Und was genau bedeutet das in diesem Kontext (hier)?
Passt das (überhaupt / eigentlich / wirklich ...) in diesem Kontext?
Wie könnte man das am schnellsten / am besten ins Deutsche / ins Polnische übersetzen (lassen)?
Wie findest du / Wie findet ihr diese Übersetzung (denn / eigentlich)?
Was würdest du / Was würden Sie (hier) anders übersetzen?

36. POZOSTAŁE POŻYTECZNE SŁOWNICTWO (WEITERER NÜTZLICHER WORTSCHATZ)

GRY ZESPOŁOWE (SPIELE / GESELLSCHAFTSSPIELE)

das Kartenspiel
das Ratespiel
das Brettspiel
das Würfelspiel

das Gesellschaftsspiel
das Geschicklichkeitsspiel
das Rollenspiel
das Geländespiel
einen Schatz suchen / finden
eine Schatzsuche organisieren
Versteck(en) spielen
Fangen spielen

PRACA NAD WYMOWĄ (ARBEIT AN DER AUSSPRACHE)

der Laut / die Laute
der Klang (des Wortes / des Lautes)
das Wort / der Laut klingt ...
die Lautverbindung
die Buchstaben-Laut-Beziehung
die Lippenstellung
die Zunge
der Gaumen
die Zähne / die Schneidezähne
der Vokal / der Selbstlaut
der Diphthong / der Zwiellaut
der Konsonant / der Mitlaut
das stumme „H“ / das runde „O“ ...
der lange / gespannte / gerundete Vokal
die Betonung / die Akzentuierung
die Silbe
die Intonation
die Silbenverbindung
die Endung
das Präfix / die Vorsilbe
das Suffix / die Nachsilbe
der (polnische / britische / französische ...) Akzent
der Zungenbrecher
das Reimwort / die Reimwörter
das Homophon / die Homophone

das Minimalpaar
ein falscher Freund / die falschen Freunde

PRACA Z MEDIAMI (ARBEIT MIT MEDIEN)

die Audiothek
die Mediathek
die Lernplattform
die Streaming-Plattform
der Podcast / der Audiopodcast / der Videopodcast
das Video / das Lernvideo
der YouTube-Kanal
der YouTuber / die YouTuberin
der Blog / die Bloggerin / der Blogger
der (Radio- / Fernseh-)Sender
die (Radio- / Fernseh- / Live-)Sendung
der Mitschnitt
die Raubkopie / die illegale Kopie
das Intro (beim Film / beim Computerspiel)
der Refrain
die Lyrics / der Song-Text
der Sound
der Vorspann / der Abspann / die Credits (beim Film)
die Serie
die Staffel
die Folge
die Szene
die Sequenz
das (DVD-)Menü
das Filmposter
das DVD-Cover
die Filmplattform
die (Internet-)Seite zum Film
der (Film-)Ausschnitt
das Wimmelbild
die Buchillustration

PRACA Z TEKSTEM (TEXTARBEIT)

der Bericht
die Reportage
die Zeitungsmeldung
der Werbetext
der Geschäftsbrief
die Notiz
der Einkaufszettel
die Glückwunschkarte
das Gedicht
die Kurzgeschichte
der Romanauszug
der Auszug aus einem Tagebuch
das Kapitel aus einer Geschichte
das Märchen
die Sage
die Fabel
die Graphic Novel
der Comic
die Verfilmung (des Romans / der Erzählung)
das Buch zum Film
der Buchumschlag

PRZY KOMPUTERZE (AM COMPUTER) / W INTERNECIE (IM INTERNET)

bloggen (habe gebloggt) / der Blog
chatten (habe gechattet) / der Chat
checken (habe gecheckt)
downloaden (habe downgeloadet) / der Download / das Download
googeln (habe gegoogelt)
klicken (habe geklickt) / der Klick
kopieren (habe kopiert) / die Kopie
liken (habe gelikt) / der Like
mailen (habe gemailt) / die (E-)Mail

posten (habe gepostet) / der Post / einen Post absetzen / einen Beitrag
posten / das Posting
scrollen (habe gescrollt)
sich einloggen (habe mich eingeloggt) / das Login / der Login / das
Log-in / der Log-in
skypen (habe geskypet) / Skype
streamen (habe gestreamt) / der Stream
surfen (bin / habe gesurft)
twittern (habe getwittert) / Twitter / die Twittermeldung / der Tweet /
das Tweet
updaten (habe upgedatet) / das Update
uploaden (habe upgeloadet) / der Upload / das Upload
verlinken (habe verlinkt) / der Link
zoomen (habe gezoomt) / der Zoom
die Hardware
die Software
der Computerbildschirm
der Bildschirmschoner

TŁUMACZENIE REGUŁ GRAMATYCZNYCH (GRAMMATICISCHE REGELN ERKLÄREN)

der Wortstamm
das Präfix / die Vorsilbe
das Suffix / die Nachsilbe
die Personalendung
die Adjektivendung
das Genus, die Genera
das Genus verbi
der Kasus, die Kasus (pl.)
der Numerus, die Numeri
der Modus, die Modi
der Indikativ, die Indikative
der Konjunktiv, die Konjunktive
das Passiv, die Passive, die Passivformen
der Imperativ, die Imperative

das Hilfsverb
das Modalverb
das Pronomen / das Personalpronomen / das Possessivpronomen / das
Reflexivpronomen
das Substantiv
das Objekt
das Subjekt
die Angabe
das Attribut
der Nominativ / Genitiv / Dativ / Akkusativ
der erste / zweite / dritte / vierte Fall / Kasus
der Singular / die Einzahl
der Plural / die Mehrzahl
starke / schwache / zusammengesetzte / (un)trennbare Verben
zusammengesetzte Substantive
deklinieren
konjugieren
(Adjektive) steigern

ZADANIA TŁUMACZENIOWE (ÜBERSETZEN UND SPRACHMITTELN)

die (wort)wörtliche / die freie / die paraphrasierende / die sinngemäße
Übersetzung
etwas (wort)wörtlich / genau / ungenau / (zu) frei / sinngemäß ...
übersetzen
das Homonym / die Homonyme
falsche Freunde
die Hinübersetzung (in die Fremdsprache)
die Herübersetzung (in die Muttersprache)
die Worterklärung
das einsprachige / zweisprachige / mehrsprachige / digitale ... Wörter-
buch
das Stichwort / das Lemma (im Wörterbuch)
das Wörterverzeichnis
die Wörterliste
das Vokalbelheft

eine App zum Vokabellernen
die (einfache) Wortgleichung
die Mehrfachbedeutung

Szkoła polska i niemiecka jako miejsca komunikacji uczniów i nauczycieli wytworzyły przez lata właściwe sobie schematy wyrażeniowe. Nauczyciel języka niemieckiego w Polsce, który ma ambicję prowadzenia swoich zajęć w języku niemieckim i zanurzenia swoich uczniów w komunikacji obcojęzycznej, stoi przed trudnym zadaniem odtwarzania w polskiej szkole niemieckich schematów wyrażeniowych, tak aby komunikacja lekcyjna była autentyczna. Prezentowany tu słownik pozwala nauczycielom sprostać temu zadaniu. Pozycja zawiera zbiór utartych fraz lekcyjnych charakterystycznych dla komunikacji nauczyciela z uczniem w języku niemieckim w przedszkolach, szkołach podstawowych, średnich i wyższych, jak i w edukacji pozaszkolnej dla dorosłych. Materiał podzielony jest według typowych sytuacji lekcyjnych takich jak np. poprawianie ucznia, wyrażanie wsparcia dla jego pracy, koordynowanie pracy z mediami i wiele innych. Niniejsza książka stanowi efektywną pomoc w nowoczesnym nauczaniu języka niemieckiego.

prof. UAM dr hab. Agnieszka Błażek

Autorki wychodzą z bardzo słusznego założenia, że nauczany język niemiecki nie powinien stanowić „tylko” przedmiotu nauczania, lecz jego wyrażenia powinny także towarzyszyć uczącym się podczas nauki – powinny one być narzędziem komunikacji na lekcji. Innymi słowy, nauka języka niemieckiego powinna odbywać się w tym języku. Opracowanie stanowi wsparcie dla nauczycieli, prezentując przydatne podczas prowadzenia zajęć zwroty i wyrażenia, pogrupowane wedle typowych sytuacji lekcyjnych i interakcji zachodzących podczas nauki języka obcego. Za niezwykle cenny dla nauczycieli uważam ponadto zgromadzony przez Autorki materiał dodatkowy, w postaci zarówno przydatnego dodatkowego słownictwa, jak i licznych linków do zasobów cyfrowych oraz filmów dokumentalnych i fabularnych poświęconych różnym zagadnieniom dotyczącym praktyki dydaktycznej.

prof. UW dr hab. Magdalena Olpińska-Szkiełko

ISBN 978-83-67287-50-0

DOI 10.48226/978-83-67287-50-0